叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000001

2. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000002

3. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000003

4. 街道，以及其他诗歌(streets, And Other Verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] [[ˌtuː'tuː]]
AND **OTHER** **VERSES** **[2]**
和 其他 诗句 [2]

以及其他诗句[2]

['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ]
Douglas **Goldring**
道格拉斯 金环

道格拉斯·戈尔德林

['fəʊtəʊ][baɪ] ['eliət] & [fraɪ] . [[θriː]]
Photo **by** **Elliott** **&** **Fry** **.** **[3]**
照片 经过 埃利奥特 & 炒 . [3]

照片由 Elliott & Fry 拍摄。[3]

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz]
and **other** **verses**
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ]
DOUGLAS **GOLDRING**
道格拉斯 金戒指

道格拉斯·戈尔德林

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['selwin] & [blʌnt] , ['limitid] .
SELWYN **&** **BLOUNT** **,** **Ltd** **.**
塞尔温 & 布朗特 , 有限公司 .

塞尔温与布朗特有限公司

- [jɔːk] ['bɪldɪŋz] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
21 York Buildings , W . C . 2
- 约克 建筑物 , W . C . 2

约克大厦21号，WC2

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɒməs] ['seltzə(r)]
THOMAS SELTZER
托马斯 苏打水

托马斯·塞尔策

[faɪv] [west] ['fɪftiəθ] [striːt] [[fɔːr]] [[faɪv]]
5 West Fiftieth Street [4] [5]
5 西方 第五十 街道 [4] [5]

西五十街5号[4][5]

[tuː; tə]
To
到

到

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
LOVERS OF LONDON
恋人 的 伦敦

伦敦爱好者

[ðɪs] ['rægɪd] ['ɒfərɪŋ] [[sɪks]] [['sɛvən]]
THIS RAGGED OFFERING [6] [7]
这 破烂不堪 提供 [6] [7]

这份破烂的供品[6][7]

['ɔːθərz] [nəʊt]
Author's Note
作者的 笔记

作者注

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm]
Of the pieces contained in this collection fifteen are here printed in book form
的 这 件 包含 在 这 收藏 十五 是 这里 打印 在 书 形式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

本合集中收录的作品中有十五篇是首次以书籍形式出版。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The remainder are taken from the four volumes of verse which I have
这 余 是 已采取 从 这 四 卷 的 诗 哪个 我 有
['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,
issued during the past ten years ,
发布 期间 这 过去的 十 年 ,

其余部分选自我过去十年间出版的四卷诗集。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .
all of which are now out of print .
全部 的 哪个 是 现在 出去 的 打印 .

这些书籍现在都已绝版。

“ [ə; eɪ] [traɪʌmfl] [əʊd] ” [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri] ['tʃæpˌbʊk] , [ænd; ənd] “ [pəʊst] - ['dʒɔːdʒən]
“ A Triumphal Ode ” first appeared in The Poetry Chapbook , and “ Post - Georgian
“ 一个 凯旋的 颂 ” 第一的 出现 在 这 诗 小册子 , 和 “ 邮政 - 格鲁吉亚
['pəʊɪt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
Poet in Search of a Master ,
诗人 在 搜索 的 一个 掌握 ,

《凯旋颂》最初发表于《诗歌小册子》和《后乔治时代诗人寻找大师》

” [ɪn] ['kəʊtəri] .
” in Coterie .
” 在 小圈子 .

在 Coterie 中。

[diː] . [dʒiː] . [[eit]]
D . G . [8]
D . G . [8]

DG[8]

[nəʊˈvembə(r)] 1st , - . [[naɪn]]
November 1st , 1920 . [9]
十一月 1st , - . [9]

1920 年 11 月 1 日。[9]

[ðɪs] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [ðæt] [bred][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] —
This great grey city that bred me and mine —
这 伟大的 灰色的 城市 那 繁殖 我 和 矿 —

这座孕育了我和我的家人的灰色大城市——

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [mɪ'stɪəriəs] , ['dɜːti][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] —
Supreme , mysterious , dirty and divine —
最高 , 神秘 , 肮脏的 和 神圣的 —

至高无上、神秘莫测、污秽不堪又神圣——

[ɪz] [meɪd] [ʌp][ɔːl][ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm] .
Is made up all of contrast , light and gloom .
是 制成 向上全部 的 对比 , 光 和 愁云 .

它由对比、光明和阴暗构成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][pˈɑːks] [weə(r)] ['flaʊəz] [bluːm] ;
It has green hills and parks where flowers bloom ;
它 有 绿色的 丘陵 和 公园 在哪里 花朵 盛开 ;

这里有绿色的山丘和鲜花盛开的公园;

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ['pɑːθweiz] [weə(r)] [jʌŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ]
And shadowed pathways where young lips are shy
和 阴影 路径 在哪里 年轻的 嘴唇 是 害羞的

还有那些阴暗的小路，年轻的嘴唇在那里羞涩地颤抖。

[ænd; ənd] [wɔːm] [hændz]['tæŋg(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [slɪps][baɪ] ;
And warm hands tangle while the night slips by ;
和 温暖的 双手 纠纷 尽管 这 夜晚 滑倒 经过 ;

夜色渐深，温暖的双手交缠在一起;

[dɪˈzɜːts] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [brɪk] , [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][drɪə(r)] ;
Deserts of humble brick , resigned and drear ;
沙漠 的 谦逊的 砖 , 辞职 和 凄凉 ;

简陋的砖瓦沙漠，凄凉而冷清;

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['tævəːnz] , [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][bɪə(r)] ;
And crowded taverns , full of noise and beer ;
和 挤 酒馆 , 满的 的 噪音 和 啤酒 ;

还有人声鼎沸、啤酒弥漫的拥挤小酒馆;

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] [weə(r)] ['dʒɒs(ə)l] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][həʊ'tel] ,

Thronged	**streets**	**where**	**jostle**	**theatre**	**and**	**hotel**	**,**
熙熙攘攘	街道	在哪里	推搡	剧院	和	酒店	,

熙熙攘攘的街道上，剧院和酒店鳞次栉比。

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['terəsɪz] [weə(r)] [rɪtʃ] [fəʊk] [dwel] . . . .

And	**stately**	**terraces**	**where**	**rich**	**folk**	**dwell**	**. . . .**
和	庄严	露台	在哪里	富有的	民间	住	. . . .

还有富人居住的气派露台……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [blæk] ['æliz] , [ænd; ənd][məʊst]['dɪzməl] [pleɪnz]

It	**has**	**black**	**alleys**	**,**	**and**	**most**	**dismal**	**plains**
它	有	黑色的	小巷	,	和	最多	惨淡	平原

这里有漆黑的小巷，还有极其荒凉的平原。

[krɒst] [baɪ] [lɒŋ] , ['stedi] , ['faɪə(r)] - [ɪ'mɪtɪŋ] [treɪnz] ;

Crossed	**by**	**long**	**,**	**steady**	**,**	**fire**	**-**	**emitting**	**trains**	**;**
交叉	经过	长的	,	稳定的	,	火	-	发射	火车	;

长长的、平稳的、喷着火的列车穿过；

[faʊl] [slʌmz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['prizənz] [ænd; ənd][spaɪəz]

Foul	**slums**	**and**	**palaces**	**,**	**prisons**	**and**	**spires**
犯规	贫民窟	和	宫殿	,	监狱	和	尖塔

肮脏的贫民窟和宫殿，监狱和尖塔

[ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [klɑːk] [ɪk'spaɪəz] .

And	**suburbs**	**where**	**the**	**jaundiced**	**clerk**	**expires**	**.**
和	郊区	在哪里	这	黄疸	职员	到期	.

还有那些患有黄疸病的办事员最终去世的郊区。

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] , [tuː] :

But	**love**	**and**	**hope**	**are**	**always**	**with**	**us**	**,**	**too**	**:**
但	爱	和	希望	是	总是	和	我们	,	也	:

但爱与希望也始终与我们同在：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][skaɪ] [siːm] [bluː] !

And	**such**	**bright**	**eyes**	**,**	**to**	**make**	**the**	**sky**	**seem**	**blue**	**!**
和	这样的	明亮的	眼睛	,	到	制作	这	天空	似乎	蓝色的	!

如此明亮的双眼，衬得天空都显得湛蓝！

[ɔːl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [spent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

All	**of**	**my**	**life**	**I**	**have**	**spent**	**up**	**and**	**down**
全部	的	我的	生活	我	有	花费	向上	和	向下

我一生都在起起伏伏中度过。

[əd'ventʃərəsli] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] [taʊn] ,

Adventurously	**,**	**in**	**this**	**unending**	**town**	**,**
冒险地	,	在	这	无尽的	镇	,

在这座永无止境的城市里，充满冒险精神地，

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [θɪŋz] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] [griːn]

And	**magic**	**things**	**have**	**seen**	**at**	**Fortune**	**Green**
和	魔法	事物	有	已见	在	财富	绿色的

在财富绿地，人们见证了许多神奇的事情。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [æt; ət] [ʃiːn] ;

And	**fairies**	**loitering**	**in**	**a**	**grove**	**at**	**Sheen**	**;**
和	仙女	游荡	在	一个	树林	在	希恩	;

还有仙女在希恩的小树林里徘徊；

['tʃelsi] [meɪd] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gleə(r)] ;

Chelsea	**made**	**crimson**	**in**	**the**	**sunset's**	**glare**	**;**
切尔西	制成	赤红	在	这	日落	强光	;

切尔西在夕阳的映照下变成了深红色；

[ðə; ði] [dɔ:n] [træns'fɪgərɪŋ] ['i:v(ə)n] ['rʌsəl] [skweə(r)] . . . .
The **dawn** **transfiguring** **even** **Russell** **Square** **.** **.** **.** **.**
这 黎明 变形 甚至 罗素 正方形 . . . .

黎明的光芒甚至照亮了罗素广场.....

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] , [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
And **I** **have** **watched** **,** **all** **through** **a** **summer's** **day** **,**
和 我 有 观看 , 全部 通过 一个 夏季 天 ,

我观察了整个夏日，

[ðə; ði] [braʊn] - [wɪŋd] ['bɑ:rdʒɪz] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [heɪ] ,
The **brown** **-** **winged** **barges** **loaded** **up** **with** **hay** **,**
这 棕色的 - 有翅膀的 驳船 已加载 向上 和 干草 ,

满载干草的棕色翅膀驳船，

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:gəʊ] - [s'ti:məz] [slaɪd]
And **seen** **the** **heavy** **cargo** **-** **steamers** **slide**
和 已见 这 重的 货物 - 蒸汽船 滑动

看到重型货轮滑行

[pɑ:st] ['wʊlɪtʃ] ['feri] , [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ;
Past **Woolwich** **Ferry** **,** **with** **the** **flowing** **tide** **;**
过去的 伍尔维奇 渡船 , 和 这 流动 潮 ;

过了伍尔维奇渡口，顺着潮水而去；

[faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn]['træv(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] ,
Found **joy** **in** **travel** **on** **a** **motor** **'** **bus** **,**
成立 喜悦 在 旅行 在 一个 发动机 - 公共汽车 ,

在乘坐长途汽车旅行中找到了乐趣。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɜ:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs] !
And **glowing** **worlds** **Within** **the** **Radius** **!**
和 发光 世界 之内 这 半径 !

半径之内还有闪耀的世界!

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] , [maɪ] [hɑ:t] [mʌst; məst] [ni:dz] [rɪ'pi:t]
And **so** **,** **for** **songs** **,** **my** **heart** **must** **needs** **repeat**
和 所以 , 为了 歌曲 , 我的 心 必须 需求 重复

所以，对于歌曲，我的心必须一遍遍地重复

[ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:t] . [-] [-]
The **cries** **and** **whispers** **of** **the** **London** **street** **.** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
这 哭泣 和 低语 的 这 伦敦 街道 . [-] [-]

伦敦街头的叫喊声和窃窃私语。[10][11]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

“ [ðɪs] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [ðæt] [bred][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] . . .
“ **This** **great** **grey** **city** **that** **bred** **me** **and** **mine** **.** **.** **.**
“ 这 伟大的 灰色的 城市 那 繁殖 我 和 矿 . . .

“这座孕育了我和我的家人的灰色大都市.....”

” [peɪdʒ]
” **PAGE**
” 页

“页

[ai]
I
我

我

[striːts] -
Streets **17**
街道 -

第17条街

['vɪləz] (['leɪtənstəʊn]) -
Villas **(** **Leytonstone** **)** **19**
别墅 (莱顿斯通) -

别墅（莱顿斯通）19

['tʃeri] ['gaːdnz] ([ɹɒðəɹhʌɪð]) -
Cherry **Gardens** **(** **Rotherhithe** **)** **20**
樱桃 花园 (罗瑟希德) -

樱桃园（罗瑟希德）20

[meə(r)] [striːt] , [en] . [iː] . -
Mare **Street** **,** **N** **.** **E** **.** **21**
母马 街道 , N . E . -

马雷街，东北21号

['kɪŋzˌlænd] [rəʊd] , [en] . [iː] . -
Kingsland **Road** **,** **N** **.** **E** **.** **22**
金斯兰 路 , N . E . -

金斯兰路，东北 22

['lɪvɪŋ] - [ɪn] (['brɪkstən] [raɪz]) -
Living **-** **in** **(** **Brixton** **Rise** **)** **23**
活的 - 在 (布里克斯顿 上升) -

居住于（布里克斯顿高地）23

['njuːpɔːt] [striːt] , [iː] . -
Newport **Street** **,** **E** **.** **24**
纽波特 街道 , E . -

纽波特街东24号

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪlə(r)] (['tʃɑːrltən] [veɪl]) -
The **Spanish** **Sailor** **(** **Charlton** **Vale** **)** **25**
这 西班牙语 水手 (查尔顿 谷) -

西班牙水手（查尔顿谷）25

[ˌaʊt'saɪd] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ([ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] .) -
Outside **Charing** **Cross** **(** **2** **.** **35** **p** **.** **m** **.** **)** **26**
外部 查令 叉 (2 . - p . 米 .) -

查令十字街外（下午2:35）26

[sə'luːn] [bɑː(r)] , ['reɪlweɪ] [ɑːmz] ([ˌwɔːtə'luː] [rəʊd]) -
Saloon **Bar** **,** **Railway** **Arms** **(** **Waterloo** **Road** **)** **27**
酒吧 酒吧 , 铁路 武器 (滑铁卢 路) -

沙龙酒吧，铁路武器酒吧（滑铁卢路）27

['mɪsɪz] . - - -
Mrs **.** **Skeffyngton** **Calhus** **28**
太太 . - - -

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人 28

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ([hɪl] [striːt] , ['naɪtsbrɪdʒ]) -
Little **Houses** **(** **Hill** **Street** **,** **Knightsbridge** **)** **30**
小的 房屋 (爬坡道 街道 , 骑士桥) -

小房子（骑士桥希尔街）30

[mə'liːz] - [rəʊbz] -
Malise **-** **Robes** **31**
恶意 - 长袍 -

Malise-Robes 31

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] (['mʌzˌwɛl] [hɪl]) -
The Young Married Couple (Muswell Hill) 32
这 年轻的 已婚 夫妻 (穆斯韦尔 爬坡道) -

年轻夫妇（穆斯韦尔山）32

[fɜːst] [flɔː(r)] [bæk] -
First Floor Back 33
第一的 地面 后退 -

一楼后排 33 号

- (['hærəʊ] [rəʊd]) -
Maisonnettes (Harrow Road) 34
- (耙 路) -

Maisonnettes（哈罗路）34

['wɒlwɜːθ] [rəʊd] , [es] . [iː] . -
Walworth Road , S . E . 35
沃尔沃斯 路 , S . E . -

沃尔沃斯路，SE 35

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] -
The Country Boy 37
这 国家 男生 -

乡村男孩 37

[ðə; ði] ['letə(r)] -
The Letter 38
这 信 -

第38封信

['lɒdʒɪŋz] (['bluːmzb(ə)ri]) -
Lodgings (Bloomsbury) 40
住宿 (布卢姆斯伯里) -

住宿（布卢姆斯伯里）40

“ [-] [diː]['dʒɑːvə] ” -
“ L'Ile de Java ” 41
“ 利勒岛 德 Java ” -

《爪哇岛》41

[ðə; ði]['pɒplə(r)] - [-]
The Poplars 42 [12]
这 白杨树 - [-]

白杨树 42[12]

[west] [end] [leɪn] -
West End Lane 43
西方 结尾 车道 -

西区巷43号

['hæmpstɪd] -
Hampstead 45
汉普斯特德 -

汉普斯特德 45

[əʊk] [hɪl] [wei] -
Oak Hill Way 48
橡木 爬坡道 方式 -

橡树山路48号

['spænjədz] - -
Spaniards ' 49
西班牙人 - -

西班牙人49

['rɪtʃmənd] [pɑːk] -
Richmond Park 50
里士满 公园 -

里士满公园 50

['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ([dʒuːn] [naɪt]) -
Westminster Bridge (June Night) 51
威斯敏斯特 桥 (六月 夜晚) -

威斯敏斯特桥（六月之夜）51

['glædstəun] ['terəs] -
Gladstone Terrace 52
格拉德斯通 阳台 -

格拉德斯通露台 52 号

[frʌnt] [dɔːz] (['beɪzwɔːtə]) -
Front Doors (Bayswater) 53
正面 门 (贝斯沃特) -

前门（贝斯沃特）53

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['lʌvə(r)] ([temz] [ɪm'bæŋkmənt]) -
The Ballad of the Brave Lover (Thames Embankment) 55
这 民谣 的 这 勇敢的 情人 (泰晤士河 堤) -

勇敢情人的歌谣（泰晤士河堤岸）55

[ðə; ði] ['kwɒri] -
The Quarry 56
这 采石场 -

采石场 56

[ɪn][ə; eɪ]['tæksi] -
In a Taxi 57
在 一个 出租车 -

在出租车里 57

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] -
In Praise of London 58
在 称赞 的 伦敦 -

赞美伦敦 58

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['haɪbraʊ] [hɪl] -
Highbrow Hill 65
高雅文化 爬坡道 -

高眉山 65

[pəʊst] - ['dʒɔːdʒən] ['pəʊɪt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] -
Post - Georgian Poet in Search of a Master 66
邮政 - 格鲁吉亚 诗人 在 搜索 的 一个 掌握 -

后格鲁吉亚诗人寻觅导师 66

[dez] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][dʒɜː(r)] (-) -
Merveilleuses Des Nos Jours (1914) 68
奇妙的 德斯 编号 日子 (-) -

《今天的日子》(1914) 68

- -
Daisymead 69
- -

黛西梅德 69

[bə'nevələns] -
Benevolence **70**
仁 -

仁慈 70

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] ['haɪfn] ([ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt]) -
Mr **.** **Reginald** **Hyphen** **(** **St** **.** **James's** **Street** **)** **71**
先生 . 雷金纳德 连字符 (英石 . 詹姆斯的 街道) -

雷金纳德·海芬先生（圣詹姆斯街）71

[ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] (['deɪvɪs] [striːt]) -
She **-** **Devil** **(** **Davies** **Street** **)** **72**
她 - 魔鬼 (戴维斯 街道) -

女魔头（戴维斯街）72

[rɪts] ([dʒʊ'laɪ] , -) -
Ritz **(** **July** **,** **1914** **)** **73**
丽兹酒店 (七月 , -) -

丽兹（1914年7月）73

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [əʊd] -
A **Triumphal** **Ode** **74**
一个 凯旋的 颂 -

凯旋颂 74

[θriː]
III
三、

三

- - [-]
Moritura **79** **[** **13** **]**
- - [-]

Moritura 79[13]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -
The **Voices** **80**
这 声音 -

80号之声

['kʊkfild] [pɑːk] -
Cuckfield **Park** **81**
库克菲尔德 公园 -

库克菲尔德公园 81

“ [naʊ] [slɑːnt, slænt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . . ” -
“ **Now** **slants** **the** **moonlight** **.** **.** **.** **”** **82**
“ 现在 斜面 这 月光 . . . ” -

“现在月光斜照进来……”82

“ [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] ” -
“ **Sang** **a** **Maid** **at** **Peep** **of** **Day** **”** **83**
“ 桑 一个 女佣 在 窥视 的 天 ” -

“白昼之歌” 83

[ə; eɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] -
A **Home** **-** **Coming** **84**
一个 家 - 未来 -

回家 84

[ðə; ði] [kɪs] -
The **Kiss** **85**
这 吻 -

吻 85

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ([mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] : ['siːˌfɔːrd]) -

On	the	Promenade	(	March	Winds	:	Seaford	)	86
在	这	长廊	(	行进	风	:	锡福德	)	-

在长廊上（三月之风：西福德）86

[dʒuːn] -

June	87
六月	-

1987年6月

[tuː; tə] — — -

To	—	—	88
到	—	—	-

致—— 88

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] -

The	Case	of	Pierrot	89
这	案件	的	小丑	-

皮埃罗案 89

- - -

Pompes	Funèbres	90
-	-	-

庞贝斯·富内布雷斯 90

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [muːn] -

You	Moon	91
你	月亮	-

你月亮91

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ɒn] [sɪn] -

A	Little	Poem	on	Sin	92
一个	小的	诗	在	罪	-

一首关于罪恶的小诗 92

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] -

Heart	and	Soul	93
心	和	灵魂	-

心灵与灵魂 93

[ðə; ði] ['sɪŋərz] ['dʒɜːni] -

The	Singer's	Journey	94
这	歌手的	旅行	-

歌手的旅程 94

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['braɪtn] [biːtʃ] ([wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -) -

Brighton	Beach	(	Whit	-	Monday	,	1909	)	99
布莱顿	海滩	(	惠特	-	周一	,	-	)	-

布莱顿海滩（惠特-星期一，1909 年）99

- [sɜːr] - [lwɑː(r)] -

Beaugency	-	sur	-	Loire	100
博让西	-	苏尔	-	卢瓦尔河谷	-

卢瓦尔河畔博让西 100

[ɪn] ['pɪkədi] -
In Picardy 101
在 皮卡第 -

在皮卡第101

['kæleɪ]['meməʊ][əʊ] [lɔrdɑ:n] -
Calle Memo O Loredan 102
卡列 备忘录 哦 洛雷丹 -

Calle Memo O Loredan 102

[ˌbɑ:rsə'loʊnə] -
Barcelona 103
巴塞罗那 -

巴塞罗那 103

- - [ˌel'i:] - [kɒk] ([ʃə'rɛnt]) -
Juillac - le - Coq (Charente) 104
- - 勒 - 狗粮 (夏朗德) -

朱亚克勒科克（夏朗德省）104

[rəʊdz] -
Roads 105
道路 -

105号公路

['envɔɪ] ([ɑ:z] ['lɔ:ŋgə]) - [-] [-]
Envoi (Ars Longa) 106 [14] [15]
发送 (阿尔斯 长) - [-] [-]

Envoi (Ars Longa) 106[14][15]

[pɑ:t] [aɪ] [-] [-]
Part I [16] [17]
部分 我 [-] [-]

第一部分[16][17]

[stri:ts]
Streets
街道

街道

[tʃɜ:tʃ] [stri:t] [weəz] ['evə(r)][ə; eɪ][smaɪl] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [braɪt] [belz]
Church Street wears ever a smile , from having watched bright belles
教会 街道 穿着 曾经 一个 微笑 , 从 拥有 观看 明亮的 美女

教堂街总是洋溢着笑容，因为它见证了那些光彩照人的美女们。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [jʌŋ] [men] , ['ɑ:ftə(r)] [bɔ:lz] , “ [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .
Coming home with young men , after balls , “ at all hours .
未来 家 和 年轻的 男人 , 后 球 , “ 在 全部 小时 .

和年轻男子一起回家，舞会之后，“无论何时”。

” [ɪts] ['vɪləz] [doʊnt][maɪnd] ; [ðeɪ] [seɪ] , “ [gəʊ][ˌaɪ 'ti:] , [jʌŋ] [swelz] ,
” Its villas don't mind ; they say , “ Go it , young swells ,
” 它是 别墅 不 头脑 ; 他们 说 , “ 去 它 , 年轻的 涌浪 ,

“它的别墅并不介意；它们说，‘去吧，年轻的富人们，”

[wɪv] [bi:n] [jʌŋ] , [tu:] !
We've been young , too !
我们已经 到过 年轻的 , 也 !

我们也曾年轻过！

” [bʌt; bət][ˌebə'ni:zə(r)] [stri:t] [gləuə] .
” But Ebenezer Street glowers .
” 但 埃比尼泽 街道 怒目而视 .

但埃比尼泽街却一片萧条。

['tʃæp(ə)l] ['di:kənz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [wɪð] [saɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] [waɪvz] ,
Chapel **deacons** **live** **here** **,** **with** **side** **whiskers** **and** **pompous** **wives** **,**
教堂 执事 居住 这里 , 和 边 胡须 和 傲慢 妻子们 ,

教堂执事们住在这里，他们留着鬓角，妻子也都很傲慢。

[hu:] [pleɪ] [hɪmz] [ɒn] ['sʌndez] , [ænd; ənd] ['di:pli] [dɪ'plɔ:(r)] ['sɪnfl] [ækts] .
Who **play** **hymns** **on** **Sundays** **,** **and** **deeply** **deplore** **sinful** **acts** **.**
WHO 玩 赞美诗 在 星期日 , 和 深 遗憾 罪恶的 行为 .

他们周日演奏赞美诗，并对罪恶行为深感痛惜。

['ðer] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [li:d] ['skændələs] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ;
They're **convinced** **that** **their** **neighbours** **lead** **scandalous** **private** **lives** **;**
它们是 确信 那 他们的 邻居 带领 丑闻 私人的 生活 ;

他们坚信邻居们过着不堪入目的私生活；

— [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] , " [ɪf] [wʌn] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] .
— **That** **you** **and** **I** **ought** **to** **be** **shot** **,** **"** **if** **one** **knew** **all** **the** **facts** **.**
— 那 你 和 我 应该 到 是 射击 , " 如果 一 知道 全部 这 事实 .

—如果了解所有事实，你我都应该被枪毙。

" [gɔrɪəm] [stri:ts] [sæd] .
" **Goreham** **Street's** **sad** **.**
" 戈勒姆 街道的 伤心 .

"戈勒姆街很凄凉。"

[hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][əʊld][dʒəunz][ðə; ði]['pəʊɪt] —
Here **lives** **old** **Jones** **the** **poet** **—**
这里 生活 老的 琼斯 这 诗人 —

这里住着老诗人琼斯——

[hi:; hi] [nju:] ['swɪn,bɜ:rn] [ænd; ənd] [wɒts] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] " [dɪə(r)] ['tʃɑ:li]
He **knew** **Swinburne** **and** **Watts** **,** **and** **has** **letters** **from** **"** **dear** **Charlie**
他 知道 斯威本 和 瓦特 , 和 有 信件 从 " 亲爱的 查理
[ki:n] .
Keene **.**
基恩 .

他认识斯温伯恩和瓦茨，并且有"亲爱的查理·基恩"的来信。

" [lu:] ['aɪzɪks] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['dʒauit] :
" **Loo** **Isaacs** **lives** **here** **as** **well** **,** **and** **poor** **Captain** **Jowett** **:**
" 厕所 艾萨克斯 生活 这里 作为 出色地 , 和 贫穷的 队长 乔维特 :

"卢·艾萨克斯也住在这里，可怜的乔维特船长：

[ænd; ənd][ðə; ði] " [gɔrɪəm] [stri:t] ['mɜ:də(r)] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət]['nʌmbə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] .
And **the** **"** **Goreham** **Street** **Murder** **"** **was** **over** **at** **number** **thirteen** **.**
和 这 " 戈勒姆 街道 谋杀 " 曾是 超过 在 数字 十三 .

"戈勒姆街谋杀案"在第十三起案件中结束。

[naʊ] [dʒɔ:dʒ] [stri:t] ([i:] . [si:] .) [straɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [nəʊt] ;
Now **George** **Street** **(** **E** **.** **C** **.** **)** **strikes** **a** **cheerful** **and** **strenuous** **note** **;**
现在 乔治 街道 (E . C .) 罢工 一个 快乐 和 费力的 笔记 ;

现在乔治街（东区）呈现出一种欢快而充满活力的氛围；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;
It **is** **full** **of** **live** **men** **of** **business** **,** **of** **'** **buses** **and** **noise** **;**
它 是 满的 的 居住 男人 的 商业 , 的 - 公交车 和 噪音 ;

这里到处都是忙碌的商人，到处都是公交车和喧闹声；

[ɒv; əv] ['sɜ:bɪtən] [dʒents] , ['veri] [sli:k] , [ɪn][tɒp] - [hæt][ænd; ənd][fɜ:(r)][kəʊt] ;
Of **Surbiton** **gents** **,** **very** **sleek** **,** **in** **top** **-** **hat** **and** **fur** **coat** **;**
的 瑟比顿 男士们 , 非常 光滑 , 在 顶部 - 帽子 和 毛皮 外套 ;

萨比顿的绅士们，衣着考究，头戴高顶礼帽，身穿皮草大衣；

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [jʌŋ] [klɑ:ks] [hu:] [pə'spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['klɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .

And	earnest	young	clerks	who	perspire	,	and	take	classes	for	boys	.
和	认真	年轻的	职员	WHO	出汗	,	和	拿	课程	为了	男孩们	.

还有那些认真努力、汗流浃背的年轻职员，他们还参加了男生班。

[bʌt; bət] ['ɔ:dli] [stri:t] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒentli] [fæ'stɪdiəs] [eə(r)] !

But	Audley	Street	has	a	calm	and	a	gently	fastidious	air	!
但	奥德利	街道	有	一个	冷静的	和	一个	轻轻地	挑剔	空气	!

但奥德利街却有着一种平静而又一丝不苟的氛围!

[hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wen] [aɪm] [rɪtʃ] , [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][kɑ:(r)] : [-]

Here	I	shall	live	when	I'm	rich	,	with	my	wife	and	my	car	:	[	18	]
这里	我	将	居住	什么时候	我是	富有的	,	和	我的	妻子	和	我的	车	:	[	-	]

等我发财了，我要和我的妻子、我的车一起住在这里：[18]

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] , [wi:l; wil]['nevə(r)] [ʃaʊt] [nɔ:(r)]['rʌf(ə)l]['aʊə(r)][heə(r)] ,

When	we	are	pleased	,	we'll	never	shout	nor	ruffle	our	hair	,
什么时候	我们	是	高兴	,	出色地	绝不	喊	也不	褶边	我们的	头发	,

我们高兴的时候，既不会大声喧哗，也不会蓬乱头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪbraʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ə'nɔɪd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

And	a	lift	of	the	eyebrow	will	show	how	annoyed	we	are	.
和	一个	举起	的	这	眉	将要	展示	如何	恼怒	我们	是	.

扬起眉毛就能表达我们的不满。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [laɪf][ɪz][lɪvd; 'laɪvd]['nəʊbli][ænd; ənd] ['swi:tli] [ænd; ənd] [wel] :

This	is	where	life	is	lived	nobly	and	sweetly	and	well	:
这	是	在哪里	生活	是	居住地	高贵地	和	甜蜜地	和	出色地	:

这里是生活高尚、美好而幸福的地方：

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bju:ti] , [ɔ:l] ['hɑ:dli] - [wʌn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

Here	are	beauty	,	all	hardly	-	won	things	,	and	courage	and	love	.
这里	是	美丽	,	全部	几乎	-	韩元	事物	,	和	勇气	和	爱	.

这里有美丽，有来之不易的美好，还有勇气和爱。

[waɪ] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ðɪ] [slʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ,

Why	people	worship	the	slums	and	the	poor	so	,	I	can	never	tell	,
为什么	人们	崇拜	这	贫民窟	和	这	贫穷的	所以	,	我	能	绝不	告诉	,

我永远也无法理解人们为什么如此崇拜贫民窟和穷人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [gəʊ][hænd][ɪn] [glʌv] ! [-]

For	it's	virtue	and	baths	and	good	cooking	go	hand	in	glove	!	[	19	]
为了	它是	美德	和	浴室	和	好的	烹饪	去	手	在	手套	!	[	-	]

因为它的美德、沐浴和烹饪是相辅相成的！[19]

['vɪləz]

Villas
别墅

别墅

(['leɪtənstəʊn])

(	Leytonstone	)
(	莱顿斯通	)

（莱顿斯通）

[ɔ:l] [daʊn] [dʒə'meɪkə] [rəʊd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz]

All	down	Jamaica	Road	there	are	small	bow	windows
全部	向下	牙买加	路	那里	是	小的	弓	视窗

牙买加路沿线到处都是小小的弧形窗。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['neɪbəli] [hedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,

Jutting	out	neighbourly	heads	in	the	street	,
突出	出去	邻里	头部	在	这	街道	,

街上，邻居们探出头来，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [sɪts] , [freɪmd] , [ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld]['wʊmən] .

And	**in**	**each**	**sits**	**,**	**framed**	**,**	**a**	**quiet**	**old**	**woman**	**.**
和	在	每个	坐着	,	框	,	一个	安静的	老的	女士	.

每幅画中都框着一位安静的老妇人。

[ðiːz] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌplz] [huː] [pɑːs][ɔː(r)] [miːt] ,

These	**watch**	**the**	**couples**	**who**	**pass**	**or**	**meet**	**,**
这些	手表	这	情侣	WHO	经过	或者	见面	,

他们会观察路过或相遇的情侣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɔːn] [sʌnz] , [naʊ] ['eɪdʒɪŋ] [men] ;

And	**some**	**have**	**borne**	**sons**	**,**	**now**	**ageing**	**men**	**;**
和	一些	有	出生	儿子们	,	现在	老化	男人	;

有些人生了儿子，现在都已年迈；

[ænd; ənd][məʊst][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [haʊs] ;

And	**most**	**have**	**seen**	**death**	**in**	**their**	**narrow**	**house**	**;**
和	最多	有	已见	死亡	在	他们的	狭窄的	房子	;

而且大多数人都在自己狭小的家中目睹过死亡；

[hɜːd] ['wedɪŋ] [belz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ;

Heard	**wedding**	**bells**	**for**	**their**	**grandchildren**	**;**
听到	婚礼	铃铛	为了	他们的	孙辈	;

听到了他们孙辈的婚礼钟声；

[siːn] [bɔɪz] [siːk] [ðə; ði][bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [kə'raʊz] ;

Seen	**boys**	**seek**	**the**	**bar**	**for**	**a**	**last**	**carouse**	**;**
已见	男孩们	寻找	这	酒吧	为了	一个	最后的	旋转木马	;

看到男孩们涌向酒吧，准备进行最后的狂欢；

[ænd; ənd] [hɜːd] [waɪvz] [kraɪ] , [θruː] [θɪn] ['plɑːstə(r)] [wɔːlz] ,

And	**heard**	**wives**	**cry**	**,**	**through**	**thin**	**plaster**	**walls**	**,**
和	听到	妻子们	哭	,	通过	薄的	石膏	墙壁	,

透过薄薄的石膏墙，我听到了妻子们的哭泣声。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['beɪbiz] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ˌaʊt'saɪd] .

And	**watched**	**babies**	**laugh**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**outside**	**.**
和	观看	婴儿	笑	在	这	太阳	,	外部	.

然后看着阳光下，孩子们在户外欢笑。

[ðeɪ] ['treʒə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['wɪðəd] [əʊld] [hɑːts] ,

They	**treasure**	**things**	**up**	**in**	**their**	**withered**	**old**	**hearts**	**,**
他们	宝藏	事物	向上	在	他们的	干枯	老的	心	,

他们把东西珍藏在自己枯萎的心灵深处。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [aɪz] [waɪd] .

And	**always**	**they**	**sit**	**looking**	**out**	**,**	**with**	**eyes**	**wide**	**.**
和	总是	他们	坐	寻找	出去	,	和	眼睛	宽的	.

他们总是睁大眼睛向外张望。

[ðiːz] [kwɪə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɒtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ,

These	**queer**	**old**	**women**	**,**	**they**	**watch**	**,**	**as**	**they**	**sit**	**,**
这些	酷儿	老的	女性	,	他们	手表	,	作为	他们	坐	,

这些古怪的老妇人，她们坐着，看着，

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] , [wɒt] ['hæpənz] [bɪ'niːθ]

Through	**the**	**whole**	**long**	**day**	**,**	**what**	**happens**	**beneath**
通过	这	所有的	长的	天	,	什么	发生	下面

漫长的一天中，下面究竟发生了什么？

[ðeɪ] [mɪs] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	**miss**	**not**	**a**	**thing**	**.**
他们	错过	不是	一个	事物	.

他们什么都没错过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [nɪt] ,
Sometimes they knit ,
有时 他们 针织 ,

有时她们会织毛衣，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] . - . [-]
And sometimes dream a little , holding their breath . 1910 . [20]
和 有时 梦 一个 小的 , 保持 他们的 气息 . - . [-]

有时还会屏住呼吸，做些小梦。1910.[20]

['tʃeri] ['gaːdnz]
Cherry Gardens
樱桃 花园

樱桃园

([ɹɒðəɹhʌɪð])
(Rotherhithe)
(罗瑟希德)

（罗瑟希德）

[maɪ][mæn] [fel] [ɪn] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ;
My man fell in , when he was drunk ;
我的 男人 跌倒 在 , 什么时候 他 曾是 醉 ;

我的男人喝醉后掉进了水里；

[ðeid] [θrəʊn] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] “ [kɪŋz] [hed] .
They'd thrown him out o ' the “ King's Head .
他们会 抛掷 他 出去 o - 这 “ 国王学院 头 .

他们把他从“国王之首”酒吧赶了出去。

” [frɒm; frəm] ['wɒpɪŋ] [steəz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [sʌŋk] .
” From Wapping stairs he fell , and sunk .
” 从 瓦平 楼梯 他 跌倒 , 和 沉没 .

“他从瓦平楼梯上摔了下来，沉了下去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mæn] ; [hiːz] [ded] .
He was my man ; he's dead .
他 曾是 我的 男人 ; 他是 死的 .

他是我兄弟，他死了。

[ɒn] [ðə; ði][kəʊld][slæb] , [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
On the cold slab , a sight to see ,
在 这 寒冷的 板 , 一个 视线 到 看 ,

在冰冷的石板上，一道奇景映入眼帘。

[ðev] [leɪd] [hɪm] [aʊt] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['hænsəm] [tʃæp] —
They've laid him out — poor handsome chap —
他们有 铺设 他 出去 — 贫穷的 英俊的 小伙子 —

他们把他放倒了——可怜的英俊小伙——

[ɪn] - [njuː] ['mɔːtʃəri] .
In Rotherhithe's new mortuary .
在 - 新的 殡仪馆 .

在罗瑟希德新建的停尸房。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [dent] [maɪ][læp] ,
His head should dent my lap ,
他的 头 应该 凹痕 我的 膝 ,

他的头应该会撞到我的腿上，

[bʌt; bət][aɪ]['meɪənt] [wɔːm] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][laɪz] ,
But I mayn't warm him where he lies ,
但 我 可能不会 温暖的 他 在哪里 他 谎言 ,

但我可能无法在他长眠之处为他取暖。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] —

Because	**I**	**have**	**no**	**ring**	**to**	**show**	**—**
因为	我	有	不	戒指	到	展示	—

因为我没有戒指可以展示——

[jet] [aɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] [ɒn][maɪ] [aɪz] ;

Yet	**I've**	**his**	**bruises**	**on**	**my**	**eyes**	**;**
然而	我已经	他的	瘀伤	在	我的	眼睛	;

但我眼上却留有他的淤青;

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] . [-]

And	**bore**	**his**	**child**	**a**	**month**	**ago**	**.**	**[**	**21**	**]**
和	钻孔	他的	孩子	一个	月	前	.	[	-	]

一个月前生下了孩子。[21]

[meə(r)] [striːt] , [en] . [iː] .

Mare	**Street**	**,**	**N**	**.**	**E**	**.**
母马	街道	,	N	.	E	.

马雷街，东北

[ɪn][meə(r)] [striːt] , [ˈhækni] , [ˈsʌndeɪ] [naɪts] ,

In	**Mare**	**Street**	**,**	**Hackney**	**,**	**Sunday**	**nights**	**,**
在	母马	街道	,	哈克尼	,	星期日	夜晚	,

在哈克尼的马雷街，星期天晚上，

[maɪ][dʒɪm] [id] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv] :

My	**Jim**	**he'd**	**search**	**for**	**souls**	**to**	**save**	**:**
我的	吉姆	他会	搜索	为了	灵魂	到	节省	:

我的吉姆会四处寻找需要拯救的灵魂:

[bɪˈniːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃoʊmənz] [laɪts]

Beneath	**one**	**of**	**them**	**showman's**	**lights**
下面	一	的	他们	表演者的	灯

其中一盏灯下是表演者的灯光。

[id] [stænd][ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .

He'd	**stand**	**up**	**white**	**and**	**brave**	**.**
他会	站立	向上	白色的	和	勇敢的	.

他会挺身而出，勇敢无畏。

“ [ænd; ənd] [huz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] [naʊ] ? ” [id] [kɔːl] ,

“	**And**	**who's**	**for**	**Jesus**	**now**	**?**	**”**	**he'd**	**call**	**,**
“	和	谁是	为了	耶稣	现在	?	”	他会	称呼	,

他会问：“现在谁还信耶稣？”

“ [ænd; ənd] [huz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæts] [strɒŋ] ?

“	**And**	**who's**	**for**	**Love**	**that's**	**strong**	**?**
“	和	谁是	为了	爱	那就是	强的	?

“谁会支持那份强大的爱呢？”

[rɪˈpent] , [bɪˈliːv] : [ðeəz; ðəz] [ˈhevn(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Repent	**,**	**believe**	**:**	**there's**	**Heaven**	**for**	**all**
悔改	,	相信	:	有	天堂	为了	全部

悔改吧，相信吧：天堂属于所有人

[ðæt] [tɜːnz] [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm] [rɒŋ] . . . .

That	**turns**	**and**	**flees**	**from**	**wrong**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	转弯	和	逃跑	从	错误的	.	.	.	.

那人转身逃离错误.....

” [ai] [wɪʃ] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ,

”	**I**	**wish**	**no**	**harm**	**to**	**my**	**poor**	**Jim**	**,**
”	我	希望	不	伤害	到	我的	贫穷的	吉姆	,

“我不希望我可怜的吉姆受到任何伤害，

[bʌt; bət] [gɒd] [straɪk] ['lɪzi] [ded] !
But **God** **strike** **Lizzie** **dead** **!**
但 上帝 罢工 莉齐 死的 !

但上帝啊，请让莉齐死吧!

- [twɒz] ['kruːəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɪm] ,
' Twas cruel of her to lead the hymn ,
- 那是 残忍的 的 她 到 带领 这 圣歌 ,

她领唱赞美诗的做法太残忍了。

[wɪð] [ˌem 'iː] [leɪd] [ɪl] , [ɪn] [bed] .
With me laid ill , in bed .
和 我 铺设 患病的 , 在 床 .

我病倒了，躺在床上。

['ðer] [gɒn] — [lɑːst] [mʌnθ] — [tuː; tə] ['leɪtənstəʊn] ;
They're gone — last month — to Leytonstone ;
它们是 已消失 — 最后的 月 — 到 莱顿斯通 ;

他们上个月去了莱顿斯通;

[dʒɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ðeə(r)] ;
Jim has a pulpit there ;
吉姆 有 一个 讲坛 那里 ;

吉姆在那里有个讲坛;

[səʊ] [aɪm] [left] ['hʌŋgə] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
So I'm left hungering here alone ,
所以 我是 左边 饥饿 这里 独自的 ,

所以，我只能独自一人在这里挨饿了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnz] [hɪm] [ɪn] . [-]
While she joins him in pray'r . [22]
尽管 她 加入 他 在 祈祷 . [-]

她与他一起祈祷。[22]

['kɪŋzˌlænd] [rəʊd] , [en] . [iː] .
Kingsland Road , N . E .
金斯兰 路 , N . E .

东北部金斯兰路

[æz; əz] [ai] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋzˌlænd] [rəʊd]
As I went walking down the Kingsland Road
作为 我 去 步行 向下 这 金斯兰 路

我沿着金斯兰路走着

[ai] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ləʊd] ;
I met an old man , with a very heavy load ;
我 遇见 一个 老的 男人 , 和 一个 非常 重的 加载 ;

我遇到一位老人，他背着很重的行李;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a crooked nose , and one tooth in his head ,
他 有 一个 歪 鼻子 , 和 一 齿 在 他的 头 ,

他鼻子歪了，而且只有一颗牙。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [went] [baɪ] [hɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
And as I went by him he stopped me , and said :
和 作为 我 去 经过 他 他 停止 我 , 和 说 :

我经过他身边时，他拦住我，说道:

[aɪm] [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [mæn]
I'm an old , old man
我是 一个 老的 , 老的 男人

我是一个老古董了

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [sæk] —
With a very heavy sack —
和 一个 非常 重的 解雇 —

带着一个很重的袋子——

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən]
But when I was a young ' un
但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国

但我小时候

[aɪ'd][ə; eɪ] ['hevɪə] [pæk] .
I'd a heavier pack .
ID 一个 较重 盒 .

我的背包更重。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][dɪm] ,
Now my eyes are all dim ,
现在 我的 眼睛 是 全部 暗淡 ,

现在我的眼睛都模糊了，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rts] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ;
But my heart's full of fun ;
但 我的 心脏的 满的 的 乐趣 ;

但我心中充满快乐；

[əʊ] ! ['hevi] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑ:t]
Oh ! heavy was my heart
哦 ! 重的 曾是 我的 心

哦！我的心好沉重

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .
When my eyes were young .
什么时候 我的 眼睛 是 年轻的 .

当我的眼睛还很年轻的时候。

[aɪ'd][ə; eɪ] ['kɑ:tləʊd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
I'd a cartload of trouble
ID 一个 满载 的 麻烦

我惹上了大麻烦

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [maɪ][waɪf] .
All along o ' my wife .
全部 沿着 o - 我的 妻子 .

一直以来都是我妻子。

— [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi]
— It was trying to be happy
— 它 曾是 尝试 到 是 快乐的

它试图让自己快乐起来。

[meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
Made a Hell of my life !
制成 一个 地狱 的 我的 生活 !

把我的生活变成了人间地狱！

[aɪm][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn]
I'm an old , old man
我是 一个 老的 , 老的 男人

我是一个老古董了

[wɪð] [ə; eɪ][gɜ:rt] ['hevi] [sæk] —
With a gert heavy sack —
和 一个 格特 重的 解雇 —

背着一个很重的袋子——

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən]
But **when** **I** **was** **a** **young** **'** **un**
但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 联合国

但当我还是个孩子的时候

[ˌaɪ ˈtiː] [naɪ] [brəʊk] [maɪ] [bæk] !
It **nigh** **broke** **my** **back** **!**
它 夜 打破 我的 后退 !

它差点把我的背都弄断了!

[wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
When **I** **looked** **in** **his** **eyes** **I** **saw** **that** **they** **were** **blue** **,**
什么时候 我 看起来 在 他的 眼睛 我 锯 那 他们 是 蓝色的 ,

当我看向他的眼睛时，我发现他的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
And **the** **skin** **of** **his** **face** **it** **was** **wrinkled** **through** **and** **through** **,**
和 这 皮肤 的 他的 脸 它 曾是 皱 通过 和 通过 ,

他脸上的皮肤从里到外都布满了皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg][ˈheəri] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] :
He **had** **big** **hairy** **ears** **,** **and** **his** **beard** **it** **was** **white** **:**
他 有 大的 毛茸茸 耳朵 , 和 他的 胡须 它 曾是 白色的 :

他长着一对毛茸茸的大耳朵，胡子是白色的:

[ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . [-]
And **twittering** **and** **laughing** **he** **passed** **into** **the** **night** **.** **[** **23** **]**
和 推特 和 笑 他 通过了 进入 这 夜晚 . [-]

他一边发着推特一边笑着，渐渐消失在夜色中。[23]

[ˈlɪvɪŋ] - [ɪn]
Living **-** **In**
活的 - 在

同住

([ˈbrɪkstən] [raɪz])
(**Brixton** **Rise** **)**
(布里克斯顿 上升)

(布里克斯顿高地)

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði][rɔː(r)]
Through **the** **small** **window** **comes** **the** **roar**
通过 这 小的 窗户 来 这 吼

咆哮声从小窗户里传来

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] :
Of **all** **the** **world** **of** **light** **outside** **:**
的 全部 这 世界 的 光 外部 :

在外面那光明的世界里:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈmɪdnaɪt] , [jet] [ˈaʊə(r)][dɔː(r)]
It **is** **not** **midnight** **,** **yet** **our** **door**
它 是 不是 午夜 , 然而 我们的 门

还未到午夜，但我们的门

[ɪz] [ʃʌt] [ɒn][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][taɪd] .
Is **shut** **on** **us** **,** **and** **we** **are** **tied** **.**
是 关闭 在 我们 , 和 我们 是 系 .

它对我们关闭了，我们被困住了。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [naʊ] — [maɪ][dɪə(r)] ?
What **is** **he** **doing** **now** **—** **my** **dear** **?**
什么 是 他 正在做 现在 — 我的 亲爱的 ?

亲爱的，他现在在做什么?

[ai] [left] [hɪm] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :

I	left	him	all	on	fire	for	me	:
我	左边	他	全部	在	火	为了	我	:

我让他为我倾倒:

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [truː] ?

Will	he	be	true	?
将要	他	是	真的	?

他会信守承诺吗?

[əʊ] [gɒd] , [ai] [fɪə(r)]

Oh	God	,	I	fear
哦	上帝	,	我	害怕

天哪，我害怕

[hiːl] [bai] [wɒt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [friː] ! [-]

He'll	buy	what	I	would	give	him	free	!	[	24	]
地狱	买	什么	我	会	给	他	自由的	!	[	-	]

他会买我免费送给他的东西！[24]

['njuːpɔːt] [striːt] , [iː] .

Newport	Street	,	E	.
纽波特	街道	,	E	.

纽波特街，东

[daʊn] ['njuːpɔːt] [striːt] , [lɑːst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Down	Newport	Street	,	last	Sunday	night	,
向下	纽波特	街道	,	最后的	星期日	夜晚	,

上周日晚上，在纽波特街，

[bɪl] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] :

Bill	stabbed	his	sweetheart	in	the	breast	:
账单	刺伤	他的	亲爱的	在	这	胸部	:

比尔用刀刺伤了他爱人的胸部:

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,

She	screamed	and	fell	,	a	dreadful	sight	,
她	尖叫	和	跌倒	,	一个	可怕	视线	,

她尖叫一声倒下了，场面十分可怕。

[ænd; ənd] [bɪl] [strəʊd] [ɒn] [laɪk] [wʌn] .

And	Bill	strode	on	like	one	possest	.
和	账单	大步走	在	喜欢	一	占有	.

比尔大步向前，像个独行侠。

[əʊ] ['lʌvz] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] [jʌŋ]

O	Love's	a	curse	to	them	that's	young
哦	爱的	一个	诅咒	到	他们	那就是	年轻的

哦，爱情对年轻人来说是一种诅咒。

- [twɒz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

'	Twas	all	because	of	love	and	drink	;
-	那是	全部	因为	的	爱	和	喝	;

这一切都是因为爱情和美酒;

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['sɪli] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

Why	couldn't	the	silly	hold	her	tongue	,
为什么	不能	这	愚蠢的	抓住	她	舌头	,

为什么这个蠢女人就不能闭嘴呢?

[ɔː(r)] [stɒp] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Or	stop	,	before	she	spoke	,	to	think	?
或者	停止	,	前	她	辐	,	到	思考	?

或者，在她开口说话之前，停下来思考一下?

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [dɪd] ['prɪti] [nel] ,
She played with fire , did pretty Nell ,
她 玩 和 火 , 做过 漂亮的 内尔 ,

她玩火自焚，真是个漂亮的内尔。

[səʊ] [bɪl] [mʌst; məst] [hæŋ] [eə(r)] ['sʌmərz] [hɪə(r)] :
So Bill must hang ere summer's here :
所以 账单 必须 悬挂 埃雷 夏季 这里 :

所以比尔必须在夏天到来之前待在这里:

[kraɪst] , [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] [hel]
Christ , what a crowd are sent to Hell
基督 , 什么 一个 人群 是 发送 到 地狱

基督啊，有多少人被送进了地狱?

[θru:] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ! [-]
Through love , and poverty and beer ! [25]
通过 爱 , 和 贫困 和 啤酒 ! [-]

通过爱情、贫穷和啤酒！[25]

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['seɪlə(r)]
The Spanish Sailor
这 西班牙语 水手

西班牙水手

(['tʃɑ:rltən] [veɪl])
(Charlton Vale)
(查尔顿 谷)

（查尔顿谷）

[θru:] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪts] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [glaɪdz] ,
Through lines of lights the river glides ,
通过 线条 的 灯 这 河 滑翔 ,

河水在灯光的映衬下缓缓流淌，

[bɪ'stru:n] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] [ʃɪp] ,
Bestrewn with many a green - eyed ship ,
最佳 和 许多 一个 绿色的 - 眼睛 船 ,

到处都是心怀嫉妒的船只，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sliŋk] [taɪdz]
And swiftly down the slinking tides
和 迅速地 向下 这 潜行 潮汐

顺着缓缓流淌的潮水迅速而下

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] [s'ti:məz] [slɪp] .
All night the heavy steamers slip .
全部 夜晚 这 重的 蒸汽船 滑 .

整夜，沉重的轮船都在滑行。

[braɪt] [ʃɒn] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [hi:; hi] [slʌŋk] [daʊn] ,
Bright shone the moon when he slunk down ,
明亮的 闪耀 这 月亮 什么时候 他 斯伦克 向下 ,

他溜下来的时候，月亮亮得像火炉一样。

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['fɒrən] [pɑ:ts] ,
A - sailing to some foreign parts ,
一个 - 帆船 到 一些 外国的 部分 ,

航行到一些外国地区，

[pɑ:st] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['greɪvz,ɛnd] [taʊn] ,
Past Greenwich and past Gravesend Town ,
过去的 格林威治 和 过去的 格雷夫森德 镇 ,

过了格林威治，过了格雷夫森德镇，

[ænd; ənd]['keərɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['brəʊkən] [hɑ:ts] .

And	**caring**	**nought**	**for**	**broken**	**hearts**	**.**
和	关怀	零	为了	破碎的	心	.

对破碎的心毫不在意。

- [twɒz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

'	**Twas**	**in**	**July**	**.**
-	那是	在	七月	.

那是在七月份。

[hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd][fled] :

He	**kissed**	**and**	**fled**	**:**
他	亲吻	和	逃亡	:

他吻了她一下就逃走了:

[hi:; hi] [stəʊl] [maɪ][ɔ:l][ænd; ənd] [slɪpt] [tu:; tə] [si:] ,

He	**stole**	**my**	**all**	**and**	**slipt**	**to**	**sea**	**,**
他	偷窃	我的	全部	和	滑倒	到	海	,

他偷走了我的一切，然后逃往大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded]

And	**now**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**was**	**dead**
和	现在	我	希望	那	我	曾是	死的

现在我真希望自己已经死了

— [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] . [-]

—	**Or**	**that**	**his**	**arms**	**were**	**crushing**	**me**	**.**	**[**	**26**	**]**
—	或者	那	他的	武器	是	压碎	我	.	[	-	]

——或者说他的双臂压着我。[26]

[ˌaʊt'saɪd] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs]

Outside	**Charing**	**Cross**
外部	查令	叉

查令十字街外

([ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] .)

(	**2**	**.**	**35**	**p**	**.**	**m**	**.**	**)**
(	2	.	-	p	.	米	.	)

（下午2点35分）

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:z] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] —

Of	**course**	**she's**	**there**	**to**	**see**	**him**	**off**	**—**
的	课程	她是	那里	到	看	他	离开	—

她当然会去送他——

[trʌst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Trust	**her**	**for**	**that**	**.**
相信	她	为了	那	.

相信她。

[tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Tears	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**enough**	**to**	**be**	**becoming**	**,**
眼泪	在	她	眼睛	,	足够的	到	是	成为	,

她眼中噙着泪水，足以令人动容。

[ðə; ði]['leɪtɪst][fɜ:rz] , [ðen] ['sɪmpəθi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] !

The	**latest**	**furs**	**,**	**then**	**sympathy**	**,**	**for**	**tea**	**!**
这	最新的	毛皮	,	然后	同情	,	为了	茶	!

最新款的皮草，然后是同情，为了茶!

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [hɪt] , [maɪ] [əʊn] , [ʃɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .

And	**if**	**he's**	**hit**	**,**	**my**	**own**	**,**	**she'll**	**hear**	**it**	**first**	**.**
和	如果	他是	打	,	我的	自己的	,	壳	听到	它	第一的	.

如果他被打了，我亲人，她会第一个听到。

[ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][flai][tuː; tə] [frɑːns] ,
She'll be the one to fly to France ,
壳 是 这 一 到 飞 到 法国 ,

她将亲自飞往法国。

[tuː; tə][bɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs]
To bore the Doctor and the Nurse
到 钻孔 这 医生 和 这 护士

让医生和护士感到无聊

[ænd; ənd][draɪv][hɪm][mæd] — [ɪf][hiː; hi][stɪl][laɪvz; lɪvz] .
And drive him mad — if he still lives .
和 驾驶 他 疯狂的 — 如果 他 仍然 生活 .

如果他还活着，就把他逼疯。

[bʌt; bət][ai] , [huː] [lʌv] [hɪm][səʊ][maɪ] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] ,
But I , who love him so my heart grows faint ,
但 我 , WHO 爱 他 所以 我的 心 生长 头晕的 ,

但我，如此爱他，我的心却渐渐变得微弱，

[huːd] ['glædli] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][peɪn] ,
Who'd gladly bleed to death to save him pain ,
谁会 乐意 流血 到 死亡 到 节省 他 疼痛 ,

谁会甘愿流血而死，也要让他免受痛苦?

[mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][sʌm; səm] [blɜːd] [lɪst] . . . .
Must wait and read the news in some blurred list . . . .
必须 等待 和 读 这 消息 在 一些 模糊 列表 . . . .

只能等待，然后从模糊不清的名单里阅读新闻.....

[ðen] , ['evə(r)][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [mɑːsk] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,
Then , ever the grinning mask , day in , day out ,
然后 , 曾经 这 咧嘴笑 面具 , 天 在 , 天 出去 ,

然后，日复一日，始终戴着那副咧嘴大笑的面具。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,
While she , hard as a stone ,
尽管 她 , 难的 作为 一个 石头 ,

而她，却像石头一样坚硬，

[weəz] ['staɪlɪʃ] [blæk] [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [sʌn]
Wears stylish black and tells her lover's son
穿着 时髦的 黑色的 和 讲述 她 恋人的 儿子

她身着时尚黑衣，告诉她情人的儿子

[haʊ] “ ['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ! ” - . [-]
How “ Father died a hero in the War ! ” 1915 . [27]
如何 “ 父亲 死亡 一个 英雄 在 这 战争 ! ” - . [-]

“父亲在战争中英勇牺牲！”1915年。[27]

[sə'luːn] [bɑː(r)] , ['reɪlweɪ] [ɑːmz]
Saloon Bar , Railway Arms
酒吧 酒吧 , 铁路 武器

酒吧，铁路武器

([ˌwɔːtə'luː] [rəʊd])
(Waterloo Road)
(滑铁卢 路)

（滑铁卢路）

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [spiːks]
The Sergeant - Major Speaks
这 军士 - 主要的 说话

军士长讲话

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['laʊzi] [tɑːt] !
Now you get out , you lousy tart !
现在 你 得到 出去 , 你 糟糕 酸 !

现在滚出去，你这个贱货!

- [maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz]
Outside's my lawful wife and kids
- 我的 合法的 妻子 和 孩子们

外面是我的合法妻子和孩子们。

[tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'pɑːt] ,
Turned up to watch the regiment depart ,
转向 向上 到 手表 这 团 离开 ,

到场观看部队离开，

[ænd; ənd] [ɔːl] [drest] [niːt] , [ɪn] [blæk] .
And all dressed neat , in black .
和 全部 穿着 整洁的 , 在 黑色的 .

而且他们都穿着整齐的黑色衣服。

[waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːz] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] ,
Why such as you's orl right , maybe ,
为什么 这样的 作为 你的 或 正确的 , 或许 ,

为什么像你这样的 orl 对吧，也许，

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
In time of peace .
在 时间 的 和平 .

在和平时期。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ]
And I'll allow
和 患病的 允许

我会允许

[wɪv] - [æd] [sʌm; səm] [fʌn] , [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [spriː] —
We've ' ad some fun , been on the spree —
我们已经 - 广告 一些 乐趣 , 到过 在 这 狂欢 —

我们玩得很开心，尽情狂欢了一番——

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [slʌt] , [ɪts] [wɔː(r)] .
But now , you slut , it's War .
但 现在 , 你 荡妇 , 它是 战争 .

但现在，你这个贱货，战争爆发了。

[θɪŋk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [gɔːrd] !
Think o ' your Gord !
思考 o - 你的 戈尔德 !

想想你的上帝!

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's wot I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðeəz; ðəz] [rɪ'spektəbl] —
The Missus there's respectable —
这 太太 有 可敬 —

那位太太很端庄——

- [ɜː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] .
' Er and the kids .
- 呃 和 这 孩子们 .

“还有孩子们。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rʌn] [əˈweɪ]
If you don't run away
如果 你 不 跑步 离开

如果你不逃跑

[aɪl] [rɪŋ] [jə(r)] [nek] , [jə(r)] [kaʊ] !
I'll wring yer neck , yer cow !
患病的 拧 你的 脖子 , 你的 奶牛 !

我要拧断你的脖子，你这头母牛!

- [ɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
' Ear me ?
- 耳朵 我 ?

听见了吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɜːrˈsɛlf] ,
You ought to be ashamed of yerself ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

你应该感到羞耻。

[ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] !
Turning up like this and making trouble !
转弯 向上 喜欢 这 和 制作 麻烦 !

这样出现就惹是生非!

[kʌm] [ɒn] , [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Come on , chuck it !
来 在 , 查克 它 !

来吧，扔出去!

[doʊnt] - [aʊl] .
Don't ' owl .
不 - 猫头鹰 .

不要像猫头鹰一样。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈslɒbə(r)] [ðen] . . . .
Give us a slobber then . . . .
给 我们 一个 口水 然后 . . . .

那就给我们看看你的口水吧.....

[naʊ] - [ɒp][ˌaɪ ˈtiː] — [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][swaɪn] . [-]
Now ' op it — poor little swine . [28]
现在 - 操作 它 — 贫穷的 小的 猪 . [-]

现在"op it——可怜的小猪。[28]

[ˈmɪsɪz] . - -
Mrs . Skeffyngton Calhus
太太 . - -

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人

[ˈmɪsɪz] . - - [hæz; həz] [θriː] [sʌnz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðiː][wɔː(r)] ,
Mrs . Skeffyngton Calhus has three sons killed in the war ,
太太 . - - 有 三 儿子们 被杀 在 这 战争 ,

斯凯芬顿·卡尔胡斯夫人有三个儿子在战争中阵亡。

([bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] , [swiːt] [feɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(But to see her brave , sweet face , you would never guess it .)
(但 到 看 她 勇敢的 , 甜的 脸 , 你 会 绝不 猜测 它 .)

（但看到她勇敢甜美的脸庞，你绝对猜不到。）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [ˈgɪv(ə)n] ” [sʌm; səm] [ˈnefjuː] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz][gəˈlɔː(r)] ;
She has “ given ” some nephews as well , and cousins galore ;
她 有 “ 给定 ” 一些 侄子们 作为 出色地 , 和 表兄弟姐妹 数不胜数 ;

她还"送"来了几个侄子，以及数不清的表兄弟姐妹;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [fiːlz] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	if	one	feels	sad	,	”	she	says	,	“	one	ought	to	suppress	it	.
”	和	如果	一	感觉	伤心	,	”	她	说道	,	“	一	应该	到	压制	它	.

“如果一个人感到悲伤，”她说，“就应该压抑住这种情绪。”

” [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] [fʌndz] , [sʌm; səm] [kəˈmɪtiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [klʌbz] ,

”	She	belongs	to	two	Funds	,	some	Committees	,	and	several	clubs	,
”	她	属于	到	二	资金	,	一些	委员会	,	和	一些	俱乐部	,

她隶属于两个基金会、一些委员会和几个俱乐部。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪts] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] , [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] ;

Where	she	states	what	she's	done	for	England	,	with	modest	pride	;
在哪里	她	各州	什么	她是	完毕	为了	英格兰	,	和	谦虚的	自豪	;

她谦逊而自豪地陈述了她为英格兰所做的一切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [æt; ət] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pʌbz] ;

And	she	works	like	a	black	at	recruiting	outside	the	pubs	;
和	她	作品	喜欢	一个	黑色的	在	招聘	外部	这	酒吧	;

她在酒吧外招揽生意就像黑人一样卖力;

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] “ [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [daɪd] .

And	is	always	ready	to	tell	“	how	her	dear	ones	died	.
和	是	总是	准备好	到	告诉	“	如何	她	亲爱的	一个	死亡	.

她总是随时准备讲述“她的亲人是如何去世的”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɒb] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] — ['hænsəm] [men] ;

”	There	were	three	of	them	—	Bob	,	Jack	and	Arthur	—	handsome	men	;
”	那里	是	三	的	他们	—	鲍勃	,	杰克	和	亚瑟	—	英俊的	男人	;

“他们三个——鲍勃、杰克和亚瑟——都是英俊的男人;

[səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [səʊ] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][kaɪnd] !

So	good	to	their	mother	,	so	courteous	,	and	brave	,	and	kind	!
所以	好的	到	他们的	母亲	,	所以	有礼貌	,	和	勇敢的	,	和	种类	!

他们对母亲真好，很有礼貌，勇敢又善良!

[wel] — [ʃiː; ʃi][bred][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] !

Well	—	she	bred	them	for	England	!
出色地	—	她	繁殖	他们	为了	英格兰	!

哦——她是为了英国而培育它们的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] , [ɑː'men; eɪ'men] ;

It	was	God's	will	,	Amen	;
它	曾是	神的	将要	,	阿门	;

这是神的旨意，阿门;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrəʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] .

For	her	sorrow	on	earth	,	a	reward	in	Heaven	she	would	find	.
为了	她	悲哀	在	地球	,	一个	报酬	在	天堂	她	会	寻找	.

她在人间的苦难，将在天堂得到补偿。

[bʌt; bət] ['lɪli] ([ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][ɪn] “ [ðə; ði] ['bjuːti] - [gɜːrlz][glaɪd] ”)

But	Lily	(	the	third	from	the	left	in	“	The	Beauty	-	girl's	Glide	”	)
但	百合	(	这	第三	从	这	左边	在	“	这	美丽	-	女孩们	滑行	”	)

但莉莉（《美女滑翔》中从左数第三个）

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ][klʌbz][ɔː(r)] [kəˈmɪtiz] , ['wʌznt] ['nəʊb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ;

Belonged	to	no	clubs	or	committees	,	wasn't	noble	at	all	;
属于	到	不	俱乐部	或者	委员会	,	不是	高贵	在	全部	;

不属于任何俱乐部或委员会，一点也不高尚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒæks] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd]

And	the	night	of	Jack's	death	,	in	the	wings	,	she	broke	down	and	cried
和	这	夜晚	的	杰克的	死亡	,	在	这	翅膀	,	她	打破	向下	和	哭

杰克去世的那晚，她在后台崩溃大哭。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

Till	her	face	was	a	sight	and	she	couldn't	go	on	for	the	Ball	.
直到	她	脸	曾是	一个	视线	和	她	不能	去	在	为了	这	球	.

直到她脸色惨白，再也参加不了舞会了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bred] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [nɔː(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdz] “ [ʌp] [ə'bʌv] ” ;

She	hadn't	bred	him	for	England	,	nor	looked	for	rewards	“	up	above	”	;
她	之前没有	繁殖	他	为了	英格兰	,	也不	看起来	为了	奖励	“	向上	多于	”	;

她没有为了英国而培育他，也没有寻求“上天”的奖赏；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reil] [æt; ət] [feɪt] [-]

He	was	all	that	she	cared	for	on	earth	;	and	she	railed	at	Fate	[	29	]
他	曾是	全部	那	她	关心	为了	在	地球	;	和	她	有轨电车	在	命运	[	-	]

他是她在世上唯一在乎的人；她怨恨命运[29]

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

And	called	down	a	curse	on	those	who	had	slain	her	love	.
和	称为	向下	一个	诅咒	在	那些	WHO	有	被杀	她	爱	.

她诅咒那些杀害她挚爱的人。

[ðə; ði] “ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ” [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] .

The	“	for	England	”	touch	she	couldn't	appreciate	.
这	“	为了	英格兰	”	触碰	她	不能	欣赏	.

她无法欣赏那种“为了英格兰”的感觉。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [səʊl] .

But	Lily	,	of	course	,	was	only	a	simple	soul	.
但	百合	,	的	课程	,	曾是	仅有的	一个	简单的	灵魂	.

但莉莉当然只是个心地善良的人。

[ʃiː; ʃi] [lækt] ['mɪsɪz] . - [ɪk'skwɪzɪt] [self] - [kən'trəʊl] . [-]

She	lacked	Mrs	.	Calhus's	exquisite	self	-	control	.	[	30	]
她	缺乏	太太	.	-	精美的	自己	-	控制	.	[	-	]

她缺乏卡尔胡斯夫人那样出色的自制力。[30]

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

Little	Houses
小的	房屋

小房子

([hɪl] [striːt] , ['naɪtsbrɪdʒ])

(	Hill	Street	,	Knightsbridge	)
(	爬坡道	街道	,	骑士桥	)

（骑士桥希尔街）

['lɪt(ə)l] , ['haʊzɪz] , [ðəʊ] [prɪm] , [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] [glɑːns]

Little	,	houses	,	though	prim	,	have	often	a	secret	glance
小的	,	房屋	,	尽管	原始	,	有	经常	一个	秘密	瞥一眼

小房子虽然朴素，却往往隐藏着不为人知的秘密。

[ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌaʊt'saɪd] — [æz; əz] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

That	can	speak	to	a	heart	outside	—	as	one	speaks	to	me	—
那	能	说话	到	一个	心	外部	—	作为	一	说话	到	我	—

这可以触动人心——就像它触动了我一样——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [kləʊz] - [drɔːn] ['kɜːtənz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

And	even	their	close	-	drawn	curtains	seem	to	enhance
和	甚至	他们的	关闭	-	绘制	窗帘	似乎	到	提高

就连他们紧闭的窗帘似乎也起到了增强作用。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [slaɪ] [rɪ'zɜːv] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] . . . .

The	charm	of	their	sly	reserve	,	of	their	mystery	.	.	.	.
这	魅力	的	他们的	狡猾	预订	,	的	他们的	神秘	.	.	.	.

他们狡黠的矜持和神秘感，散发着迷人的魅力.....

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [skweə(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwaɪət] [stri:t] ,

I	like	to	walk	through	the	Square	to	your	quiet	street	,
我	喜欢	到	走	通过	这	正方形	到	你的	安静的	街道	,

我喜欢穿过广场走到你那条安静的街道上，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] — [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] —

And	look	at	your	windows	—	with	just	a	suspicion	of	pride	—
和	看	在	你的	视窗	—	和	只是	一个	怀疑	的	自豪	—

然后看看你的窗户——带着一丝不易察觉的自豪——

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ɪn] , [wen] [ai] [deə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,

For	I	may	go	in	,	when	I	dare	,	and	sit	at	your	feet	,
为了	我	可能	去	在	, 什么时候		我	敢	,	和	坐	在	你的	脚	,

因为我若有胆量，或许可以进去，坐在你的脚边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pɑ:s] [kænt] [ges] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

But	the	people	who	pass	can't	guess	what	it's	like	inside	.
但	这	人们	WHO	经过	不能	猜测	什么	它是	喜欢	里面	.

但路过的人无法想象里面是什么样子。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:l] ['ɑ:mtʃeə(r)]

They	haven't	a	notion	—	but	I	see	your	small	armchair
他们	还没有	一个	概念	—	但	我	看	你的	小的	扶手椅

他们毫无概念——但我看到了你的小扶手椅

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] , [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒv(ə)l] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;

And	your	dog	,	by	the	fire	,	and	your	novel	thrown	on	the	floor	;
和	你的	狗	,	经过	这	火	,	和	你的	小说	抛掷	在	这	地面	;

还有你的狗，在火堆旁；你的小说，扔在地板上。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['flaʊəz] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,

And	I	know	there	will	always	be	flowers	when	you	are	there	,
和	我	知道	那里	将要	总是	是	花朵	什么时候	你	是	那里	,

我知道，只要你在身边，就一定会有鲜花盛开。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [wen] [ai] ['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] ! [-]

And	always	a	smile	for	me	,	when	I	open	your	door	!	[	31	]
和	总是	一个	微笑	为了	我	,	什么时候	我	打开	你的	门	!	[	-	]

当我打开你的门时，你总是对我微笑！[31]

[mə'li:z] - [rəʊbz]

Malise	-	Robes
恶意	-	长袍

恶意长袍

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [gʊd] — 10a , [nɔ:θ] ['moʊltən] [stri:t] —

The	address	is	good	—	10a	,	North	Molton	Street	—
这	地址	是	好的	—	10a	,	北	莫尔顿	街道	—

地址没问题——北莫尔顿街10a号——

[aɪm] ['klevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] ;

I'm	clever	at	the	trade	,	and	doing	well	;
我是	聪明的	在	这	贸易	,	和	正在做	出色地	;

我精通这门生意，而且做得很好；

['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] !

Haven't	a	single	cause	for	discontent	!
还没有	一个	单身的	原因	为了	不满	!

没有丝毫不满！

['wɪlfrɪd] [ɪz] [pli:zd] : [aɪm] [seɪf] : [waɪ] [mɔ:n] ([ju:; jʊ] [seɪ])

Wilfrid	is	pleased	:	I'm	safe	:	why	mourn	(	you	say	)
威尔弗里德	是	高兴	:	我是	安全的	:	为什么	哀悼	(	你	说	)

威尔弗里德很高兴：我很安全：为什么要悲伤呢（你说）

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ai] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ?

The	old	days	when	I	loved	him	,	and	was	poor	?
这	老的	天	什么时候	我	喜爱	他	,	和	曾是	贫穷的	?

那些我爱他却贫穷的旧时光?

[ɑː] , [waɪ] !

Ah	,	why	!
啊	,	为什么	!

啊，为什么!

[fuːl] , [fuːl] — [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [ðæt] .

Fool	,	fool	—	to	ask	one	that	.
傻子	,	傻子	—	到	问	一	那	.

问这种问题的人真是傻瓜。

[ai] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [ai] [θɪŋk] .

I	love	him	still	,	I	think	.
我	爱	他	仍然	,	我	思考	.

我想，我仍然爱着他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kɒmz]

Sometimes	he	comes
有时	他	来

有时他会来

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

And	takes	me	off	to	Paris	for	a	week	;
和	需要	我	离开	到	巴黎	为了	一个	星期	;

然后带我去巴黎待一周;

['flætəz] [hɪm'self][aɪm] “ ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][lɑːst] ” ;

Flatters	himself	I'm	“	doing	well	at	last	”	;
奉承者	他自己	我是	“	正在做	出色地	在	最后的	”	;

他自夸说我“终于做得不错了”;

[ðæt] [hiːz] [nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɑːm] ; [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [gʊd] .

That	he's	not	brought	me	harm	;	but	,	rather	,	good	.
那	他是	不是	带来	我	伤害	;	但	,	相当	,	好的	.

他没有给我带来伤害，反而带来了好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] !

It	ought	to	be	enough	!
它	应该	到	是	足够的	!

应该足够了!

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —

And	yet	,	and	yet	—
和	然而	,	和	然而	—

然而，然而——

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][tʃaɪld] . . . .

You	see	I'm	thirty	-	five	,	and	I've	no	child	.	.	.
你	看	我是	三十	-	五	,	和	我已经	不	孩子	.	.	.

你看，我三十五岁了，还没有孩子.....

[truː] , [aɪv] [ðə; ði] [ʃer] [ɪn] “ [mə'liːz] ['lɪmɪtɪd] ,

True	,	I've	the	shares	in	“	Malise	Limited	,
真的	,	我已经	这	分享	在	”	恶意	有限的	,

没错，我持有“Malise Limited”的股份，

” [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['sɒlɪd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . . . .

”	And	that's	worth	fifteen	hundred	solid	pounds	a	year	.	.	.
”	和	那就是	值得	十五	百	坚硬的	磅	一个	年	.	.	.

“那可是每年价值一千五百英镑呢.....”

[aɪl] ['mæri] [maɪ]['pærɪs]['baɪə(r)] .
I'll **marry** **my** **Paris** **buyer** **.**
患病的 结婚 我的 巴黎 买方 .

我要嫁给我的巴黎买家。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] :
He's **a** **good** **sort** **:**
他是 一个 好的 种类 :

他是个好人:

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] . . . .
And **we'll** **soon** **be** **very** **rich** **. . . .**
和 出色地 很快 是 非常 富有的 . . . .

我们很快就会变得非常富有.....

[bʌt; bət][aɪm][səʊ]['taɪəd] .
But **I'm** **so** **tired** **.**
但 我是 所以 疲劳的 .

但我好累。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] ['əʊnli] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæt]
I **wish** **he'd** **only** **kept** **me** **in** **a** **flat**
我 希望 他会 仅有的 保留 我 在 一个 平坦的

我真希望他当初只让我住在公寓里。

['sʌmweə(r)] [ɪn]['meɪdə] [veɪl] ; [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
Somewhere **in** **Maida** **Vale** **;** **come** **once** **a** **week**
某处 在 迈达 谷 ; 来 一次 一个 星期

在梅达谷的某个地方; 每周来一次

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] . . . .
And **let** **me** **cook** **the** **dinner** **. . . .**
和 让 我 厨师 这 晚餐 . . . .

让我来做晚饭吧.....

[vəʊts] !
Votes **!**
投票 !

投票!

[gʊd] [gɒd] !
Good **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [tɜːrks] . . . . [-]
The **way** **to** **manage** **women** **is** **the** **Turk's** **. . . .** **[** **32** **]**
这 方式 到 管理 女性 是 这 土耳其的 . . . . [-]

管理女性的方式是土耳其人的.....[32]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l]
The **Young** **Married** **Couple**
这 年轻的 已婚 夫妻

这对年轻夫妇

(['mʌzˌwɛl] [hɪl])
(**Muswell** **Hill** **)**
(穆斯韦尔 爬坡道)

(穆斯韦尔山)

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The **Home** **of** **the** **young** **married** **couple** **is** **pleasant** **and** **clean** **,**
这 家 的 这 年轻的 已婚 夫妻 是 令人愉快的 和 干净的 ,

这对年轻夫妇的家温馨整洁。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [tə'geðə(r)] .
They receive me together .
他们 收到 我 一起 .

他们一起接待了我。

[ðeɪ] [seɪ] “ [wɪl] [ai] [pli:z] [kʌm] [ɪn] ,
They say “ Will I please come in ,
他们 说 “ 将要 我 请 来 在 ,

他们说：“我可以进来吗？”

” [ænd; ənd] “ [nɒt] [maɪnd] ” [sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋ] ([wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n]) .
” And “ not mind ” some small thing (which I have not seen) .
” 和 “ 不是 头脑 ” 一些 小的 事物 (哪个 我 有 不是 已见) .

“而且‘不介意’一些小事（我没看到）。

[ðen] : “ ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] [naʊ] ” ; [ænd; ənd] “ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ?
Then : “ Dinner is ready now ” ; and “ shall we begin ?
然后 : “ 晚餐 是 准备好 现在 ” ; 和 “ 将 我们 开始 ?

然后：“晚餐准备好了”；以及“我们开始吧？”

” [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] .
” They have a small daughter , and not too much money .
” 他们 有 一个 小的 女儿 , 和 不是 也 很多 钱 .

“他们有一个年幼的女儿，而且手头并不宽裕。”

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
That things must look up , by and by .
那 事物 必须 看 向上 , 经过 和 经过 .

事情总会好转的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] [ænd; ənd] [breɪv] ,
They are merry and brave ,
他们 是 欢乐 和 勇敢的 ,

他们快乐而勇敢，

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
They have grey days and bright days and days of play ;
他们 有 灰色的 天 和 明亮的 天 和 天 的 玩 ;

他们有阴天，也有晴天，还有玩耍的日子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
And they always enjoy together the things that they have .
和 他们 总是 享受 一起 这 事物 那 他们 有 .

他们总是一起享受他们所拥有的一切。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] ['envi] [maɪ] [frendz] , [æz; əz] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [ri:d]
And often I envy my friends , as I sit and read
和 经常 我 嫉妒 我的 朋友们 , 作为 我 坐 和 读

我常常羡慕我的朋友们，当我坐着读书的时候。

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] [θɔ:ts] , [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪld] [ɔ:(r)] [waɪf] :
All alone with my books and my thoughts , without child or wife :
全部 独自的 和 我的 图书 和 我的 想法 , 没有 孩子 或者 妻子 :

独自一人，只有书本和思绪相伴，没有孩子，没有妻子：

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] —
And I think I should like to marry very much indeed —
和 我 思考 我 应该 喜欢 到 结婚 非常 很多 的确 —

而且我觉得我应该很想结婚——

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sentəns] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . [-]
If only the marriage sentence weren't for life . [33]
如果 仅有的 这 婚姻 句子 不是 为了 生活 . [-]

如果婚姻判决不是终身的就好了。[33]

[fɜ:st] [flɔ:(r)] [bæk]
First Floor Back
第一的 地面 后退

一楼后部

['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [bʊks]
Little room with the stone grey walls and the dusty books
小的 房间 和 这 石头 灰色的 墙壁 和 这 尘土飞扬 图书

小房间，石灰色的墙壁，满是灰尘的书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [peɪvd] [jɑ:d] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l]
And a stone paved yard outside , and a high brick wall
和 一个 石头 铺砌路面 院子 外部 , 和 一个 高的 砖 墙

外面是铺着石板的院子，还有一堵高高的砖墙。

([ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [treɪnz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['pɑ:sɪŋ]
(And beyond the wall the trains to and fro passing
(和 超过 这 墙 这 火车 到 和 弗 通过

（墙外，火车来来往往）

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt]) —
All day and all night) —
全部 天 和 全部 夜晚) —

（日日夜夜）——

[haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð] [nəʊ] [vju:] !
How I regret you now , little room with no view !
如何 我 后悔 你 现在 , 小的 房间 和 不 看法 !

现在我多么后悔啊，那间又小又没有风景的房间!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I shall never see you again .
我 将 绝不 看 你 再次 .

我再也见不到你了。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [waɪld] [hɑ:t] .
There I was all alone with my own wild heart .
那里 我 曾是 全部 独自的 和 我的 自己的 荒野 心 .

我独自一人，面对着自己狂野的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lent] [maɪ] [hɑ:t] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][maɪn] .
And now I have lent my heart : it is no more mine .
和 现在 我 有 借出的 我的 心 : 它 是 不 更多的 矿 .

如今我的心已借出，它不再属于我了。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][sɔ:(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] [sɪŋk] , [nəʊ][wʌn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
There I was free to soar or to sink , no one speaking a word ,
那里 我 曾是 自由的 到 翱翔 或者 到 下沉 , 不 一 请讲 一个 单词 ,

在那里，我可以自由翱翔或沉沦，没有人说话。

['nʌθɪŋ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] , [ɔ:(r)] [dɪ'stræktɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋk]
Nothing holding me back , or distracting , or bidding me think
没有什么 保持 我 后退 , 或者 分散注意力 , 或者 投标 我 思考

没有什么能阻挡我，没有什么能分散我的注意力，也没有什么能让我思考。

[ɒv; əv] ['kɔ:lə] “ ['kʌmɪŋ] [æt; ət][faɪv] .
Of callers “ coming at five .
的 来电者 “ 未来 在 五 .

五点钟来电。

” [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [bliːk] [ruːm] .
” No one ever called , in that small bleak room .
” 不 一 曾经 称为 , 在 那 小的 苍凉 房间 .

“在那间阴暗的小房间里，从来没有人打过电话。”

[nəʊ][wʌn] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
No one called , it was cold .
不 一 称为 , 它 曾是 寒冷的 .

没人打电话，天气很冷。

[ɔːl] [ə'ləʊn]
All alone
全部 独自的

独自一人

[keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Came the night to me
来 这 夜晚 到 我

夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] , [greɪ] ['lʌndən] ['mɔːnɪŋ] .
And the bitter , grey London morning .
和 这 苦的 , 灰色的 伦敦 早晨 .

还有伦敦阴冷灰暗的早晨。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [wɪð] [maɪ][beə(r)] [greɪ] [wɔːlz] ,
And I was rich , with my bare grey walls ,
和 我 曾是 富有的 , 和 我的 裸 灰色的 墙壁 ,

我富有，尽管我的墙壁光秃秃的，呈灰色。

[rɪtʃ] , [wɪð] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] ,
Rich , with my thoughts and dreams ,
富有的 , 和 我的 想法 和 梦境 ,

充满我的思绪和梦想，

[huː] [naʊ] [ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] —
Who now am poor —
WHO 现在 是 贫穷的 —

如今我贫穷了——

[ɪm'prɪznd] [baɪ] ['plenti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [j'iəz] . [-]
Imprisoned by plenty and by the years . [34]
被监禁 经过 很多 和 经过 这 年 . [-]

被富足和岁月所囚禁。[34]

-
Maisonnettes
-

复式公寓

(['hærəʊ] [rəʊd])
(Harrow Road)
(耙 路)

（哈罗路）

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['wɪndəmɪə(r)] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][let] [ɒf] [ɪn] [flɔːz] ,
The houses in Windermere Street are let off in floors ,
这 房屋 在 温德米尔 街道 是 让 离开 在 楼层 ,

温德米尔街的房子是一层一层出租的，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ][tuː; tə] “ [swɔːm] .
Which perhaps is the reason it always seems so to “ swarm .
哪个 也许 是 这 原因 它 总是 似乎 所以 到 “ 蜂群 .

这或许就是它总是显得如此“蜂拥而至”的原因。

" ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men]['gæðə(r)] [raʊnd] [ɪts] [frʌnt] [dɔ:z]

"	Little	groups	of	girls	and	young	men	gather	round	its	front	doors
"	小的	团体	的	女孩们	和	年轻的	男人	收集	圆形的	它是	正面	门

一群群女孩和年轻男子聚集在它的前门周围。

[ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['wɪndəʊz] [əb'zɜ:v] [hu:] [ɪz] " ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:m] .

And	keen	eyes	at	all	windows	observe	who	is	"	coming	to	harm	.
和	敏锐的	眼睛	在	全部	视窗	观察	WHO	是	"	未来	到	伤害	.

所有窗户上都有敏锐的眼睛在观察谁"受到伤害"。

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪzi] [braʊn] !

"	Every	one	in	the	street	knew	at	once	about	poor	Lizzie	Brown	!
"	每一个	一	在	这	街道	知道	在	一次	关于	贫穷的	莉齐	棕色的	!

"街上每个人都立刻知道了可怜的莉齐·布朗的事！"

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] , [ænd; ənd] " [nju:] [haʊ] - [twʊd] [bi:; bi] " ;

They	saw	the	young	chap	she	took	up	with	,	and	"	knew	how	'	twould	be	"	;
他们	锯	这	年轻的	小伙子	她	采取	向上	和	,	和	"	知道	如何	-	特沃德	是	"	;

他们看到了她交往的那个年轻小伙子，并且"知道会是什么样子"；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] ,

And	they	know	why	the	blinds	of	the	house	at	the	corner	are	down	,
和	他们	知道	为什么	这	百叶窗	的	这	房子	在	这	角落	是	向下	,

他们知道为什么街角那栋房子的百叶窗是拉下来的。

[ænd; ənd] [hu:] [peɪz] [ðə; ði]['sekənd] [flɔ:rz] [rent] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] . [-]

And	who	pays	the	second	floor's	rent	,	at	a	hundred	and	three	.	[	35	]
和	WHO	支付	这	第二	楼层	租	,	在	一个	百	和	三	.	[	-	]

谁来支付二楼的租金，一百零三美元。[35]

['wɒlwɜ:θ] [rəʊd]

Walworth	Road
沃尔沃斯	路

沃尔沃斯路

[dri:mz] ['feəli] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['wɒlwɜ:θ] [rəʊd] ([es] . [i:] .) ;

Dreams	fairly	haunt	the	Walworth	Road	(	S	.	E	.	)	;
梦想	相当	出没	这	沃尔沃斯	路	(	S	.	E	.	)	;

噩梦经常萦绕在沃尔沃斯路（东南）上；

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ;

Ride	on	the	bonnets	of	the	passers	-	by	;
骑	在	这	引擎盖	的	这	过路人	-	经过	;

骑在路人的引擎盖上；

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd][flai][ɪn] [bɪ'twi:n]

Slide	down	the	chimneys	,	and	fly	in	between
滑动	向下	这	烟囱	,	和	飞	在	之间

顺着烟囱滑下来，飞过它们之间

[wɔ:pt] , - [dɔ:z] [ænd; ənd] [wel] - [wɔ:n] ['lɪntl] - [bɔ:dz] ;

Warped	,	weasened	doors	and	well	-	worn	lintel	-	boards	;
扭曲的	,	-	门	和	出色地	-	磨损	楣	-	板	;

变形、破损的门和磨损严重的门楣；

[kʌm] [ɪn][æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz]

Come	in	at	windows	and	invade	small	rooms
来	在	在	视窗	和	入侵	小的	房间

从窗户进入，闯入小房间

[tu:; tə] ['tʃætə(r)] ['ɑ:tʃli] [ɪn][əʊld] ['wɪmɪnz] [ɪəz] ,

To	chatter	archly	in	old	women's	ears	,
到	喋喋不休	傲慢的	在	老的	女性的	耳朵	,

在老妇人耳边轻声细语，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lɑːf] [krækt] ['lɑːftə(r)] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

Making	them	laugh	cracked	laughter	,	deep	in	the	throat	,
制作	他们	笑	裂纹	笑声	,	深的	在	这	喉	,

逗得他们发出喉咙深处的、哽咽的笑声。

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [swiːt] , [lɒŋ] , ['memərəb(ə)l] [θɔːts] . . . .

And	weep	with	sweet	,	long	,	memorable	thoughts	.	.	.	.
和	哭泣	和	甜的	,	长的	,	难忘	想法	.	.	.	.

沉浸在甜蜜、悠长、难忘的回忆中，潸然泪下.....

[ðeɪ] [meɪk] [bent] ['grænd,fɑːðə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪ]

They	make	bent	grandfathers	recall	the	day
他们	制作	弯曲	祖父们	记起	这	天

它们让年迈的爷爷们回忆起那一天

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

They	played	the	fool	in	the	sun	,	under	the	sky	,
他们	玩	这	傻子	在	这	太阳	,	在下面	这	天空	,

他们在阳光下、天空下装傻充愣，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [djuːs] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][faɪnə] [tʃæps]

And	were	the	deuce	with	women	,	and	finer	chaps
和	是	这	二	和	女性	,	和	更精细	小伙子们

他们俩都和女人以及更优秀的男士在一起。

“ [ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ][get] , [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪm] . . . .

“	Than	ever	you	get	,	in	these	degenerate	time	.	.	.	.
”	比	曾经	你	得到	,	在	这些	退化	时间	.	.	.	.

“比以往任何时候都更甚，在这个堕落的时代.....”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [weə(r)] [meɪdz] [sliːp] ,

”	And	then	,	they	love	to	hover	where	maids	sleep	,
”	和	然后	,	他们	爱	到	徘徊	在哪里	女佣	睡觉	,

“然后，它们还喜欢在女佣睡觉的地方徘徊。”

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['djuːi] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [aɪz] ,

Stirring	the	dewy	lashes	of	soft	eyes	,
搅拌	这	露水	睫毛	的	柔软的	眼睛	,

轻轻拂过柔嫩眼眸中晶莹的睫毛，

['dɪmplɪŋ] [wɔːm] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ['tendə(r)][lɪps] .

Dimpling	warm	cheeks	and	parting	tender	lips	.
凹陷	温暖的	脸颊	和	离别	投标	嘴唇	.

温暖的酒窝和微微张开的娇嫩双唇。

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [ɪəz] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n][ɪn]['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz] ,

And	in	small	ears	,	half	-	hidden	in	tangled	curls	,
和	在	小的	耳朵	,	一半	-	隐	在	纠缠不清	卷发	,

而小小的耳朵里，半藏在缠绕的卷发中，

[ðeɪ] ['tɪŋk(ə)l] [sʌtʃ] [slaɪ]['siːkrəts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

They	tinkle	such	sly	secrets	of	delight	,
他们	小便	这样的	狡猾	秘密	的	喜	,

它们叮叮当当地诉说着令人愉悦的狡黠秘密，

[ðæt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [kraɪz] “ [ʃeɪm] ” [tuː; tə] ['slʌgəbed] ,

That	,	when	the	sun	cries	“	shame	”	to	slugabeds	,
那	,	什么时候	这	太阳	哭泣	“	耻辱	”	到	蛞蝓床	,

当太阳向蛞蝓床发出“耻辱”的呐喊时，

[ðiːz] [weɪk] , ['kuːɪŋ] [laɪk][dʌvz; dəʊvz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] [ænd; ənd] [lɑːfs]

These	wake	,	cooing	like	doves	,	with	little	trills	and	laughs
这些	唤醒	,	咕咕	喜欢	鸽子	,	和	小的	颤音	和	笑声

它们醒来时，像鸽子一样咕咕叫着，发出细小的颤音和笑声。

[ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ɪn] [ðæt] [driːm] [wɜːld]
And memories of a kiss , in that dream world
和 回忆 的 一个 吻 , 在 那 梦 世界

还有梦境中那个吻的记忆

[weə(r)] “ [hiː; hi] ” [hæd; həd] [swɒpt] [hɪz; ɪz]['bəʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ,
Where “ he ” had swapped his bowler for a crown ,
在哪里 “ 他 ” 有 交换 他的 保龄球手 为了 一个 王冠 ,

他用圆顶礼帽换取了王冠，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] ! . . .
And was a prince , and rode a great white horse ! . . .
和 曾是 一个 王子 , 和 骑 一个 伟大的 白色的 马 ! . . .

他是一位王子，骑着一匹高大的白马！

[tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [lædz] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɔːz] ,
To the strong lads they whisper of the wars ,
到 这 强的 小伙子们 他们 耳语 的 这 战争 ,

他们向那些强壮的小伙子们低声讲述着战争，

[ɒv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [red] [kəʊts] ; [ɔː(r)][ɒv; əv] [braɪt] [weɪvz]
Of glory and red coats ; or of bright waves
的 荣耀 和 红色的 外套 ; 或者 的 明亮的 波浪

荣耀与红衣；或明亮的波浪

['tʌmblɪŋ] , [ə; eɪ][fəʊm][ɒv; əv] [waɪt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] [dip] [nəʊz]
Tumbling , a foam of white , over a ship's dipped nose
翻滚 , 一个 泡沫 的 白色的 , 超过 一个 船的 浸入 鼻子

翻滚的白色泡沫，涌过船头。

[ɪn][sʌm; səm] [tjuːˈmʌltʃuəs] , ['splendɪd] , [sʌn] - [beɪðd] [siː] ;
In some tumultuous , splendid , sun - bathed sea ;
在 一些 动荡的 , 灿烂 , 太阳 - 洗澡 海 ;

在波涛汹涌、景色壮丽、阳光普照的大海中；

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɔːm]
Or of adventures , where the world is warm
或者 的 冒险 , 在哪里 这 世界 是 温暖的

或者说，是充满冒险的世界，那里温暖如春。

[ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [stænd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [biːtʃ]
And palm - trees stand above a glittering beach
和 棕榈 - 树木 站立 多于 一个 闪闪发光 海滩

棕榈树耸立在波光粼粼的海滩之上。

['ʌndə(r)] [diːp] [skaɪz] ; [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt]
Under deep skies ; where you may chance to meet
在下面 深的 天空 ; 在哪里 你 可能 机会 到 见面

在深邃的夜空下；你或许会在那里偶遇

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ; [ɔː(r)][æn; ən]['ærəb] [hɔːd] —
Paul and Virginia ; or an Arab horde —
保罗 和 弗吉尼亚州 ; 或者 一个 阿拉伯 部落 —

保罗和弗吉尼亚；或者阿拉伯部落——

[sleɪv] - ['treɪdəz] [ɔːl] , [wɪð] ['mʌskɪt] ['dæməsiːn] —
Slave - traders all , with muskets damascened —
奴隶 - 交易员 全部 , 和 滑膛枪 大马士革 —

都是奴隶贩子，带着镶有大马士革钢的火枪——

[ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [smɔːl] [braʊn] [gˈɜːlz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn] . . . . [-]
Or talk to small brown girls with nothing on . . . . [36]
或者 讲话 到 小的 棕色的 女孩们 和 没有什么 在 . . . . [-]

或者和一丝不挂的棕色皮肤小女孩聊天.....[36]

[ə'gen] , [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ɹ'əʊvəz] , [frɒm; frəm] ['sæli] ,
Again , they tell of Rovers , from Sallee ,
再次 , 他们 告诉 的 流浪者队 , 从 萨利 ,

他们又一次讲述了来自萨利镇的流浪者的故事。

[wɪð] ['pistlz] [ɪn][ðeə(r)][belts] , [huː] [kraɪ] “ [hændz] [ʌp] !
With pistols in their belts , who cry “ Hands Up !
和 手枪 在 他们的 腰带 , WHO 哭 “ 手 向上 !

他们腰间别着手枪，高喊着“举起手来！”

” [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] ,
” But get a punch on the nose from British boys ,
” 但 得到 一个 冲床 在 这 鼻子 从 英国 男孩们 ,

“但被英国小伙子们打了一拳鼻子，

[huː] [stiːl] [ðeə(r)] [lɒŋ] [fe'lʌkə] [wɪð] [tɔːl] [seɪlz] ,
Who steal their long feluccas with tall sails ,
WHO 偷 他们的 长的 帆船 和 高的 帆 ,

谁偷走了他们高帆的长帆船?

[ænd; ənd][gəʊ][əd'ventʃə, æd-] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bluː] ,
And go adventuring through the burning blue ,
和 去 冒险 通过 这 燃烧 蓝色的 ,

然后去探索那片燃烧的蓝色，

[ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ,
And meet a flight of porpoises and a dolphin ,
和 见面 一个 航班 的 鼠海豚 和 一个 海豚 ,

然后邂逅一群鼠海豚和一只海豚，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['aɪlənd] ([æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz])
And make an island (as the daylight fades)
和 制作 一个 岛 (作为 这 日光 淡出)

随着日光渐暗，造就一座岛屿。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪəs] [vɒl'keɪnəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪdst]
Which has a fierce volcano in her midst
哪个 有 一个 凶猛的 火山 在 她 中间

她的中心地带有一座凶猛的火山

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɔːt] , [wɪð] ['klʌstərɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
And a little white port , with clustering white houses ,
和 一个 小的 白色的 港口 , 和 聚类 白色的 房屋 ,

还有一个白色的小港口，周围环绕着一簇簇白色的房屋。

[ænd; ənd]['paɪrət]['ves(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] . . . .
And pirate vessels in her anchorage . . . .
和 海盗 船只 在 她 安克雷奇 . . . .

她的锚地里还有海盗船.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][juː; jʊ]['brɔɪdə(r)] , ['elfɪn] [driːmz] !
They are brave tales you broider , elfin dreams !
他们 是 勇敢的 故事 你 绣花机 , 精灵 梦境 !

你这刺绣者，这些都是勇敢的故事，精灵的梦想!

[jet] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'weikən] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
Yet when the dawn awakens shining eyes ,
然而 什么时候 这 黎明 觉醒 灼灼 眼睛 ,

然而，当黎明唤醒明亮的双眼时，

[ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [træmz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The same brown trams are surging to the Bridge ,
这 相同的 棕色的 电车 是 滔滔 到 这 桥 ,

同样的棕色电车正涌向桥边。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪn] , ['graɪmi] [triːz] [stænd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ;
The same thin , grimy trees stand looking on ;
这 相同的 薄的 , 肮脏的 树木 站立 寻找 在 ;

同样那些瘦弱肮脏的树木伫立着，仿佛在注视着什么；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Nothing is changed .
没有什么 是 已更改 .

一切照旧。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][deɪ] [wʊd] [biː; bi]
But oh , the day would be
但 哦 , 这 天 会 是

但是，哦，那一天将会是

[haʊ] [ded] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! — [ɪn][ðə; ði] ['wɒlwɜːθ] [rəʊd] . [-]
How dead without you ! — in the Walworth Road . [37]
如何 死的 没有 你 ! — 在 这 沃尔沃斯 路 . [-]

没有你，我的生活该多么死！——在沃尔沃斯路。[37]

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ]
The Country Boy
这 国家 男生

乡下男孩

[eə(r)][dʒæk] [went] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən]
Ere Jack went up to London
埃雷 杰克 去 向上 到 伦敦

杰克去了伦敦

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [haɪ] :
He held his head full high :
他 握住 他的 头 满的 高的 :

他昂首挺胸:

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz][fɜːm] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skweə(r)]
His step was firm , his shoulders square
他的 步 曾是 公司 , 他的 肩膀 正方形

他步伐稳健，肩膀挺直。

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld][hɪz; ɪz] [aɪ] .
And bright and bold his eye .
和 明亮的 和 大胆的 他的 眼睛 .

他的眼睛明亮而大胆。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][went][tuː; tə] ['lʌndən]
And ere he went to London
和 埃雷 他 去 到 伦敦

在他去伦敦之前

['aʊə(r)] ['meidnz] [pliːzd] [hɪm] [wel] ,
Our maidens pleased him well ,
我们的 少女们 高兴 他 出色地 ,

我们的姑娘们让他很满意。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['joʊvɪl] ,
As little Rose from Yeovil ,
作为 小的 玫瑰 从 约维尔 ,

来自约维尔的小罗斯

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [mɔː(r)] , [kæn; kən] [tel] .
And dozens more , can tell .
和 几十个 更多的 , 能 告诉 .

还能说，还有几十个呢。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdɪz]
But **now** **the** **London** **ladies**
但 现在 这 伦敦 女士们

但现在，伦敦的女士们

[hæv; həv]['stəʊlən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Have **stolen** **all** **his** **thoughts** **,**
有 被盗 全部 他的 想法 ,

偷走了他所有的想法，

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts]
And **wonderful** **rich** **presents**
和 精彩的 富有的 礼物

还有丰厚的礼物。

[hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hi:; hi] [kɔ:ts] .
He **gives** **to** **those** **he** **courts** **.**
他 给予 到 那些 他 法院 .

他会给予他追求的人。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði][smaɪl][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But **O** **,** **the** **smile** **has** **left** **his** **lips** **,**
但 哦 , 这 微笑 有 左边 他的 嘴唇 ,

但是，哦，他的笑容已经消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][dɪm] ,
His **eyes** **are** **tired** **and** **dim** **,**
他的 眼睛 是 疲劳的 和 暗淡 ,

他的眼睛疲惫而黯淡。

[ænd; ənd] [hi:z] [fə'gɒtn] [lædz] [æt; ət] [həʊm]
And **he's** **forgotten** **lads** **at** **home**
和 他是 被遗忘的 小伙子们 在 家

他把家里的孩子们都忘了。

[hu:v] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] . - . [-]
Who've **not** **forgotten** **him** **.** **1908** **.** **[** **38** **]**
谁有 不是 被遗忘的 他 . - . [-]

谁没有忘记他。1908年。[38]

[ðə; ði] ['letə(r)]
The **Letter**
这 信

信

“ [əʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [swi:t] [ɪn] ['lʌndən] , [rəʊz] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k]
“ **O** **,** **the** **spring** **is** **sweet** **in** **London** **,** **Rose** **;** **the** **sun** **shines** **in** **the** **Park**
“ 哦 , 这 春天 是 甜的 在 伦敦 , 玫瑰 ; 这 太阳 闪耀 在 这 公园

“哦，伦敦的春天真美好，罗斯；公园里阳光明媚。”

['veri] [nɪə(r)][æz; əz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [həʊm] —
Very **near** **as** **warm** **and** **happy** **as** **it** **used** **to** **shine** **at** **home** **—**
非常 靠近 作为 温暖的 和 快乐的 作为 它 用过的 到 闪耀 在 家 —

几乎和以前在家时一样温暖快乐了——

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['saɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] [kəʊld][ænd; ənd] [dɑ:k]
What's **the** **use** **of** **sitting** **sighing** **in** **my** **bedroom** **cold** **and** **dark**
是什么 这 使用 的 坐着 叹息 在 我的 卧室 寒冷的 和 黑暗的

坐在又冷又黑的卧室里叹气有什么用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)
第2/4页

[wen] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪl] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] ['əʊnli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] ?
When there's many a girl will walk with me , if only asked to come ?
什么时候 有 许多 一个 女孩 将要 走 和 我 , 如果 仅有的 问 到 来 ?

只要我邀请，就会有很多女孩愿意和我一起走吗?

“ [ðeəz; ðəz][lɒts][pv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,
“ There's lots of pretty faces ,
“ 有 很多 的 漂亮的 面孔 ,

“这里有很多漂亮的脸蛋，

[dɪə(r)] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɔsliŋ] [θrɒŋ] ,
Dear , in all this jostling throng ,
亲爱的 , 在 全部 这 推搡 人群 ,

亲爱的，在这熙熙攘攘的人群中，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][g'ɜ:lz][ai] [si:] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ʃɒp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:t] ,
There's the girls I see at lunch - time in the tea - shop or the street ,
有 这 女孩们 我 看 在 午餐 - 时间 在 这 茶 - 店铺 或者 这 街道 ,

我午餐时间会在茶馆或街上看到一些女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] , [hu:] [sɪŋz] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [spŋ]
And the lady in the boarding - house , who sings me many a song
和 这 女士 在 这 登机 - 房子 , WHO 唱歌 我 许多 一个 歌曲

还有寄宿公寓里的那位女士，她给我唱过很多歌。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [əʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [spft] [ænd; ənd] [swi:t] !
In the drawing - room after dinner , O , her voice is soft and sweet !
在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 , 哦 , 她 嗓音 是 柔软的 和 甜的 !

晚饭后在客厅里，哦，她的声音温柔甜美!

“ [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['ɔ:lweɪz] ['wɔndə] , [ɔ:l][ə'ləʊn] , [wɪð] [θɔ:ts] [pv; əv][ju:; jʊ] ,
“ And I haven't always wandered , all alone , with thoughts of you ,
“ 和 我 还没有 总是 漫步 , 全部 独自的 , 和 想法 的 你 ,

“我并非一直孤身一人，满脑子都是你，

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪst] ['sʌmtaɪmz] ([nɒt]['ɒf(ə)n]) ['ʌðə(r)][lɪps] , [maɪ] [rəʊz] , [ðæn; ðən] [jɔ:z] ,
And I've kissed sometimes (not often) other lips , my Rose , than yours ,
和 我已经 亲吻 有时 (不是 经常) 其他 嘴唇 , 我的 玫瑰 , 比 你的 ,

而且，我的玫瑰，我有时（虽然不常）会亲吻别人的嘴唇，而不是你的。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['vɪlən] — [dʒʌst][ə; eɪ] [læd] [hu:z] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ,
But I'm not a faithless villain — just a lad whose years are few ,
但 我是 不是 一个 不忠 恶棍 — 只是 一个 小伙子 谁 年 是 很少 ,

但我并非背信弃义的恶人——我只是个年纪尚轻的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['spraʊfl] [ˌɪn'dɔ:z] .
And who can't afford to waste them sitting sorrowful indoors .
和 WHO 不能 买得起 到 浪费 他们 坐着 悲伤 室内 .

谁又能浪费时间独自坐在室内伤心呢?

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] , [səʊ] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
“ Don't think I have forgotten you , so true and good and kind ,
“ 不 思考 我 有 被遗忘的 你 , 所以 真的 和 好的 和 种类 ,

“别以为我忘记了你，你如此真诚、善良、仁慈。”

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [laɪfs] ['dɪfrənt] [naʊ] , [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] :
It's only that life's different now , a harder thing and strange :
它是 仅有的 那 生活的 不同的 现在 , 一个 更难 事物 和 奇怪的 :

只是现在的生活不一样了，更难也更奇怪了：

[ðɪs] ['lʌndən] ['ɔːltəz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [gəʊ] [blaɪnd] ,
This London alters everything and makes your soul go blind ,
这 伦敦 改变 一切 和 制作 你的 灵魂 去 瞎的 ,

这个伦敦改变了一切，让你的灵魂变得盲目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜːrks] [səʊ] ['taɪərɪŋ] , [lɔːd] !
And the office work's so tiring , Lord !
和 这 办公室 作品 所以 令人疲惫 , 主 !

天哪，办公室工作太累人了！

[juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] . [-]
you long for any change . [39]
你 长的 为了 任何 改变 . [-]

你渴望任何改变。[39]

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] : [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
“ So that's why I write this letter : that you shouldn't think it right
“ 所以 那就是 为什么 我 写 这 信 : 那 你 不应该 思考 它 正确的

“所以我写这封信就是想告诉你们：你们不应该这么想。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kɪs] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
Just because we used to promise things and kiss , in days gone by ,
只是 因为 我们 用过的 到 承诺 事物 和 吻 , 在 天 已消失 经过 ,

仅仅因为我们过去曾许下诺言，亲吻彼此，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] , [æt; ət] [saɪt] .
To refuse the other fellows when they come to woo , at sight .
到 拒绝 这 其他 伙伴们 什么时候 他们 来 到 哇 , 在 视线 .

当其他男人来追求她时，一眼就拒绝。

[əʊ] ! ['lʌndən] [iːts] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [gʊd] - [baɪ] . ” [-]
O ! London eats your heart and soul — my little Rose , Good - bye . ” [40]
哦 ! 伦敦 吃 你的 心 和 灵魂 — 我的 小的 玫瑰 , 好的 - 再见 . ” [-]

哦！伦敦吞噬了你的心和灵魂——我的小玫瑰，再见。”[40]

['lɒdʒɪŋz]
Lodgings
住宿

住宿

(['bluːmzb(ə)ri])
(Bloomsbury)
(布卢姆斯伯里)

（布卢姆斯伯里）

[æz; əz][aɪ][klaɪm] [ðiːz] ['mʌsti] [steəz] ,
As I climb these musty stairs ,
作为 我 爬 这些 发霉的 楼梯 ,

当我爬上这些散发着霉味的楼梯时，

[tuː; tə][maɪ] ['gærət] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] —
To my garret near the roof —
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 —

到我靠近屋顶的阁楼——

[pɑːst][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sɪŋɪŋ] [eəz]
Past the ladies singing airs
过去的 这 女士们 歌唱 播出

穿过唱着小调的女士们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɑːpə'rɑː] - [buːf] —
From the latest Opéra - bouffe —
从 这 最新的 歌剧 - 布菲 —

来自最新的喜歌剧——

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt]
I can see her little feet
我 能 看 她 小的 脚

我能看到她的小脚丫

['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,
Twinkling in the brilliant light ,
闪烁 在 这 杰出的 光 ,

在耀眼的光芒中闪烁，

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] [swiːt]
I can hear the words so sweet
我 能 听到 这 字 所以 甜的

我能听到那些甜美的话语。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
That she said for my delight ,
那 她 说 为了 我的 喜 ,

她说这话让我很高兴，

[wen] [ðə; ði] [hwɜːrl] [dɑːns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
When the whirling dance was over
什么时候 这 旋转 舞蹈 曾是 超过

旋转舞结束后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And she joined me in the night .
和 她 加入 我 在 这 夜晚 .

夜里她加入了我。

[æz; əz][ai][klaɪm] [ðiːz] [hɑːd] - [wɔːn] [steəz]
As I climb these hard - worn stairs
作为 我 爬 这些 难的 - 磨损 楼梯

当我攀登这些饱经风霜的楼梯时

[tuː; tə][maɪ]['gærət][nɪə(r)][ðə; ði][ruːf] ,
To my garret near the roof ,
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 ,

到我靠近屋顶的阁楼，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['sʌt(ə)l] [eəz] ,
All her pretty , subtle airs ,
全部 她 漂亮的 , 微妙的 播出 ,

她所有那些漂亮、含蓄的姿态，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept][ˌem 'iː][hɑːf] - [ə'luːf] ,
As she kept me half - aloof ,
作为 她 保留 我 一半 - 超然 ,

她对我保持着半疏离的态度，

[fɪl] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [k'eəz] ;
Fill my thoughts and banish cares ;
充满 我的 想法 和 放逐 关心 ;

让思绪充满我，驱散我的烦恼；

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spft] [rɪ'pruːf]
I can hear her soft reproof
我 能 听到 她 柔软的 责备

我能听到她轻声的责备。

[wen] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnəˈweəz] ,
When I kissed her unawares ,
什么时候 我 亲吻 她 不知情 ,

当我毫无防备地吻了她时，

[æz; əz][ai][klaɪm] [ðiːz] [ˈwɪəri] [steəz]
As I climb these weary stairs
作为 我 爬 这些 厌倦 楼梯

当我攀登这些疲惫的楼梯时

[tuː; tə][maɪ][ˈgærət][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] . [-]
To my garret near the roof . [41]
到 我的 阁楼 靠近 这 屋顶 . [-]

我到屋顶附近的阁楼。[41]

“ [-] [diː][ˈdʒɑːvə]
“ L'Ile de Java
“ 利勒岛 德 Java

“爪哇岛”

” ([tuː; tə] [ˈmædəm] [dʒɔːs])
” (To Madame Josse)
” (到 夫人 乔斯)

（致乔斯夫人）

[ˈmædəm] , [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈhʌrɪɪŋ] [θrɒŋ]
Madame , from out the hurrying throng
夫人 , 从 出去 这 匆忙 人群

夫人，从熙熙攘攘的人群中.....

[tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tɔːk] ;
Two boys have come to drink and talk ;
二 男孩们 有 来 到 喝 和 讲话 ;

两个男孩过来喝酒聊天；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ]
And one will make a little song
和 一 将要 制作 一个 小的 歌曲

然后有人会唱首小歌

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [dʌn] [ɪn] [tʃɔːk] .
And one a drawing , done in chalk .
和 一 一个 绘画 , 完毕 在 粉笔 .

还有一幅是用粉笔画的。

[wen] [ɔːl] [gəʊz] [ˈweɪwəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ɑːt]
When all goes wayward with our art
什么时候全部 去 任性的 和 我们的 艺术

当我们的艺术偏离正轨时

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈdɑːnsɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
And beauty dances out of sight ,
和 美丽 舞蹈 出去 的 视线 ,

而美则在视线之外翩翩起舞。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [hɑːt]
It's good to still a hungry heart
它是 好的 到 仍然 一个 饥饿的 心

保持一颗渴望的心是件好事。

[wɪð] [ˈtʃætə(r)] [fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
With chatter far into the night .
和 喋喋不休 远的 进入 这 夜晚 .

一直聊到深夜。

[hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [sməʊk] [ðæt] [twaɪnz] ,

Here	through	the	grey	-	blue	smoke	that	twines	,
这里	通过	这	灰色的	-	蓝色的	抽烟	那	线绳	,

透过缭绕的灰蓝色烟雾，

[geɪ] ['vɪʒnz] [kʌm] [tuː; tə]['taɪəd] [aɪz] ;

Gay	visions	come	to	tired	eyes	;
同性恋	愿景	来	到	疲劳的	眼睛	;

疲惫的双眼浮现出同性恋的幻象；

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] [ʃaɪnz]

How	bright	the	Isle	of	Java	shines
如何	明亮的	这	小岛	的	Java	闪耀

爪哇岛光芒万丈

[bɪ'niːθ] [wɒt] [diːp] , [sɪ'ruːliən] [skaɪz] !

Beneath	what	deep	,	cerulean	skies	!
下面	什么	深的	,	天蓝色	天空	!

在多么深邃湛蓝的天空之下！

[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [klaɪm]

Transported	to	that	dazzling	clime
运输	到	那	耀眼的	气候

被带到那令人眼花缭乱的气候中

[weə(r)] ['sʌnlaɪt] [skɔːldz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [biːtʃ] —

Where	sunlight	scalds	a	silver	beach	—
在哪里	阳光	烫伤	一个	银	海滩	—

阳光炙烤着银色的沙滩——

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

We	can	forget	the	flight	of	time	,
我们	能	忘记	这	航班	的	时间	,

我们可以忘记时间的流逝，

[ænd; ənd] [fɔltɜɪŋz] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] [spiːtʃ] .

And	falterings	of	line	and	speech	.
和	失误	的	线	和	演讲	.

以及台词和言语上的磕绊。

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] ['aʊə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [driːm]

We	can	forget	our	isle	of	dream
我们	能	忘记	我们的	小岛	的	梦

我们可以忘记我们梦想中的岛屿了。

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən] [θɔːts] [ðæt] [flaɪ] —

Is	no	more	real	than	thoughts	that	fly	—
是	不	更多的	真实的	比	想法	那	飞	—

它并不比飘忽不定的念头更真实——

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kləʊz][ðə; ði]['mædʒɪk] [gliːm]

And	follow	close	the	magic	gleam
和	跟随	关闭	这	魔法	闪耀

紧随那神奇的光芒。

[wɪtʃ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .

Which	charms	and	haunts	us	till	we	die	.
哪个	魅力	和	闹鬼的地方	我们	直到	我们	死	.

它让我们着迷，也让我们魂牵梦萦，直到我们死去。

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [θrɒŋ]

And	so	from	out	the	hurrying	throng
和	所以	从	出去	这	匆忙	人群

于是，从熙熙攘攘的人群中.....

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] ;

We	two	have	come	to	drink	and	talk	;
我们	二	有	来	到	喝	和	讲话	;

我们俩来喝酒聊天;

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

And	I	have	made	a	little	song	,
和	我	有	制成	一个	小的	歌曲	,

我创作了一首小歌,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [dʌn] [ɪn] [tʃɔːk] ! - . [-]

And	he	a	drawing	,	done	in	chalk	!	1908	.	[	42	]
和	他	一个	绘画	,	完毕	在	粉笔	!	-	.	[	-	]

他还画了一幅粉笔画! 1908 年。[42]

[ðə; ði] ['pɒplə(r)]

The	Poplars
这	白杨树

白杨树

[ai]

I
我

我

[əʊ] ['flʌtərɪŋ] [hænd] , [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Oh	fluttering	hand	,	so	white	and	warm	and	shy	,
哦	飘动	手	,	所以	白色的	和	温暖的	和	害羞的	,

哦,轻柔颤动的手,如此洁白、温暖又羞涩,

[əʊ] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] [streɪ] [biːm]

Oh	eyes	that	have	imprisoned	a	stray	beam
哦	眼睛	那	有	被监禁	一个	流浪	光束

哦,囚禁了一道流星的眼睛

['stoʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːn] !

Stol'n	from	the	moon	!
偷窃	从	这	月亮	!

从月球偷来的!

[əʊ] ['tremjələs] [hɑːrts] [kraɪ] ,

Oh	tremulous	heart's	cry	,
哦	颤抖的	心脏的	哭	,

哦,颤抖的心在哭泣,

[frɒm; frəm] [lɪps] [njuː] ['pɑːtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] !

From	lips	new	parted	in	some	childish	dream	!
从	嘴唇	新的	分手了	在	一些	幼稚	梦	!

从孩童般梦境中微微张开的双唇!

[siː] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ['tremb(ə)l] .

See	,	Dear	,	the	poplars	tremble	.
看	,	亲爱的	,	这	白杨树	颤抖	.

亲爱的,你看,白杨树在颤抖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tɔːl] ,

They	are	very	tall	,
他们	是	非常	高的	,

它们个子很高,

[ðeɪ] [stænd] [laɪk] ['pɪlər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [skaɪ] ,

They	stand	like	pillars	against	the	darkling	sky	,
他们	站立	喜欢	柱子	反对	这	黑暗之子	天空	,

它们像柱子一样矗立在昏暗的天空下。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fɔːl] . . . .

And	over	the	little	lake	their	shadows	fall	.	.	.	.
和	超过	这	小的	湖	他们的	阴影	落下	.	.	.	.

他们的影子落在小湖上……

[siː] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [swɒnz] [glaɪd][baɪ] .

See	,	through	the	gloom	,	the	great	white	swans	glide	by	.
看	,	通过	这	愁云	,	这	伟大的	白色的	天鹅	滑行	经过	.

看，透过昏暗的光线，白色的大天鹅滑过。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [waɪ] [nɒt] [ɔːl] ?

If	you	can	love	this	little	,	why	not	all	?
如果	你	能	爱	这	小的	,	为什么	不是	全部	?

如果你能爱上这个小家伙，为什么不爱上所有的一切呢?

[ɑː] ! ['bruːdɪŋ] [maʊθ] [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . . . .

Ah	!	brooding	mouth	that	never	will	tell	me	why	.	.	.	.
啊	!	沉思	嘴	那	绝不	将要	告诉	我	为什么	.	.	.	.

啊！这张阴郁的嘴永远不会告诉我为什么……

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [aʊt][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [gləʊ] :

Oh	,	it	is	still	,	out	here	,	under	the	starry	glow	:
哦	,	它	是	仍然	,	出去	这里	,	在下面	这	繁星	辉光	:

哦，这里依然静谧，在星光下:

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə][maɪn][juː; jʊ] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪz][ɪn] [jɔːz] ,

Your	lips	to	mine	you	give	,	and	my	hand	is	in	yours	,
你的	嘴唇	到	矿	你	给	,	和	我的	手	是	在	你的	,

你把嘴唇贴在我的嘴唇上，我的手握在你的手中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [nəʊ]

And	your	body	is	mine	if	I	wish	it	.	.	.	and	yet	,	I	know
和	你的	身体	是	矿	如果	我	希望	它	.	.	.	和	然而	,	我	知道

如果我愿意，你的身体就是我的……然而，我知道

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [aɪ] [siːk] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] ,

That	the	treasure	I	seek	you	deny	,
那	这	宝藏	我	寻找	你	否定	,

你竟拒绝给予我所寻求的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kiːp] .

And	the	heart	of	you	,	soul	of	you	,	keep	.
和	这	心	的	你	,	灵魂	的	你	,	保持	.

而你的内心，你的灵魂，要守护好。

[θriː]

III
三、

三

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] ,

I	would	know	why	you	lift	your	head	of	a	sudden	,	like	this	,
我	会	知道	为什么	你	举起	你的	头	的	一个	突然	,	喜欢	这	,

我知道你为什么突然抬起头来，像这样。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ([səʊ] ['faɪnli] [pɔɪzd]) [tɪl] [ðə; ði] [lait] [pɪks] [aʊt]

And	turn	it	(	so	finely	poised	)	till	the	light	picks	out
和	转动	它	(	所以	精细地	准备	)	直到	这	光	精选	出去

然后转动它（如此精细地调整角度），直到光线照射出来。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['məʊldɪd] [nek] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][səʊ] [swi:t] [tu:; tə] [kɪs] ,

The	shape	of	your	moulded	neck	,	of	your	hair	so	sweet	to	kiss	,
这	形状	的	你的	模制	脖子	,	的	你的	头发	所以	甜的	到	吻	,

你那线条优美的脖颈，你那令人想亲吻的秀发，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [paʊt] .

And	the	line	of	your	forehead	and	nose	and	lips	that	pout	.
和	这	线	的	你的	前额	和	鼻子	和	嘴唇	那	噘	.

还有你额头、鼻子和嘟起的嘴唇的线条。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [blu:] [æz; əz] [naɪt] , [jɔ:(r); jə(r)] [veɪld] [lɑ:dʒ] [aɪz] ,

Now	are	they	blue	as	night	,	your	veiled	large	eyes	,
现在	是	他们	蓝色的	作为	夜晚	,	你的	含蓄	大的	眼睛	,

如今，你那双被面纱遮蔽的大眼睛，是否像夜空般湛蓝?

[bʌt; bət] [peɪl] ['faɪə(r)] [laɪts] [ðem; ðəm] , ['faɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [mu:n] .

But	pale	fire	lights	them	,	fire	o	'	the	moon	.
但	苍白	火	灯	他们	,	火	o	-	这	月亮	.

但月光下，有苍白的火焰照亮它们。

[əʊ] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gɑ:sp] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)ld][kraɪz] ,

Oh	,	why	do	you	gasp	,	with	little	tangled	cries	,
哦	,	为什么	做	你	喘气	,	和	小的	纠缠不清	哭泣	,

哦，你为何喘息，发出断断续续的哭声?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [si:z] [maɪ][hænd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][səʊ] [su:n] ? - . [-]

And	why	do	you	seize	my	hand	to	let	it	fall	so	soon	?	1911	.	[	43	]
和	为什么	做	你	抢占	我的	手	到	让	它	落下	所以	很快	?	-	.	[	-	]

你为何抓住我的手，又为何如此轻易地放开? 1911.[43]

[west] [end] [leɪn]

West	End	Lane
西方	结尾	车道

西端巷

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] , ['mu:nləs] [naɪt] ,

Now	through	the	dripping	,	moonless	night	,
现在	通过	这	滴落	,	无月	夜晚	,

现在，在这滴水淅沥、没有月亮的夜晚，

[ʌp] [west] [end] [leɪn] [ænd; ənd]['frɑ:gnəl] [raɪz] ,

Up	West	End	Lane	and	Frognal	Rise	,
向上	西方	结尾	车道	和	蛙鸣	上升	,

沿着西区巷和弗罗格纳尔高地向上走，

[ðeɪ] [treɪs] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

They	trace	their	footsteps	by	the	light
他们	痕迹	他们的	脚步声	经过	这	光

他们循着光线追踪自己的足迹

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðeə(r)] ['wɪəri] [aɪz] .

Of	love	that	fills	their	weary	eyes	.
的	爱	那	填充	他们的	厌倦	眼睛	.

疲惫的眼中充满了爱意。

“ ['neli] , [ðəʊ] [taʊnz] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [pleɪs] ,

“	Nellie	,	though	Town's	a	tiresome	place	,
“	内莉	,	尽管	镇上的	一个	令人厌烦	地方	,

“内莉，虽然小镇是个令人厌烦的地方，

[wɪð] [fɑ:(r)] [les] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [tɪəz] ,

With	far	less	joy	in	it	than	tears	,
和	远的	较少的	喜悦	在	它	比	眼泪	,

其中喜悦远少于泪水。

[tuː; tə][set][maɪ][lɪps][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [feɪs]
To set my lips to your warm face
到 放 我的 嘴唇 到 你的 温暖的 脸

让我的唇贴上你温暖的脸庞

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['dɪzməl] [j'iəz] ！ ”
Is worth a sight of dismal years ! ”
是 值得 一个 视线 的 惨淡 年 ！ ”

值得一看那些凄凉的岁月！

“ [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hæpi] , [dʒæk] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ And I'm so happy , Jack , with you ,
“ 和 我是 所以 快乐的 , 杰克 , 和 你 ,

“杰克，我和你在一起真开心。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] ['sɒftli] . . . .
” She whispers softly . . . .
” 她 低语 轻轻 . . . .

她轻声低语……

“ [siː] , [ðə; ði][reɪn]
“ See , the rain
“ 看 , 这 雨

看，雨

[hæz; həz] [stɒpt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [θruː] ,
Has stopped , the clouds are broken through ,
有 停止 , 这 云 是 破碎的 通过 ,

已经停止，云层散开。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] [ə'gen] !
The stars are shining clear again !
这 明星 是 灼灼 清除 再次 !

繁星再次闪耀！

” ['pɔːzɪŋ] , [ðeɪ] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ]
” Pausing , they gaze across the Heath
” 暂停 , 他们 目光 穿过 这 希思

他们停下脚步，凝视着荒原。

[səb'mɜːdʒd] [ɪn] [fɒg] — [ə; eɪ][dɪm] [leɪk]
Submerged in fog — a dim hush'd lake
湮 在 多雾路段 — 一个 暗淡 安静 湖

笼罩在雾气中的——一片昏暗寂静的湖泊

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [maɪt] [siːk] [deθ] ,
Wherein the wretched might seek death ,
其中 这 可怜 可能 寻找 死亡 ,

在那里，可怜的人可能会寻求死亡，

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [draʊn] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .
And lovers drown for dear Love's sake .
和 恋人 溺水 为了 亲爱的 爱的 清酒 .

恋人们为了挚爱而溺水身亡。

[ðen] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [lɪps] ,
Then clasping hands , and touching lips ,
然后 紧握 双手 , 和 接触 嘴唇 ,

然后双手紧握，嘴唇相触，

[ðeɪ] [driːm] [bɪ'niːθ] [greɪt] ['sɒmbə(r)] [triːz] ,
They dream beneath great sombre trees ,
他们 梦 下面 伟大的 阴沉 树木 ,

他们梦见自己身处高大幽暗的树下，

[wens] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] - ['fɔːlɪŋ] [drɪps]
Whence large and solemn - falling drips
何处 大的 和 庄严 - 坠落 滴

从那里，大而庄严的滴落声

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [briːz] .
Are shaken by the restless breeze .
是 摇晃 经过 这 不安 微风 .

被躁动不安的微风摇晃着。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋz] [hɑːf][səʊ] [swiːt] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ Oh , nothing's half so sweet , my dear ,
“ 哦 , 没什么。 一半 所以 甜的 , 我的 亲爱的 ,

“哦，没有什么比这更甜蜜的了，亲爱的，”

[æz; əz] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] :
As kisses in the quiet night :
作为 吻 在 这 安静的 夜晚 :

如同静夜里的吻：

[liːn] [kləʊz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][həʊld][juː; jʊ][nɪə(r)] ,
Lean close , and let me hold you near ,
倾斜 关闭 , 和 让 我 抓住 你 靠近 ,

靠近些，让我把你抱在怀里。

[pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][klɑːsp][ˌem 'iː] [taɪt] ! [-]
Put out your arms , and clasp me tight ! [44]
放 出去 你的 武器 , 和 搭扣 我 紧的 ! [-]

伸出你的双臂，紧紧抱住我！[44]

“ [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt] , [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][waɪz] ?
“ Why , should we wait , so cold and wise ?
“ 为什么 , 应该 我们 等待 , 所以 寒冷的 和 明智的 ?

“我们为何要等待，如此冷漠而睿智？”

[wɪr] ['əʊnli]['hjuːmən] , [nel] , [wiː; wi] [tuː] ;
We're only human , Nell , we two ;
是 仅有的 人类 , 内尔 , 我们 二 ;

我们只是凡人，内尔，我们两个都是。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [lʌv] [feɪdz] [ænd; ənd][daɪz] —
And even if love fades and dies —
和 甚至 如果 爱 淡出 和 死亡 —

即使爱情消逝殆尽——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]
I shall remember this : won't you ? ” [45]
我 将 记住 这 : 惯于 你 ? ” [-]

我会记住这件事，你不会吧？[45]

['hæmpstɪd]
Hampstead
汉普斯特德

汉普斯特德

[aɪ]
I
我

我

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [striːts] — [ðə; ði] [griːn] , [swiːt] [hɪl] !
Up from the desolate streets — the green , sweet hill !
向上 从 这 荒凉 街道 — 这 绿色的 , 甜的 爬坡道 !

从荒凉的街道向上看——绿色的、甜美的山丘！

([ɔ:l] [krɒst] [wɪð] ['sentɪd] [pɑ:ðz] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:lz]

(	All	crossed	with	scented	paths	,	shut	in	by	garden	walls
(	全部	交叉	和	香味	路径	,	关闭	在	经过	花园	墙壁

（所有小径都散发着芬芳，四周被花园围墙环绕）

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['ʃædəʊi] [tri:z] — [dɑ:k] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [stɪl] .)

And	hung	with	shadowy	trees	—	dark	paths	and	still	.	)
和	悬挂	和	阴暗的	树木	—	黑暗的	路径	和	仍然	.	)

树荫蔽日，小径幽暗静谧。）

[əʊ] , ['əʊpən] ['plætəʊ] , ['glɪtərɪŋ] [pɒnd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kɔ:lz] !

O	,	open	plateau	,	glittering	pond	,	and	love	that	calls	!
哦	,	打开	高原	,	闪闪发光	池塘	,	和	爱	那	呼叫	!

哦，开阔的高原，波光粼粼的池塘，还有那呼唤的爱！

[hɪə(r)] , [ɑ:] ! [hɪə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [gɒdz] , [tu:; tə] [fə'get] !

Here	,	ah	!	here	,	to	be	gods	,	to	forget	!
这里	,	啊	!	这里	,	到	是	神	,	到	忘记	!

来吧，啊！来吧，成为神，忘却一切！

[hɪə(r)][tu:; tə] [li:v] [həʊm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [sɔɪl] [ænd; ənd][blɪə(r)] .

Here	to	leave	home	and	troubles	that	soil	and	blear	.
这里	到	离开	家	和	麻烦	那	土壤	和	模糊	.

来到这里是为了离开家乡，远离尘嚣和烦恼。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [mu:n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

Under	the	golden	moon	,	when	the	sun	has	set	,
在下面	这	金的	月亮	,	什么时候	这	太阳	有	放	,

在金色的月光下，当太阳落山之时，

[hɪə(r)][tu:; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [kɪs] — [əʊ][dʒɔɪ] [bɔ:t] [dɪə(r)] !

Here	to	forget	and	kiss	—	O	joy	bought	dear	!
这里	到	忘记	和	吻	—	哦	喜悦	买	亲爱的	!

来此忘却烦恼，尽情亲吻——哦，这来之不易的快乐！

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ai] [lʌv] [ðəʊz] [smɔ:l] [əʊld] ['haʊzɪz] , [wɪð] [braɪt] [frʌnt] [dɔ:z] ,

I	love	those	small	old	houses	,	with	bright	front	doors	,
我	爱	那些	小的	老的	房屋	,	和	明亮的	正面	门	,

我喜欢那些有着明亮前门的古老小房子。

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [geɪ] :

And	shy	windows	that	look	on	the	Heath	;	they	are	quiet	and	gay	:
和	害羞的	视窗	那	看	在	这	希思	;	他们	是	安静的	和	同性恋	:

还有那些面向荒原的害羞的窗户；它们安静而欢快：

[əʊld] [bʊks] , [əʊld]['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ([ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ə'dɔ:])

Old	books	,	old	silver	they	have	(	that	my	heart	adores	)
老的	图书	,	老的	银	他们	有	(	那	我的	心	喜爱	)

他们那里有旧书，还有旧银器（我非常喜欢）。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][slɪm] , [wɪð] [spft] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][kaɪnd] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] .

And	their	women	are	slim	,	with	soft	voices	;	and	kind	things	they	say	.
和	他们的	女性	是	苗条的	,	和	柔软的	声音	;	和	种类	事物	他们	说	.

她们的妻子身材苗条，声音温柔，说话也很和善。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] [ti:] — [wɪð] [ðə; ði][læmp][ˌʌn'lɪt] ,

Their	lives	are	one	exquisite	tea	—	with	the	lamp	unlit	,
他们的	生活	是	一	精美的	茶	—	和	这	灯	未点燃	,

他们的生活就像一杯精致的茶——灯未点亮，

[ɪn] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

In	autumn	and	winter	.
在	秋天	和	冬天	.

秋季和冬季。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ][rəʊz]

In	summer	a	rose
在	夏天	一个	玫瑰

夏天，一朵玫瑰

[klaim] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Climbs	in	through	the	open	window	,	caressing	it	;
攀登	在	通过	这	打开	窗户	,	爱抚	它	;

爬进敞开的窗户，抚摸着窗户；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['petɪ] - [fɔ:z] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [dri:mz] — [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

And	always	there	are	petit	-	fours	,	music	,	and	dreams	—	and	repose	.
和	总是	那里	是	小	-	四	,	音乐	,	和	梦境	—	和	休息	.

而且总有精致小点、音乐、梦想——以及休憩。

[θri:]

III
三、

三

['fi:ldz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] , [wɪð] [dɪ'vaɪn] - [grəʊn] [aɪz]

Fields	where	the	ugly	,	with	divine	-	grown	eyes
田野	在哪里	这	丑陋的	,	和	神圣的	-	生长	眼睛

丑陋的田野，长着神圣的眼睛

[blu:m] [ɔ:l][tu:; tə] ['bju:ti] [ɒv; əv][sɒft] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜ:d] .

Bloom	all	to	beauty	of	soft	look	and	word	.
盛开	全部	到	美丽	的	柔软的	看	和	单词	.

绽放出柔美的眼神和言语。

[tri:z] , ['æmərəs] [tri:z] , [ðæt] [fəʊld][mə'tɜ:n(ə)l] [ɑ:mz]

Trees	,	amorous	trees	,	that	fold	maternal	arms
树木	,	多情	树木	,	那	折叠	母体	武器

树啊，充满爱意的树，像母亲一样环抱着它们

['əʊvə(r)][dʒɔɪnd][lɪps] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [vaʊz] [hɑ:f] - [hɜ:d] . [-]

Over	joined	lips	,	and	halting	vows	half	-	heard	.	[	46	]
超过	加入	嘴唇	,	和	停止	誓言	一半	-	听到	.	[	-	]

嘴唇紧闭，断断续续的誓言听得一清二楚。[46]

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [brɑ:ntʃ] [hɪl] ?

Do	you	know	Branch	Hill	?
做	你	知道	分支	爬坡道	?

你知道布兰奇山吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

There	are	steps	to	the	right
那里	是	步骤	到	这	正确的

右边有台阶。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][tɒp] , [wɪtʃ] [klaɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k]

When	you	reach	the	top	,	which	climb	to	a	walk
什么时候	你	抵达	这	顶部	,	哪个	爬	到	一个	走

当你到达山顶时，就可以开始步行了。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][elm] - [triːz] [ɒv; əv] [greɪt] [gɜːθ] [ænd; ənd] [haɪt] ;
Shaded by elm - trees of great girth and height ;
阴影 经过 榆树 - 树木 的 伟大的 周长 和 高度 ;

在粗壮高大的榆树的荫蔽下;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːts] [ðeə(r)] , [weə(r)] ['lʌvəz] [tɔːk] .
And there are seats there , where lovers talk .
和 那里 是 座位 那里 , 在哪里 恋人 讲话 .

那里还有座位，情侣们可以在那里聊天。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] , [waɪd][ænd; ənd] [diːp] —
And all in front is a valley , wide and deep —
和 全部 在 正面 是 一个 谷 , 宽的 和 深的 —

眼前是一片宽阔而深邃的山谷——

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['məːməz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [saɪz] :
In summer a place of murmurs and laughing sighs :
在 夏天 一个 地方 的 低语 和 笑 叹息 :

夏天，这里是低语声和笑声叹息交织的地方:

[ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][mɪsts][ænd; ənd] ['deθli] [sliːp] ,
In winter a sea of mists and deathly sleep ,
在 冬天 一个 海 的 薄雾 和 致命的 睡觉 ,

冬日里，迷雾如海，死寂笼罩。

[pɪəst] [baɪ][feɪnt][sɒbz][ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] , ['desələt] [kraɪz] . . . .
Pierced by faint sobs and drowning , desolate cries . . . .
穿孔 经过 头晕的 啜泣 和 溺水 , 荒凉 哭泣 . . . .

夹杂着微弱的抽泣声和溺水般的凄厉哭喊.....

[viː]
V
V

\/

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ðə; ði][wet] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ;
It rained , the wet poured from the leaves ;
它 下雨了 , 这 湿的 倾倒 从 这 树叶 ;

下雨了，雨水从树叶上倾泻而下;

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ; ['entəd] [ɪn]
They by the churchyard ; entered in
他们 经过 这 墓地 ; 进入 在

他们走到教堂墓地旁；进入

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] —
And sheltered underneath the eaves —
和 避难所 下 这 檐 —

在屋檐下避风——

[səʊ] ['swiːtli] [kləʊz] ; [jet] [fɜːm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
So sweetly close ; yet firm her chin .
所以 甜蜜地 关闭 ; 然而 公司 她 下巴 .

如此亲近，却又下巴坚定。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['freɪgrəns] , [θrɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Her warmth , her fragrance , thrilled his blood ;
她 温暖 , 她 香味 , 激动不已 他的 血 ;

她的温暖，她的芬芳，令他热血沸腾;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɑːf][kaɪnd] —
And she — half frightened and half kind —
和 她 — 一半 害怕 和 一半 种类 —

而她——既害怕又善良——

['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] “ [biː; bi] [gʊd] ,
Whispered the warning words “ be good ,
低声说道 这 警告 字 “ 是 好的 ,

低声告诫道：“要乖。”

” [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] ['ventʃərəs] [ɑːm] [ɪn'twaɪn] .
” But left his venturous arm entwined .
” 但 左边 他的 冒险的 手臂 交织 .

但他却留下了他那冒险的手臂缠绕着。

[wen] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [sæŋk] [ləʊ] ,
When the shower stopped his hopes sank low ,
什么时候 这 淋浴 停止 他的 希望 沉没 低的 ,

雨停后，他的希望也随之跌至谷底。

[ˌfeə'wel] [kaɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dɑːklɪŋ] ['spaɪə(r)] !
Farewell kind walls and darkling spire !
告别 种类 墙壁 和 黑暗之子 尖塔 !

再见了，仁慈的城墙和黑暗的尖塔！

[ðeɪ] [wɔːkt] [fə'lɔːnli] [daʊn] [tʃɜːtʃ] [rəʊ] ;
They walked forlornly down Church Row ;
他们 步行 凄凉地 向下 教会 排 ;

他们垂头丧气地沿着教堂街走去；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊn] [bɪg] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] ['faɪə(r)] .
Her eyes grown big ; his lips on fire .
她 眼睛 生长 大的 ; 他的 嘴唇 在 火 .

她睁大了眼睛；他的嘴唇仿佛着了火。

[daʊn] ['frɑːgnəl] [leɪn] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [griːn] —
Down Frognal Lane to Fortune Green —
向下 蛙鸣 车道 到 财富 绿色的 —

沿着弗罗格纳尔巷走到财富绿地——

[ðeə(r)] ['pɑːtɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [muːn] .
There parted , by a watery moon .
那里 分手了 , 经过 一个 水状的 月亮 .

水月之间隔着一道缝隙。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [θrɒbɪŋ] “ [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
His heart went throbbing “ Might have been ,
他的 心 去 悸动 “ 可能 有 到过 ,

他的心脏怦怦直跳。“或许曾经是……”

” [bʌt; bət] [hɜːz] [ə; eɪ] - [tremblɪŋ] “ [nɒt] [tuː] [suːn] .
” But hers a - trembling “ Not too soon .
” 但 她的 一个 - 发抖 “ 不是 也 很快 .

但她颤抖着说：“还不是时候。”

” ['sɪksθ]
” VI
” 六年级

六世

[æt; ət] [dʒæk] [strɔːz] ['kɑːs(ə)l] , [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt]
At Jack Straw's Castle , streaks of yellow light
在 杰克 稻草 城堡 , 连胜 的 黄色的 光

在杰克·斯特劳城堡，一道道黄色的光芒闪过。

[pɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] [hed]
Pour from the bar upon a preacher's head
倒 从 这 酒吧 之上 一个 传教士的 头

将酒从吧台倾倒在牧师头上

[huː] [haul] [ʌn'hiːdɪd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] :
Who howls unheeded warnings to the night :
WHO 嚎叫 无人理会 警告 到 这 夜晚 :

谁在夜色中发出无人理睬的警告:

[tuː] - [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . [-]
Two p'licemen say he ought to be in bed . [47]
二 - 说 他 应该 到 是 在 床 . [-]

两名警察说他应该在床上睡觉。[47]

['ləʊnli] [jʌŋ] [men] [wɔːk] , ['iːgə(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Lonely young men walk , eager , to and fro
孤独 年轻的 男人 走 , 渴望的 , 到 和 弗

孤独的年轻人急切地来回走动

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['feɪsɪz] — [sʌm; səm][faɪnd] [meɪts] ;
And search the passing faces — some find mates ;
和 搜索 这 通过 面孔 — 一些 寻找 伙伴们 ;

并留意来来往往的面孔——有些人找到了伴侣;

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [liːnz] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [rəʊ] ;
Against the railings leans a giggling row ;
反对 这 栏杆 倾斜 一个 咯咯笑 排 ;

一群嬉笑打闹的人倚在栏杆上;

[æn; ən] ['æmərəs] ['ʃəʊfə(r)] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [weɪts] .
An amorous chauffeur puffs his horn and waits .
一个 多情 司机 泡芙 他的 喇叭 和 等待 .

一位风流成性的司机鸣响喇叭，静静等待。

[ðə; ði] [kraʊdz] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪt] [dresɪz] [gliːm] ;
The crowds move up and down , white dresses gleam ;
这 人群 移动 向上 和 向下 , 白色的 连衣裙 闪耀 ;

人群熙熙攘攘，白色连衣裙闪闪发光;

[sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] ['nɪgə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [trɪps] ,
Some strolling niggers play a tune that trips ,
一些 漫步 黑鬼 玩 一个 调 那 旅行 ,

一些游荡的黑人演奏着一首令人绊倒的曲子,

[waɪl] ['kʌplz] [miːt] [ænd; ənd] [glɑːns] , [ðen] [liːv] [ðə; ði] [striːm] ,
While couples meet and glance , then leave the stream ,
尽管 情侣 见面 和 瞥一眼 , 然后 离开 这 溪流 ,

情侣们相遇、对视，然后离开溪流。

[ænd; ənd] [juːðz] [lʊk] ['pleɪntɪvli] [æt; ət] [jʌŋ] [g'ɜːlz] - [lɪps] .
And youths look plaintively at young girls ' lips .
和 青年 看 哀怨地 在 年轻的 女孩们 - 嘴唇 .

青年们用哀怨的眼神望着年轻女孩的嘴唇。

[sevn]
VII
七

第七章

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][paɪnz] .
So , to the Pines .
所以 , 到 这 松树 .

所以，前往松林。

[ɑː] , [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bluː]
Ah , here , in the hush'd blue
啊 , 这里 , 在 这 安静 蓝色的

啊，就在这里，在这静谧的蓝色之中

[juː; jʊ] [meɪ] [spaɪ] ['sɪtɪz] , [dɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm][skaɪ] ,
You may spy cities , dim in the dim sky ,
你 可能 间谍 城市 , 暗淡 在 这 暗淡 天空 ,

你或许能瞥见城市，在昏暗的天空中若隐若现。

['stretʃɪŋ] - [streɪndʒ] ['rəudwei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [vjuː] .
Stretching - strange roadways to the inner view .
伸展 - 奇怪的 道路 到 这 内 看法 .

通往内心世界的奇特道路。

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] ! — [əʊ] , [lʌvd] [wʌn] , [siː] !
See ! — oh , loved one , see !
看 ! — 哦 , 喜爱 一 , 看 !

看！——哦，亲爱的，看!

[həʊp] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] . . . . [-]
Hope shall not die . . . . [48]
希望 将 不是 死 . . . . [-]

希望永不泯灭.....[48]

[əʊk] [hɪl] [wei]
Oak Hill Way
橡木 爬坡道 方式

橡树山路

[hiː; hi] : [meɪ] [aɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
He : May I stop and kiss you here ,
他 : 可能 我 停止 和 吻 你 这里 ,

他：我可以停下来吻你吗?

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
O , my dear ?
哦 , 我的 亲爱的 ?

哦，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] : [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [steɪ] :
She : You may stop , but I'll not stay :
她 : 你 可能 停止 , 但 患病的 不是 停留 :

她：你可以停下来，但我不会留下。

[aɪm]['gəʊɪŋ] ['həʊmwədz] [naʊ] — [gʊd] [deɪ] !
I'm going homewards now — Good day !
我是 去 回家 现在 — 好的 天 !

我现在要回家了——祝您今天愉快!

[hiː; hi] : [hɪrz] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [tuː] :
He : Here's a lane , and quiet , too :
他 : 这里是 一个 车道 , 和 安静的 , 也 :

他：这里有一条小路，而且很安静:

- [tɪz] [weə(r)] [ðə; ði][fəʊks][frɒm; frəm] ['lʌndən] [wuː] ,
' Tis where the folks from London woo ,
- 的 在哪里 这 各位 从 伦敦 哇 ,

这是伦敦人求爱的地方，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
Two and two .
二 和 二 .

二加二。

[ʃiː; ʃi] : [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [kɪlbəːn] ， [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] :

She	**:**	**It**	**leads**	**to**	**Kilburn**	**，**	**where**	**I**	**live**	**:**
她	:	它	线索	到	基尔伯恩	，	在哪里	我	居住	:

她：这条路通往基尔伯恩，我就住在那里：

[ai] [ˈprɒmɪst] [aɪˈd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][faɪv] —

I	**promised**	**I'd**	**be**	**back**	**at**	**five**	**—**
我	承诺	ID	是	后退	在	五	—

我答应过五点会回来——

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] ，

I	**must**	**be**	**quick**	**or**	**I'll**	**be**	**late**	**，**
我	必须	是	快的	或者	患病的	是	晚的	，

我必须抓紧时间，否则就要迟到了。

[nəʊ] , [nəʊ] — [ai][deə(r)][nɒt] [weɪt] .

No	**，**	**no**	**—**	**I**	**dare**	**not**	**wait**	**.**
不	，	不	—	我	敢	不是	等待	.

不，不——我不敢等。

[hiː; hi] : [siː] ， [ˈmægi] ，[ɪts] [kɔːld] [ˈlʌvərz] [leɪn] ，

He	**:**	**See**	**，**	**Maggie**	**，**	**it's**	**called**	**Lover's**	**Lane**	**，**
他	:	看	，	玛吉	，	它是	称为	恋人的	车道	，

他：你看，玛吉，它叫情人巷。

[səʊ] [ˈʌðərz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ， [ðæts] [pleɪn] .

So	**other's**	**girls**	**are**	**kind**	**，**	**that's**	**plain**	**.**
所以	其他的	女孩们	是	种类	，	那就是	清楚的	.

所以其他女孩都很善良，这很正常。

[ðɪs] [ˈlʌvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [nəʊ] ;

This	**love's**	**a**	**thing**	**that**	**all**	**men**	**know**	**;**
这	爱的	一个	事物	那	全部	男人	知道	;

这是所有男人都懂的爱情;

[ðeə(r)] ， [lɪŋk][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][ɪn][maɪ][ɑːm] — [səʊ] .

There	**，**	**link**	**your**	**arm**	**in**	**my**	**arm**	**—**	**so**	**.**
那里	，	关联	你的	手臂	在	我的	手臂	—	所以	.

好了，把你的胳膊挽在我的胳膊上。

[ʃiː; ʃi] : [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɪli] :

She	**:**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**so**	**silly**	**:**
她	:	我	没有	思考	你	是	所以	愚蠢的	:

她：我没想到你这么傻。

[wɔːk] [ʌp] — [ɪts] ['tʃɪli] .

Walk	**up**	**—**	**it's**	**chilly**	**.**
走	向上	—	它是	寒冷	.

走上去——有点冷。

[hiː; hi] : [əʊ] , [sɪns] [ɪn][laɪf][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [blɪs] ，

He	**:**	**O**	**，**	**since**	**in**	**life**	**there's**	**little**	**bliss**	**，**
他	:	哦	，	自从	在	生活	有	小的	极乐	，

他：哦，因为人生中幸福寥寥无几，

[ænd; ənd][məʊst][pv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] —

And	**most**	**of**	**it**	**lies**	**in**	**a**	**kiss**	**—**
和	最多	的	它	谎言	在	一个	吻	—

而这一切，大部分都蕴藏在一个吻里——

[doʊnt] [tɜːn] [ðəʊz] ['kruːəl][lɪps] [əˈweɪ] ，

Don't	**turn**	**those**	**cruel**	**lips**	**away**	**，**
不	转动	那些	残忍的	嘴唇	离开	，

别把那双残酷的嘴唇转开，

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , ['mægi] , [steɪ] !
But **just** **one** **moment** **,** **Maggie** **,** **stay** **!**
但 只是 一 片刻 , 玛吉 , 停留 !

玛吉，请稍等片刻!

[lɔː(r)] !
Lor **!**
洛尔 !

洛尔!

[hɪrz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [striːt] .
here's **the** **blessed** **street** **.**
这里是 这 蒙福 街道 .

这就是那条神圣的街道。

[əʊ] ! [waɪ] . . . .
Oh **!** **why** **.** **.** **.** **.**
哦 ! 为什么 . . . .

哦！为什么.....

[ʃiː; ʃi] : [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [læd] , [doʊnt][ɑːsk] .
She **:** **You** **foolish** **lad** **,** **don't** **ask** **.**
她 : 你 愚蠢 小伙子 , 不 问 .

她：你这傻小子，别问了。

[gʊd] - [baɪ] ! [-]
Good **-** **bye** **!** **[** **49** **]**
好的 - 再见 ! [-]

再见！[49]

['spænjədz]
Spaniards
西班牙人

西班牙人

- [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['wɪðərɪŋ] , [waɪld][ænd; ənd] [waɪt] ,
' **The** **moon** **shone** **withering** **,** **wild** **and** **white** **,**
- 这 月亮 闪耀 枯萎 , 荒野 和 白色的 ,

月亮散发着凄凉、狂野而洁白的光芒。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [gliːm] [ðə; ði][bɑːrz] ,
And **ruddy** **gleamed** **the** **bars** **,**
和 红润 闪闪发光 这 酒吧 ,

铁栏杆泛着红光，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [lait]
And **far** **below** **,** **the** **city's** **light**
和 远的 以下 , 这 城市的 光

而下方，是城市的光芒。

[stɹ'iːmd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɑːz] .
Streamed **up** **to** **meet** **the** **stars** **.**
流媒体 向上 到 见面 这 明星 .

直播与明星见面。

“ [lʊk] [daʊn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][tɒm] , “ [ðem; ðəm] [striːts] [ðæt] [ʃaɪn] ,
“ **Look** **down** **,** **”** **ses** **Tom** **,** **“** **them** **streets** **that** **shine** **,**
“ 看 向下 , ” ses 汤姆 , ” 他们 街道 那 闪耀 ,

“往下看，”汤姆说，“那些闪闪发光的街道，

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðə; ði] ['gɔːdi] [skaɪ] !
And **look** **,** **the** **gaudy** **sky** **!**
和 看 , 这 艳丽的 天空 !

瞧，这艳丽的天空!

[baɪ][gɒd] , [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][gɜːl] , [jʊr; jər] [maɪn]
By God , to - night , my girl , you're mine
经过 上帝 , 到 - 夜晚 , 我的 女孩 , 你是 矿

上帝作证，今晚，我的女孩，你是我的。

" — [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][aɪ] .
" — And glad enough was I .
" — 和 高兴的 足够的 曾是 我 .

——我当时真是很高兴。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] [bləʊ] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm]
Oh , why did blow so soft and warm
哦 , 为什么 做过 吹 所以 柔软的 和 温暖的

哦，为什么风吹得如此轻柔温暖?

[ðæt] [briːz] [ɒn] ['spænjədz] - [rəʊd] !
That breeze on Spaniards ' Road !
那 微风 在 西班牙人 - 路 !

西班牙人路上的微风!

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] ,
I never thought to take no harm ,
我 绝不 想法 到 拿 不 伤害 ,

我从没想过要避免伤害别人，

[nɔː(r)][beə(r)][səʊ][hɑːd][ə; eɪ][ləʊd] . - . [-]
Nor bear so hard a load . 1913 . [50]
也不 熊 所以 难的 一个 加载 . - . [-]

也不应承受如此沉重的负担。1913年。[50]

['rɪtʃmənd] [pɑːk]
Richmond Park
里士满 公园

里士满公园

[aɪ]
I
我

我

[wɒt] [duː; də][aɪ][wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] , [ʃrɪŋkɪŋ] [lʌv] ?
What do I want with your little , shrinking love ?
什么 做 我 想 和 你的 小的 , 收缩 爱 ?

我究竟想要你那微不足道、日渐萎缩的爱什么?

[siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ðæt] [aɪ] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] ,
See , I have a star in my hand , that I snatched from the blue above ,
看 , 我 有 一个 星星 在 我的 手 , 那 我 抢夺 从 这 蓝色的 多于 ,

你看，我手里拿着一颗星星，那是我从蔚蓝的天空中摘下来的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ; [ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [kraɪ] —
I have the moon under my arm ; and dreams in my heart that cry —
我 有 这 月亮 在下面 我的 手臂 ; 和 梦境 在 我的 心 那 哭 —

我臂弯里抱着月亮；心中怀着梦想，它们在哭泣——

[ænd; ənd] , [lʊk] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪti] , [maɪ] [həʊm] — [laɪk] [blʌd] - [red] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
And , look , the glow of my city , my home — like blood - red fire in the sky
和 , 看 , 这 辉光 的 我的 城市 , 我的 家 — 喜欢 血 - 红色的 火 在 这 天空
!
!
!

瞧，我的城市，我的家乡，在天空中闪耀着光芒——就像血红色的火焰!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [baɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [kɔːdz] ， [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔː(r)][wɪð'həʊld]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] ，

You	cannot	bind	me	with	cords	,	while	you	give	or	withhold	little	kisses	,
你	不能	绑定	我	和	绳索	，	尽管	你	给	或者	扣压	小的	吻	，

你无法用绳索束缚我，同时又时而给予时而收回那些轻柔的吻。

[aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'get] . . . .

I	will	fly	off	and	forget	.	.	.	.
我	将要	飞	离开	和	忘记	.	.	.	.

我会飞走，把一切都忘掉.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

How	can	you	tell	?
如何	能	你	告诉	?

你怎么判断?

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

你说。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kraɪz] “ [weɪt] ” :

Your	heart	cries	“	wait	”	:
你的	心	哭泣	“	等待	”	:

你的内心在呐喊“等等”:

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)] [naʊ] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [səʊ] [leɪt] ” —

You	will	not	answer	now	,	“	it	grows	so	late	”	—
你	将要	不是	回答	现在	，	“	它	生长	所以	晚的	”	—

你现在不会回答了，“时间太晚了”——

[ænd; ənd][aɪ][stænd] ， ['hʌŋgri] ，[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ， [griːn] [geɪt] !

And	I	stand	,	hungry	,	by	your	small	,	green	gate	!
和	我	站立	，	饥饿的	，	经过	你的	小的	，	绿色的	门	!

我饥肠辘辘地站在你那小小的绿色大门旁!

[dɪə(r)] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [trʌst] ['lʌvz] ['wɪspəd] [wɜːd] !

Dear	,	if	you	would	but	trust	love's	whispered	word	!
亲爱的	，如果		你	会	但	相信	爱的	低声说道	单词	!

亲爱的，如果你愿意相信爱情的低语!

['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] .

Listen	a	little	while	—	you	turn	away	.
听	一个	小的	尽管	—	你	转动	离开	.

听了一会儿——你转过身去。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [druːp] . . . .

Your	head	droops	.	.	.	.
你的	头	下垂	.	.	.	.

你的头耷拉了下来.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ?
You **are** **frightened** **?**
你 是 害怕 ?

你害怕吗?

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd][haɪd] . [-]
Run **in** **and** **hide** **.** **[** **51** **]**
跑步 在 和 隐藏 . [-]

跑进去躲起来。[51]

['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ]
Westminster **Bridge**
威斯敏斯特 桥

威斯敏斯特桥

([dʒuːn] [naɪt])
(**June** **Night** **)**
(六月 夜晚)

（六月之夜）

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wiːl] [ə'lɒft][ænd; ənd][sɪŋk] ,
The **sea** **-** **gulls** **wheel** **aloft** **and** **sink** **,**
这 海 - 海鸥 车轮 高空 和 下沉 ,

海鸥在空中盘旋，然后沉入水底。

[slaɪd] ['swɪftli] ['sɜːklwaɪz] [ænd; ənd] [feɪd]
Slide **swiftly** **circlewise** **and** **fade**
滑动 迅速地 圆周 和 褪色

快速画圈滑动并淡出

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['ɒlɪv] - [pɪŋk]
To **where** **the** **West** **is** **olive** **-** **pink**
到 在哪里 这 西方 是 橄榄 - 粉色的

西方的天空是橄榄粉色的

[ænd; ənd]['rəʊzi] [mɪsts] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃeɪd] .
And **rosy** **mists** **the** **river** **shade** **.**
和 红润 薄雾 这 河 阴影 .

河面笼罩着一层玫瑰色的薄雾。

[ænd; ənd] ['sʌlən] , ['pɜːpəsf(ə)l] [ænd; ənd][streɪndʒ]
And **sullen** **,** **purposeful** **and** **strange**
和 忧郁 , 有目的的 和 奇怪的

而且阴郁、目标明确、古怪

[ðə; ði]['saɪlənt] [striːm] [glaɪdz] [ɒn] , [bɪ'niːθ]
The **silent** **stream** **glides** **on** **,** **beneath**
这 沉默的 溪流 滑翔 在 , 下面

静静的溪流在下方缓缓流淌。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [brɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,
The **patient** **bridge** **that** **will** **not** **change** **,**
这 病人 桥 那 将要 不是 改变 ,

不会改变的病人桥梁

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][həʊldz][ɪts] [breθ] .
And **all** **the** **city** **holds** **its** **breath** **.**
和 全部 这 城市 持有 它是 气息 .

全城屏息凝神。

[ðen] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn]
Then **gazing** **towards** **the** **sunken** **sun**
然后 凝视 向 这 凹陷 太阳

然后凝视着沉入水中的太阳

[ə; eɪ] [peɪl] [gɜːl] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [gliːm] ,

A	pale	girl	eyes	his	lingering	gleam	,
一个	苍白	女孩	眼睛	他的	挥之不去的	闪耀	,

一个面色苍白的女孩凝视着他眼中残留的光芒，

[ə; eɪ] [səʊl] [huːz] ['lɪt(ə)l] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

A	soul	whose	little	day	is	done	,
一个	灵魂	谁	小的	天	是	完毕	,

一个生命走到尽头的灵魂

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɪl] [kʌm] [nəʊ] [naɪt] , [nəʊ] [driːm] . - . [-]

For	whom	will	come	no	night	,	no	dream	.	1908	.	[	52	]
为了	谁	将要	来	不	夜晚	,	不	梦	.	-	.	[	-	]

对谁而言，没有黑夜，没有梦境。1908年。[52]

['glædstəun] ['terəs]

Gladstone	Terrace
格拉德斯通	阳台

格拉德斯通露台

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔːdɪd] [striːt] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] —

A	very	sordid	street	of	red	and	green	—
一个	非常	肮脏的	街道	的	红色的	和	绿色的	—

一条充斥着红色和绿色的肮脏街道——

[red] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [griːn] [peɪnt] — [bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn]

Red	houses	and	green	paint	—	but	in	between
红色的	房屋	和	绿色的	画	—	但	在	之间

红色的房子和绿色的油漆——但介于两者之间

[iːtʃ] ['vɪlə] [laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [speɪs]

Each	villa	lies	a	little	garden	space
每个	别墅	谎言	一个	小的	花园	空间

每栋别墅都配有一个小花园。

['tʃerɪʃt] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['sʌndez] .

Cherished	on	Summer	Sundays	.
珍爱	在	夏天	星期日	.

夏日周日的美好时光。

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

See	his	face	,
看	他的	脸	,

看看他的脸，

([ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ]) [æz; əz][hiː; hi] [swets] ,

(	A	two	-	pound	Clerk	next	morning	)	as	he	sweats	,
(	一个	二	-	磅	职员	下一个	早晨	)	作为	他	汗水	,

（第二天早上，一个两磅重的职员）汗流浃背地说道：

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [iːts] !

Tending	the	strawberries	which	his	baby	eats	!
倾向于	这	草莓	哪个	他的	婴儿	吃	!

他正在照料宝宝要吃的草莓！

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] , [nɒt] ['vɜːtʃuəs] , [bʌt; bət]['kɒntent] :

A	fool	is	he	,	not	virtuous	,	but	content	:
一个	傻子	是	他	,	不是	有德行的	,	但	内容	:

他是个愚人，没有美德，却安于现状：

[hiː; hi] [h'iəz] [nəʊ] [wɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] [ɒm'nɪpətənt] ,

He	hears	no	wings	of	God	omnipotent	,
他	听到	不	翅膀	的	上帝	无所不能	,

他听不到全能上帝的翅膀，

[nɔː(r)] [fiːlz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [breθ] .
Nor feels the stirring of His mighty breath .
也不 感觉 这 搅拌 的 他的 强大的 气息 .

也感受不到祂强大气息的涌动。

[jet] [skɔːn] [nɒt] ['glædstəun] ['terəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][praɪd] ,
Yet scorn not Gladstone Terrace in your pride ,
然而 轻蔑 不是 格拉德斯通 阳台 在 你的 自豪 ,

但不要因骄傲而轻视格拉德斯通露台，

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [wɒt] [həʊps][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hɪə(r)][rɪ'zaɪd] ,
For see , what hopes and longings here reside ,
为了 看 , 什么 希望 和 渴望 这里 居住 ,

瞧瞧，这里蕴藏着怎样的希望和渴望！

[wɒt] ['greɪʃəs] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . [-]
What gracious mysteries of love and death . [53]
什么 亲切 谜团 的 爱 和 死亡 . [-]

爱情和死亡是多么奇妙的奥秘啊。[53]

[frʌnt] [dɔːz]
Front Doors
正面 门

前门

(['beɪzwɔːtə])
(Bayswater)
(贝斯沃特)

（贝斯沃特）

[frɒm; frəm] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] [skweə(r)]
From Notting Hill to Hyde Park Square
从 记不清 爬坡道 到 海德 公园 正方形

从诺丁山到海德公园广场

[ðə; ði] [striːts] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'hjuːmən][eə(r)] ,
The streets have an inhuman air ,
这 街道 有 一个 不人道 空气 ,

街道上弥漫着一种冷漠无情的气息。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] — ([sɪks][ɪm'pəʊzɪŋ] [flɔːz] ;
The houses — (six imposing floors ;
这 房屋 — (六 气势磅礴 楼层 ;

这些房子——（六层气势恢宏的楼房；

[dɑːk] , [fə'mɪdəb(ə)l] , [fɪəs] [frʌnt] [dɔːz] ;
Dark , formidable , fierce front doors ;
黑暗的 , 强大 , 凶猛的 正面 门 ;

阴暗、威严、凶悍的前门；

[tɔːl] ['wɪndəʊz] , ['saɪtləs] , [siːld] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
Tall windows , sightless , sealed and blind ;
高的 视窗 , 失明 , 密封 和 瞎的 ;

高大的窗户，看不见，密封且遮蔽；

[bɔːl] - [ruːm] [ɔː(r)] ['bɪliəd] - [ruːm] [bɪ'haɪnd]) —
Ball - room or billiard - room behind) —
球 - 房间 或者 台球 - 房间 在后面) —

后面是舞厅或台球室）—

[mʌst; məst] ['ʃeltə(r)] , ['ðer] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd][kəʊld] ,
Must shelter , they're so vast and cold ,
必须 庇护所 , 它们是 所以 广阔的 和 寒冷的 ,

必须找个地方避难，这里太广太冷了。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌgli][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] . . . .

None	but	the	ugly	and	the	old	.	.	.	.
没有任何	但	这	丑陋的	和	这	老的	.	.	.	.

除了丑陋和老旧的人，没有别的了.....

[wɒtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ˌhɪərə'baʊt] ,

Watch	,	as	you	wander	hereabout	,
手表	,	作为	你	漫步	附近	,

当你在这附近闲逛时，请注意.....

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] !

The	people	who	go	in	and	out	!
这	人们	WHO	去	在	和	出去	!

进进出出的人们!

[sliːk] - ['belid] [men][ɪn] ['vɑːrnɪʃt] [hæts] ,

Sleek	-	bellied	men	in	varnished	hats	,
光滑	-	肚子	男人	在	涂漆	帽子	,

挺着光滑腹部、戴着锃亮帽子的男人们，

[fɜː(r)][kəʊts] , [tʃek] ['traʊzəz] , ['gliːmɪŋ] [spæts] ,

Fur	coats	,	check	trousers	,	gleaming	spats	,
毛皮	外套	,	查看	裤子	,	闪闪发光	争吵	,

皮草大衣、格子裤、闪亮的绑腿

[flɒk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['pɒmpəs] , [grænd] ,

Flock	in	procession	,	pompous	,	grand	,
群	在	游行	,	傲慢	,	盛大	,

浩浩荡荡地列队行进，气势恢宏，盛大。

[ɔː(r)][draɪv][ɪn][m'əʊtəz][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ;

Or	drive	in	motors	to	the	Strand	;
或者	驾驶	在	电机	到	这	斯特兰德	;

或者开车去斯特兰德;

[ænd; ənd] ['mæsɪv] ['wɪmɪn] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] ,

And	massive	women	,	towering	high	,
和	大量的	女性	,	参天	高的	,

还有身材高大、体型庞大的女性，

[dɑːt] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːkˌlaɪk] [aɪ] ,

Dart	glances	from	a	hawklike	eye	,
镖	眼神	从	一个	鹰隼般	眼睛	,

达特像鹰隼般瞥了一眼，

[pɔːz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - ['lʌntʃən] [briːz] ,

Pause	,	sniffing	the	post	-	luncheon	breeze	,
暂停	,	嗅闻	这	邮政	-	午餐	微风	,

停顿片刻，嗅了嗅午后吹来的微风。

[ðen] [draɪv] ([tuː; tə][treɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [tiːz]) ,

Then	drive	(	to	train	for	several	teas	)	,
然后	驾驶	(	到	火车	为了	一些	茶	)	,

然后开车（去参加几个茶馆的培训），

[snʌb] [ðə; ði][kəm'pænjən] , [pæt][ðə; ði][dɒg] ,

Snub	the	companion	,	pat	the	dog	,
冷落	这	伴侣	,	拍	这	狗	,

冷落同伴，抚摸狗。

[sniːz] , [kɒf] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fɒg] .

Sneeze	,	cough	and	grumble	at	the	fog	.
喷嚏	,	咳嗽	和	叽	在	这	多雾路段	.

对着雾打喷嚏、咳嗽、抱怨。

[dʒə'ruːsələm][nəʊ][mɔː(r)]['gəʊldən][ɪz]
Jerusalem no more golden is
耶路撒冷 不 更多的 金的 是

耶路撒冷不再是金色的了

[ðæn; ðən] ['gluːmi] ['beɪzwɔːtə] , [aɪ][wɪs] !
Than gloomy Bayswater , I wis !
比 阴沉 贝斯沃特 , 我 威斯 !

比阴郁的贝斯沃特好多了!

[hɜː(r); hə(r)]['pɔːt(ə)lz] [straɪk] [æn; ən] [ɔː] [prə'faʊnd] —
Her portals strike an awe profound —
她 门户 罢工 一个 敬畏 深刻的 —

她的门户令人肃然起敬——

“ [flaɪ] , ['lɔɪtərə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['həʊli] [graʊnd] !
“ Fly , loiterers , this is holy ground !
“ 飞 , 游荡者 , 这 是 圣 地面 !

“飞吧，闲逛者，这里是圣地！”

[kwel] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][təʊn] ;
Quell impropriety of tone ;
荡平 不当行为 的 语气 ;

制止不当的语气;

['hɔːkə(r)] [ænd; ənd]['sɜːkjələːs] [bɪ'gɒn] ” —
Hawkers and circulars begone ” —
小贩 和 通告 走开 ” —

小贩和传单消失了”——

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] [rɪ'zaɪd]
For here the ruling race reside
为了 这里 这 裁决 种族 居住

因为统治种族就居住在这里。

[ænd; ənd] [gɑːd] ['aʊə(r)] [pledʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][praɪd] . [-]
And guard our pledges and their pride . [54]
和 警卫 我们的 承诺 和 他们的 自豪 . [-]

守护我们的誓言和他们的骄傲。[54]

[hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['saʊə(r)] : [ðeɪ] ['nevə(r)][smaɪl] ,
Her doors are sour : they never smile ,
她 门 是 酸的 : 他们 绝不 微笑 ,

她的大门冷冰冰的：它们从不微笑，

[bʌt; bət]['aɪsɪli][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪl][ɒn][maɪl] —
But icily stare for mile on mile —
但 冰冷地 盯 为了 英里 在 英里 —

但目光冰冷地盯着前方，一望无际——

[vɑːst] , [ˌsuːpə'sɪliəs] , ['gliːmɪŋ] , [hɑːd] :
Vast , supercilious , gleaming , hard :
广阔的 , 傲慢 , 闪闪发光 , 难的 :

广阔的，傲慢的，闪耀的，坚硬的:

['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] , ['bəʊltɪd] , [bɑːd] ! [-]
Fastened securely , bolted , barred ! [55]
系紧 安全地 , 螺栓连接 , 禁止 ! [-]

牢牢固定，用螺栓固定，用栅栏封住！[55]

[ðə; ðɪ]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['lʌvə(r)]
The Ballad of the Brave Lover
这 民谣 的 这 勇敢的 情人

勇敢恋人的歌谣

([temz] [ɪm'bæŋkmənt])
(Thames Embankment)
(泰晤士河 堤)

（泰晤士河堤岸）

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
She wandered by the river's brink ,
她 漫步 经过 这 河流的 边缘 ,

她沿着河岸漫步，

[hɜ:(r); hə(r)] ['strɪkən] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] :
Her stricken heart stood still :
她 受打击的 心 站立 仍然 :

她悲痛欲绝，心跳骤停：

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['heisən] [step]
She listened for his hastening step
她 听着 为了 他的 加速 步

她侧耳倾听他加快的脚步声。

[wɪð] [maɪnd][tu:; tə][wɪn][ɔ:(r)] [kɪl] .
With mind to win or kill .
和 头脑 到 赢 或者 杀 .

一心只想赢，或者杀人。

[frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn]
From Ipswich up to London town
从 伊普斯维奇 向上 到 伦敦 镇

从伊普斯维奇到伦敦城

[lɒŋ] [deɪz] , [lɒŋ] [naɪts] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] :
Long days , long nights walked she :
长的 天 , 长的 夜晚 步行 她 :

她日夜兼程，走了很长一段路：

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [daʊn]
And now had tracked the soldier down
和 现在 有 已追踪 这 士兵 向下

现在，他已经找到了那名士兵。

[hu:] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi] .
Who caused her shame to be .
WHO 导致 她 耻辱 到 是 .

是谁让她蒙羞?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bri:ð] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [gru:] [draɪ] ,
She could not breathe , her throat grew dry ,
她 可以 不是 呼吸 , 她 喉 生长 干燥 ,

她无法呼吸，喉咙干涩难耐。

[hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
Her soldier looked so brave and strong :
她 士兵 看起来 所以 勇敢的 和 强的 :

她的士兵看起来如此勇敢坚强：

“ [waɪ] [mɒl] , [maɪ][gɜ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm][kraɪ] ,
“ Why Moll , my girl , ” she heard him cry ,
“ 为什么 莫尔 , 我的 女孩 , ” 她 听到 他 哭 ,

“为什么，莫尔，我的女孩，”她听到他哭喊着。

“ [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'lɒŋ] ? ”
“ What brings you here along ? ”
“ 什么 带来 你 这里 沿着 ? ”

“是什么风把你吹来了？”

“ [frɒm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] ， [dɪk] ， [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn] ，
“ From Ipswich , Dick , I've brought the son ,
” 从 伊普斯维奇 ， 迪克 ， 我已经 带来 这 儿子 ，

“迪克，我从伊普斯维奇带来了你的儿子，

” [ʃiː; ʃi] [məʊn] ， “ [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] ['prɒmɪs] [geɪv] .
” She moaned , “ your broken promise gave .
” 她 呻吟 ， “ 你的 破碎的 承诺 给予 .

她呻吟道：“你违背的承诺让我失望了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] : “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !
” He looked and laughed : “ Poor little one !
” 他 看起来 和 笑了 : “ 贫穷的 小的 一 !

他看了一眼，笑了：“可怜的小家伙！”

[aɪv] [juːst] [juː; jʊ] [ɪl] , [ai][hæv; həv] .
I've used you ill , I have .
我已经 用过的 你 患病的 , 我 有 .

我确实利用过你。

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] [gʊd] - [baɪ] —
” She sank , and saw him smile good - bye —
” 她 沉没 , 和 锯 他 微笑 好的 - 再见 —

她沉了下去，看到他微笑着道别——

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)][wɪn] .
She who had thought to kill or win .
她 WHO 有 想法 到 杀 或者 赢 .

她曾想过要么杀人要么赢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] , [tuː] [bəʊld][tuː; tə][daɪ] ,
He was too fine , too bold to die ,
他 曾是 也 美好的 , 也 大胆的 到 死 ,

他那么优秀，那么勇敢，不应该死。

[ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] . [-]
The weak must suffer for his sin . [56]
这 虚弱的 必须 遭受 为了 他的 罪 . [-]

弱者必为自己的罪孽受苦。[56]

[ðə; ði] ['kwɒri]
The Quarry
这 采石场

采石场

[ɔːl] [daʊn] [ðæt] ['dɪzməl] - [striːt] ，
All down that dismal villa'd street ,
全部 向下 那 惨淡 - 街道 ，

沿着那条阴森森的别墅街道，

[wɪð] ['ʌgli] [griːn] [frʌnt] [dɔːz] ，
With ugly green front doors ,
和 丑陋的 绿色的 正面 门 ，

丑陋的绿色大门，

[aɪ'd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɒn]['tɪptəʊ] [fiːt]
I'd to and fro , on tiptoe feet
ID 到 和 弗 , 在 脚尖 脚

我踮着脚尖来回走动

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jɔːz] !
And wonder which was yours !
和 想知道 哪个 曾是 你的 !

然后你就会好奇哪个是你的了！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bedru:m] ['kænd(ə)ls] [ʃɒn]
And **when** **the** **bedroom** **candles** **shone**
和 什么时候 这 卧室 蜡烛 闪耀

当卧室里的蜡烛闪耀时

[ænd; ənd] [naɪt] [fel] [di:p] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,
And **night** **fell** **deep** **and** **dark** **,**
和 夜晚 跌倒 深的 和 黑暗的 ,

夜幕降临，一片漆黑。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wʊd] [feɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [pres] [ɒn]
The **road** **would** **fade** **,** **and** **I'd** **press** **on**
这 路 会 褪色 , 和 ID 按 在

道路会渐渐消失，而我会继续前行。

[ə'krɒs] [sʌm; səm] ['feɪəri; 'feəri] [pɑ:k] .
Across **some** **faery** **park** **.**
穿过 一些 仙女 公园 .

穿过某个仙境般的公园。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [səʊ] [nɪə(r)] !
And **you** **before** **me** **,** **you** **so** **near** **!**
和 你 前 我 , 你 所以 靠近 !

而你就在我面前，离我如此之近!

— [ɪ'lu:sɪv] , - [mɪd] [ðə; ðɪ] [tri:z] .
— **Elusive** **,** **'** **mid** **the** **trees** **.**
— 难以捉摸的 , - 中 这 树木 .

——难以捉摸，藏身于树林之中。

[aɪ] [ðə; ðɪ] [bəʊld] ['hɔ:smən] , [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] —
I **the** **bold** **horseman** **,** **you** **the** **deer** **—**
我 这 大胆的 骑手 , 你 这 鹿 —

我是勇敢的骑手，你是鹿——

[wɒt] [naɪts] , [wɒt] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ?
What **nights** **,** **what** **dreams** **were** **these** **?**
什么 夜晚 , 什么 梦境 是 这些 ?

这些夜晚，这些梦境，究竟是怎样的?

[mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['ɔ:lweɪz] [flaɪ]
Must **Love** **and** **Beauty** **always** **fly**
必须 爱 和 美丽 总是 飞

爱与美必须永远飞翔

[ðə; ðɪ] ['i:gə(r)] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [men] ?
The **eager** **arms** **of** **men** **?**
这 渴望的 武器 的 男人 ?

男人们渴望的臂膀?

[əʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] ,
Oh **,** **I** **shall** **hunt** **you** **till** **I** **die** **,**
哦 , 我 将 打猎 你 直到 我 死 ,

哦，我会追杀你直到死去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ! [-]
And **when** **I** **live** **again** **!** **[** **57** **]**
和 什么时候 我 居住 再次 ! [-]

当我再次活过来的时候！[57]

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi]
In **a** **Taxi**
在 一个 出租车

在出租车上

[kʌm] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [liːn]
Come , give your hands to me , and lean
来 , 给 你的 双手 到 我 , 和 倾斜

来，把手给我，靠过来

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [braɪt] [hed] [əˈgenst] [maɪ][kəʊt] .
Your dear bright head against my coat .
你的 亲爱的 明亮的 头 反对 我的 外套 .

你那颗明亮的小脑袋靠在我的外套上。

[let] [ˌem ˈiː][teə(r); tɪə] [luːs] [ðə; ði][fɜːrz] [ðæt] [skriːn]
Let me tear loose the furs that screen
让 我 撕 松动的 这 毛皮 那 屏幕

让我撕开那层遮蔽物的皮毛

[ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
The ivory column of your throat .
这 象牙 柱子 的 你的 喉 .

你喉咙里象牙般的柱子。

[naʊ] , [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌŋgri] [lɪps][tuː; tə][maɪn] ,
Now , yield your hungry lips to mine ,
现在 , 屈服 你的 饥饿的 嘴唇 到 矿 ,

现在，把你的饥渴的嘴唇献给我吧。

[juː; jʊ] [ˈpæʃənət] [tʃaɪld] !
You passionate child !
你 热情的 孩子 !

你这充满热情的孩子!

[juː; jʊ] [klɪŋ] [səʊ] [taɪt] ,
You cling so tight ,
你 黏着 所以 紧的 ,

你抱得那么紧，

[ðə; ði] [blʌd] [gəʊz][tuː; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [waɪn] ,
The blood goes to my head like wine ,
这 血 去 到 我的 头 喜欢 葡萄酒 ,

血液像美酒一样涌上我的头顶，

[æz; əz][wiː; wi] [reɪs] , [ˈbreθləs] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
As we race , breathless , through the night .
作为 我们 种族 , 喘不过气 , 通过 这 夜晚 .

我们气喘吁吁地在夜色中飞驰。

[haʊ] [ðə; ði][taɪm] [flaɪz] !
How the time flies !
如何 这 时间 苍蝇 !

时间过得真快!

[wɪr] [ˈnɪəli] [ðeə(r)] .
We're nearly there .
是 几乎 那里 .

我们快到了。

[naʊ] [grəʊ] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [wʌns][mɔː(r)] —
Now grow sedate and proud once more —
现在 生长 稳重 和 自豪的 一次 更多的 —

现在，请再次变得沉稳而骄傲——

[pʊt] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] , [baɪnd][ʌp][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
Put back your furs , bind up your hair ,
放 后退 你的 毛皮 , 绑定 向上 你的 头发 ,

把皮草披在身上，把头发扎起来。

[bʌt; bət] [pɔːz] , [ə'waɪl] , [ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

But	**pause**	**,**	**awhile**	**,**	**outside**	**your**	**door**	**.**
但	暂停	,	一会儿	,	外部	你的	门	.

但请稍作停留，站在门外。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] !

No	**one**	**can**	**hear**	**!**
不	一	能	听到	!

谁也听不见!

[səʊ] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !

So	**now**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
所以	现在	,	好的	-	再见	!

那么，再见!

['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Darling	**,**	**to**	**crush**	**you**	**,**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
亲爱的	,	到	压碎	你	,	在	这	愁云	,

亲爱的，在黑暗中，将你击垮，

[wɪð] ['kɪsɪz] , [wʊd] [biː; bi] ['ekstəsi] . . . .

With	**kisses**	**,**	**would**	**be**	**ecstasy**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	吻	,	会	是	狂喜	.	.	.	.

亲吻会带来极致的快乐.....

“ [ʃ] ! ['mʌðərz] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ! ” - . [-]

“	**Shh**	**!**	**mother's**	**moving**	**in**	**her**	**room**	**!**	**”**	**1908**	**.**	**[**	**58**	**]**
“	嘘	!	母亲的	移动	在	她	房间	!	”	-	.	[	-	]

“嘘！妈妈在房间里走动！”1908年。[58]

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

In	**Praise**	**of**	**London**
在	称赞	的	伦敦

赞美伦敦

[aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [men] ,

I	**,**	**the**	**son**	**of**	**London**	**men**	**,**
我	,	这	儿子	的	伦敦	男人	,

我，伦敦人的儿子，

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌns] [ə'gen] .

Give	**thanks**	**to**	**London**	**once**	**again**	**.**
给	谢谢	到	伦敦	一次	再次	.

再次感谢伦敦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ]

Here	**was**	**I**	**born**	**;**	**and**	**I**	**will**	**die**
这里	曾是	我	出生	;	和	我	将要	死

我生于此地，也将死于此地

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['frendli] ['ledn] [skaɪ] —

Under	**this**	**friendly**	**leaden**	**sky**	**—**
在下面	这	友好的	铅灰色	天空	—

在这片友善的铅灰色天空下——

[laɪk] - ['grændˌfɜːr] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] .

Like	**grandfer's**	**grandfer**	**,**	**so**	**will**	**I**	**.**
喜欢	-	孙子	,	所以	将要	我	.

就像我祖父的祖父一样，我也会如此。

['sɪti] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɔːl] —

City	**of**	**beauty**	**,**	**flower**	**of**	**cities**	**all**	**—**
城市	的	美丽	,	花	的	城市	全部	—

美丽的城市，万城之花——

[weə(r)] “ - ” [rʌnz] ['swɪftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʌsɪz] [rɔ:(r)]
Where “ Themmes ” runs swiftly , and the - buses roar
在哪里 “ - ” 跑步 迅速地 , 和 这 - 公交车 吼

“Themmes”飞驰而过，公共汽车轰鸣而过

(['i:v(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l])
(Even down the stately reaches of Whitehall)
(甚至 向下 这 庄严 到达 的 白厅)

（即使是在庄严的白厅深处）

[waɪl] ['tʃɒklət] [træmz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sʌri] [ʃɔ:(r)] —
While chocolate trams invade the Surrey shore —
尽管 巧克力 电车 入侵 这 萨里 支撑 —

当巧克力电车入侵萨里海岸时——

[jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ]['glæmə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn'hɑ:ns]
Yours is a glamour which the years enhance
此致 是 一个 魅力 哪个 这 年 提高

你的魅力经岁月洗礼，更添光彩。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['graɪmi] [stri:ts] [laɪvz; lɪvz][ɔ:l][rəʊ'mæns] !
And in your grimy streets lives all romance !
和 在 你的 肮脏的 街道 生活 全部 浪漫 !

在你们肮脏的街道上，充满了浪漫!

[wen] [ai][gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld]
When I go out into the world
什么时候 我 去 出去 进入 这 世界

当我走向世界

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðeə(r)] - ,
To see the wonders there unfurl'd ,
到 看 这 奇迹 那里 - ,

去亲眼目睹那里展现的奇观，

[ðəʊ] ['mɑ:vəlɪŋ] [mʌtʃ] , [wen] [ai][laɪ] [daʊn]
Though marvelling much , when I lie down
尽管 惊叹 很多 , 什么时候 我 说谎 向下

虽然我躺下时感到非常惊奇

[maɪ] [θɔ:ts] [flai] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [taʊn] .
My thoughts fly back to my own town .
我的 想法 飞 后退 到 我的 自己的 镇 .

我的思绪又回到了我的家乡。

['meməriz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [stri:ts]
Memories of familiar streets
回忆 的 熟悉的 街道

对熟悉街道的回忆

['kʌmfət] [ˌem 'i:]['ʌndə(r)] ['fɒrən] [ʃi:ts]
Comfort me under foreign sheets
舒适 我 在下面 外国的 纸张

在异国的床单下安慰我

[ænd; ənd] ['kɒkni] ['hju:mə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [lɑ:f]
And Cockney humour brings the laugh
和 伦敦东区口音 幽默 带来 这 笑

而伦敦东区式的幽默则引人发笑

[wen] [bɒk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɪə(r)][ai] [kwɒf] .
When bocks of foreign beer I quaff .
什么时候 博克斯 的 外国的 啤酒 我 畅饮 .

当我畅饮几箱外国啤酒时。

[maɪ] [θɔ:ts] [flai] [həʊm] .
My thoughts fly home .
我的 想法 飞 家 .

我的思绪飘向了家。

[ai] [si:] [ə'gen]
I see again
我 看 再次

我又看到了

[rɪ'membəd] ['haʊzɪz] , [rəʊdz] [ænd; ənd] [men] .
Remembered houses , roads and men .
记得 房屋 , 道路 和 男人 .

记忆中的房屋、道路和人们。

[ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [grəuz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] ,
The great town grows before my eyes ,
这 伟大的 镇 生长 前 我的 眼睛 ,

这座伟大的城镇在我眼前逐渐壮大，

[ai] [hɪə(r)] [ɪts] ['mə:məz] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪz] ,
I hear its murmurs and its sighs ,
我 听到 它是 低语 和 它是 叹息 ,

我听见了它的低语和叹息，

['træv(ə)l] , [ɪn] [dri:mz] , [ðə; ði] [stri:ts] [ai] [nju:]
Travel , in dreams , the streets I knew
旅行 , 在 梦境 , 这 街道 我 知道

旅行，在梦中，我熟悉的街道

[ænd; ənd] [rəʊm] [frɒm; frəm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑ:k] [tu:; tə] [kju:] .
And roam from Greenwich Park to Kew .
和 漫游 从 格林威治 公园 到 邱园 .

从格林威治公园漫步到邱园。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [blænd] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl]
I love to think of bland Pall Mall
我 爱 到 思考 的 平淡 帕尔 购物中心

我喜欢想象平淡无奇的帕尔马尔百货。

([weə(r)] [tʃɑ:lz] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ['prɪti] [nel])
(Where Charles made love to Pretty Nell)
(在哪里 查尔斯 制成 爱 到 漂亮的 内尔)

（查尔斯和漂亮内尔做爱的地方）

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [saʊθ] ['ɔ:dli] [stri:t] , [ænd; ənd] ['wɒpɪŋ] ,
And rich South Audley Street , and Wapping ,
和 富有的 南 奥德利 街道 , 和 瓦平 ,

还有富人区南奥德利街和瓦平，

[ænd; ənd] [bɒnd] [stri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] ,
And Bond Street and the Christmas shopping ,
和 纽带 街道 和 这 圣诞节 购物 ,

还有邦德街和圣诞购物，

['naɪtsbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [treɪn] ,
Knightsbridge , the Inner Circle train ,
骑士桥 , 这 内 圆圈 火车 ,

骑士桥，内环线列车，

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [pɑ:k] [leɪn] ; [-]
And Piccadilly and Park Lane ; [59]
和 皮卡迪利 和 公园 车道 ; [-]

还有皮卡迪利大街和公园巷；[59]

['kenzɪŋtən] , [weə(r)] “ [naɪs] ” ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv]
Kensington , where “ nice ” people live
肯辛顿 , 在哪里 “ 好的 ” 人们 居住

肯辛顿，好人居住的地方

[huː] [gɪv] [juː; jʊ] [tiː] ([tɒp] - [hæt]) [æt; ət][faɪv] ;
Who give you tea (top - hat) at five ;
WHO 给 你 茶 (顶部 - 帽子) 在 五 ;

五点钟谁给你端来茶（高顶礼帽）？

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pɑːθ]
And Church Street , and that little path
和 教会 街道 , 和 那 小的 小路

还有教堂街，以及那条小路

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd]
Which leads to the Broad Walk and the Pond
哪个 线索 到 这 广阔 走 和 这 池塘

由此可通往宽阔的步道和池塘。

[weə(r)] [bɔɪz] [seɪl] [boʊts] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [bæθ.bɑːθ] —
Where boys sail boats and sparrows bath —
在哪里 男孩们 帆 船 和 麻雀 洗澡 —

男孩们驾船航行，麻雀沐浴——

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊdlənd] [sləʊp] [bɪ'jɒnd] . . . .
And the dear woodland slope beyond . . . .
和 这 亲爱的 林地 坡 超过 . . . .

还有远处那片美丽的林地斜坡.....

[aɪ] [lʌv] [haɪd] [pɑːk] , [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ,
I love Hyde Park , the Serpentine ,
我 爱 海德 公园 , 这 蛇形 ,

我喜欢海德公园和九曲湖。

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ,
And Marble Arch at half - past nine ,
和 大理石 拱 在 一半 - 过去的 九 ,

九点半到达大理石拱门。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv]['riːdʒənt] [striːt] ,
The graceful curve of Regent Street ,
这 优美 曲线 的 摄政 街道 ,

摄政街优美的弧线，

[ðə; ði] [kwiːn] [æn] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [wɔːk]
The Queen Anne charm of Cheyne Walk
这 女王 安妮 魅力 的 切恩 走

切恩步道的安妮女王风格

([ɪts] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ˌpɔlə'fiːməs] - [aɪ] ,
(Its church , with Polyphemus ' eye ,
(它是 教会 , 和 波吕斐摩斯 - 眼睛 ,

（它的教堂，有波吕斐摩斯的眼睛，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] ['tʃɪmniz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] !) —
And those great chimneys , climbing the sky !) —
和 那些 伟大的 烟囱 , 攀登 这 天空 !) —

还有那些高耸入云的烟囱！

[ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skriːt]
The Inns of Court and that discreet
这 旅馆 的 法庭 和 那 慎重

律师学院和那谨慎的

['tævən] [weə(r)] ['dʒɒnsn] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Tavern where Johnson used to talk ;
酒馆 在哪里 约翰逊 用过的 到 讲话 ;

约翰逊过去常去演讲的酒馆;

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)]
The bustle of Fleet Street and the blare
这 忙碌 的 舰队 街道 和 这 喧嚣

舰队街的喧嚣和嘈杂

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] ['sɜːkəs] , ['lestə(r)] [skweə(r)] ;
Of Oxford Circus , Leicester Square ;
的 牛津 马戏团 , 莱斯特 正方形 ;

牛津广场，莱斯特广场;

['tʃaːriŋ] [krɒs] [rəʊd] , [wɪð] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Charing Cross Road , with books for all
查令 叉 路 , 和 图书 为了 全部

查令十字街，书店遍布各处

[ɪn] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] , [keɪs] [ænd; ənd] [stɔːl] ;
In shop and window , case and stall ;
在 店铺 和 窗户 , 案件 和 摊位 ;

在商店和橱窗里，在柜台和摊位里;

[ɪm'pɪəriəl] ['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði] [stɔːz] ,
Imperial Westminster , the Stores ,
帝国 威斯敏斯特 , 这 商店 ,

帝国威斯敏斯特，商店，

[weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['tɔmpkinz] [baɪz] [sɪg'ɑːz] ;
Where Colonel Tompkins buys cigars ;
在哪里 上校 汤普金斯 购买 雪茄 ;

汤普金斯上校在哪里买雪茄;

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [snɔːz] ;
The Athenæum , where he snores ;
这 雅典娜神庙 , 在哪里 他 打鼾 ;

他打鼾的地方是雅典娜神庙;

[ðə; ði] “ [trɔʊk] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][bɑːrz] ;
The “ Troc , ” and several other bars ;
这 “ 特罗克 , ” 和 一些 其他 酒吧 ;

“Troc”酒吧，以及其他几家酒吧;

[ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [mə'riː] [meɪks] [ˌjuː 'es][rɔː(r)]
The hall where Marie makes us roar
这 大厅 在哪里 玛丽 制作 我们 吼

玛丽让我们发出咆哮的大厅

[wɪð] [dʒəʊks]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [dɪ'plɔː(r)]
With jokes our consciences deplore
和 笑话 我们的 良心 遗憾

我们良心谴责的笑话

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪə(r)] ['vestə] ['tili] [sɪŋz]
And where dear Vesta Tilley sings
和 在哪里 亲爱的 灶神星 蒂利 唱歌

还有亲爱的维斯塔·蒂莉歌唱的地方

— ['aʊə(r)] “ ['lʌndən] ['aɪdl] , ” [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ! —
— Our “ London Idol , ” bless her heart ! —
— 我们的 “ 伦敦 偶像 , ” 保佑 她 心 ! —

——我们的“伦敦偶像”，愿她安息！——

[weə(r)] ['roʊbi] [liːps] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ,
Where Robey leaps on from the wings ,
在哪里 罗比 跳跃 在 从 这 翅膀 ,

罗比从侧翼跃入场内，

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld][eks] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
And good old X forgets her part .
和 好的 老的 X 忘记了 她 部分 .

而好心的老X却忘了她该做什么。

[ðen] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [hɪl]
Then who can think of Richmond Hill
然后 WHO 能 思考 的 里士满 爬坡道

那么，谁会想到列治文山呢?

[ɪn] ['sʌmətaɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ? —
In summertime , without a thrill ? —
在 夏令 , 没有 一个 刺激 ? —

夏天，难道就没有一点刺激吗?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [deɪz] [wɪð] [rəʊz] [ɔː(r)][næn]
Remembering days with Rose or Nan
记住 天 和 玫瑰 或者 楠

回忆与罗斯或南共度的时光

[wen] ['frendʃɪp] [endid] , [lʌv] [bɪ'gæn] ,
When friendship ended , love began ,
什么时候 友谊 结束 , 爱 开始 ,

友谊结束，爱情开始了。

[ænd; ənd] ['glæmərəs] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]
And glamorous evenings in the park
和 魅力四射 晚上 在 这 公园

以及在公园里度过的迷人夜晚

['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [dɑːk] — [-]
Under the beech trees hush'd and dark — [60]
在下面 这 山毛榉 树木 安静 和 黑暗的 — [-]

山毛榉树下寂静而黑暗——[60]

[ðə; ði][dɪə(r)][æt; ət] [geɪz] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ,
The deer at gaze with glistening eyes ,
这 鹿 在 目光 和 闪闪发光 眼睛 ,

鹿儿目光炯炯地凝视着，

[ðə; ði] ['lʌndən] [laɪts] [ə'gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
The London lights aglow in the skies
这 伦敦 灯 闪耀 在 这 天空

伦敦的灯光在夜空中闪耀

([bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ]) [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [ðeə(r)]
(But far away) and no sound there
(但 远的 离开) 和 不 声音 那里

（但很远）而且那里没有声音

[seɪv] [ðə; ði] [kɔːt] [breθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [saɪz]
Save the caught breath and little sighs
节省 这 捕捉 气息 和 小的 叹息

保留住每一次喘息和轻叹

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] .
That come from joy too great to bear .
那 来 从 喜悦 也 伟大的 到 熊 .

那源于难以承受的喜悦。

['rɪtʃmənd] , [ɔ:l] ['lʌndən] ['lʌvəz] [nəʊ]
Richmond , all London lovers know
里士满 , 全部 伦敦 恋人 知道

所有伦敦爱好者都知道里士满

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʌpləndˌ] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [haʊ] , [bɪ'ləʊ] ,
Your upland glades , and how , below ,
你的 高地 林间空地 , 和 如何 , 以下 ,

你的高地林间空地，以及下面的情况，

[ðə; ði] [braɪt] [temz] [twaɪnz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z]
The bright Thames twines about your knees
这 明亮的 泰晤士河 线绳 关于 你的 膝盖

碧波荡漾的泰晤士河水环绕着你的膝盖。

[θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tri:z] . . . .
Through the green tracery of your trees . . . .
通过 这 绿色的 花饰 的 你的 树木 . . . .

透过树木的绿色枝叶.....

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ɒn] ['hwɪt'sʌndeɪ] ,
And just as I on Whitsunday ,
和 只是 作为 我 在 圣灵群岛 ,

就像我在圣灵降临节那天一样，

[hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [gɜ:l] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
Have brought my girl to spend the day ,
有 带来 我的 女孩 到 花费 这 天 ,

今天带女儿来玩了。

[səʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hɪl] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [keɪm]
So to your hill my fathers came
所以 到 你的 爬坡道 我的 父亲们 来了

于是，我的祖先来到了你的山丘上。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [maɪ] [sʌn] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] .
And , sure , my son will do the same .
和 , 当然 , 我的 儿子 将要 做 这 相同的 .

当然，我的儿子也会这样做。

[wɒt] [saɪts] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] ,
What sights there are , for those who know ,
什么 景点 那里 是 , 为了 那些 WHO 知道 ,

对于那些了解内情的人来说，这里有很多美景。

[ɪn] ['evrɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] !
In every part of this great city !
在 每一个 部分 的 这 伟大的 城市 !

在这座伟大城市的每一个角落!

['aʊə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] , [ɪts] [tru:] , [bʌt; bət]
Our men are mixed , it's true , but
我们的 男人 是 混合 , 它是 真的 , 但

我们的人血统混杂，这没错，但是.....

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['meidnz] ['prɪti] ?
Are not our London maidens pretty ?
是 不是 我们的 伦敦 少女们 漂亮的 ?

我们的伦敦姑娘们是不是很漂亮?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] —
you may see them everywhere —
你 可能 看 他们 到处 —

你可能到处都能看到它们——

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] ['meɪfeə(r)] ,
Laughing in ball - rooms in Mayfair ,
笑 在 球 - 房间 在 梅菲尔 ,

在梅菲尔区的舞厅里欢笑，

[æt; ət] [tiː] [æt; ət] ['rænələ] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ]
At tea at Ranelagh , or walking
在 茶 在 拉内拉 , 或者 步行

在拉内拉格喝茶，或者散步

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
On Sunday in Hyde Park and talking
在 星期日 在 海德 公园 和 说

星期天在海德公园，我们正在交谈

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɒns(ə)ns] !
The latest nonsense !
这 最新的 废话 !

又一个胡说八道!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] ,
What a sight ,
什么 一个 视线 ,

真是壮观的景象!

[ɪn] [frɒks] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] !
In frocks adorable and costly !
在 连衣裙 可爱的 和 昂贵 !

穿着可爱又昂贵的连衣裙!

[æt; ət] ['ɛpɪŋ] [tuː] ([iːst] - ['endəz] ['məʊstli])
At Epping too (East - enders mostly)
在 埃平 也 (东方 - 终结者 大多)

埃平也有这种情况（主要是东区居民）。

[jʊl] [siː] [gʊd] ['lʌndən] [g'ɜːlz] [æt; ət] [pleɪ] ;
You'll see good London girls at play ;
你会 看 好的 伦敦 女孩们 在 玩 ;

你会看到伦敦的优秀女孩们玩耍的样子;

[ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] — [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
On Hampstead Heath — and every day
在 汉普斯特德 希思 — 和 每一个 天

在汉普斯特德荒原——以及每一天

[ðeɪ] [truːp] [ɪn] [kraʊdz] [ʌp] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] . . . .
They troop in crowds up Chancery Lane . . . .
他们 部队 在 人群 向上 法院 车道 . . . .

他们成群结队地沿着 Chancery Lane 走去.....

[aɪl] [əʊn] , [sʌm; səm] ['brɪkstən] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ,
I'll own , some Brixton girls are plain ,
患病的 自己的 , 一些 布里克斯顿 女孩们 是 清楚的 ,

我承认，布里克斯顿有些女孩长相平平。

[ðə; ði] ['i:lɪŋ] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][praʊd][ænd; ənd]['sɪli] ,

The	Ealing	girls	are	proud	and	silly	,
这	伊灵	女孩们	是	自豪的	和	愚蠢的	,

伊灵女子学院的女生们既骄傲又傻气。

['ðer] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli]

They're	a	queer	lot	in	Piccadilly
它们是	一个	酷儿	很多	在	皮卡迪利

皮卡迪利大街上的这些人真是古怪。

[ænd; ənd] — ['pɜ:sənəli] — [aɪ][kænt][stænd]

And	—	personally	—	I	can't	stand
和	—	亲自	—	我	不能	站立

而且——就我个人而言——我无法忍受

[ðə; ði] ['hʌzi] [hu:] [ɪn'fest][ðə; ði][strænd] .

The	huzzies	who	infest	the	Strand	.
这	哈兹	WHO	虫害	这	斯特兰德	.

那些在斯特兰德街出没的流浪汉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bʌlk] , [fɑ:(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ][rəʊm] ,

But	in	the	bulk	,	far	though	you	roam	,
但	在	这	大部分	,	远的	尽管	你	漫游	,

但总的来说，无论你走多远，

[jʊl] [faɪnd][nəʊ][g'ɜ:lz][laɪk]['aʊəz][æt; ət][həʊm] . [-]

You'll	find	no	girls	like	ours	at	home	.	[	61	]
你会	寻找	不	女孩们	喜欢	我们的	在	家	.	[	-	]

你在家找不到像我们这样的女孩。[61]

[ðen] [wɒt] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪz] ['lʌndən] [tʃɪə(r)]

Then	what	good	cheer	is	London	cheer
然后	什么	好的	欢呼	是	伦敦	欢呼

那么，伦敦欢呼声又有什么意义呢?

[wen] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt][jɪə(r)] ;

When	welcoming	the	infant	year	;
什么时候	欢迎	这	婴儿	年	;

迎接婴儿的一年;

[ɒn] ['dɑ:bi] [deɪ] ; [ɔ:(r)] ['krɪsməs] ['i:v(ə)n] ;

On	Derby	day	;	or	Christmas	even	;
在	德比	天	;	或者	圣诞节	甚至	;

在德比日；或者甚至圣诞节;

[ɔ:(r)] [wen] [ɑ:nt] [dʒeɪn] [pɒps] [ɒf] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

Or	when	Aunt	Jane	pops	off	to	Heaven	!
或者	什么时候	阿姨	简	流行音乐	离开	到	天堂	!

或者简阿姨突然升天了!

[ɪn] ['frendli] ['restrɒnt] [ɔ:(r)] [grɪl]

In	friendly	restaurant	or	grill
在	友好的	餐厅	或者	炙烤

在友好的餐厅或烧烤店

[ju:; jʊ] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪl] ,

You	drink	your	bottle	,	eat	your	fill	,
你	喝	你的	瓶子	,	吃	你的	充满	,

你喝饱了瓶子里的水，吃饱了饭菜。

[daɪ'dʒest] , [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:nsəz] ,

Digest	,	while	watching	Russian	dancers	,
消化	,	尽管	观看	俄语	舞者	,

一边观看俄罗斯舞蹈表演，一边消化.....

[draɪv] [nekst][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] [pʌb] ,
Drive **next** **to** **supper** **at** **some** **pub** **,**
驾驶 下一个 到 晚餐 在 一些 酒吧 ,

开车去附近的酒吧吃晚饭，

[ðen] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ræg] - [taɪm] ['prɑːsə] ,
Then **mingle** **with** **the** **rag** **-** **time** **prancers** **,**
然后 交融 和 这 抹布 - 时间 跳跃者 ,

然后融入到拉格泰姆舞者的行列中，

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [kæ'feɪ] — [kɔːld] [ə; eɪ][klʌb] .
In **a** **night** **café** **—** **called** **a** **club** **.**
在 一个 夜晚 咖啡店 — 称为 一个 俱乐部 .

在一家夜间咖啡馆——也就是所谓的俱乐部。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒuːn] ,
And **so** **to** **bed** **,** **should** **it** **be** **June** **,**
和 所以 到 床 , 应该 它 是 六月 ,

所以，如果现在是六月，就该上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tjuːn]
While **the** **birds** **sing** **their** **morning** **tune**
尽管 这 鸟类 唱歌 他们的 早晨 调

当鸟儿唱起晨曲

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['flʌʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [iːst]
And **the** **sun** **flushes** **all** **the** **East**
和 这 太阳 冲洗 全部 这 东方

太阳照耀着整个东方。

[ænd; ənd][tɪps] [wɪð] [rəʊz] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ruːf] .
And **tips** **with** **rose** **chimney** **and** **roof** **.**
和 尖端 和 玫瑰 烟囱 和 屋顶 .

还有带有玫瑰花形烟囱和屋顶的提示。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] —
the **ending** **of** **the** **feast** **—**
这 结束 的 这 盛宴 —

宴会结束——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)
第3/4页

[ðə; ði] [kɪs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈpruːf] !
The kiss good - bye , and no reproof !
这 吻 好的 - 再见 , 和 不 责备 !

吻别，没有责备!

[ai] [ˈkænɒt] [preɪz] [æz; əz][ai] [wʊd] [preɪz]
I cannot praise as I would praise
我 不能 称赞 作为 我 会 称赞

我无法像我本该做的那样去赞美

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
The mother of my nights and days .
这 母亲 的 我的 夜晚 和 天 .

我日夜的母亲。

[maɪn][ˈəʊnli][ɪn] [rʌf] [nəʊts] [tuː; tə] [sɪŋ]
Mine only in rough notes to sing
矿 仅有的 在 粗糙的 笔记 到 唱歌

我只写了些粗略的音符来唱歌

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sprɪŋ] .
Songs of the streets from which I spring .
歌曲 的 这 街道 从 哪个 我 春天 .

我来自的街头之歌。

[ai] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [men] ,
I , the son of London men ,
我 , 这 儿子 的 伦敦 男人 ,

我，伦敦人的儿子，

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʌns] [əˈgen] .
Give thanks to London once again .
给 谢谢 到 伦敦 一次 再次 .

再次感谢伦敦。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] [bɔːn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [daɪ]
Here was I born and I will die
这里 曾是 我 出生 和 我 将要 死

我生于此，也将亡于此。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈledn] [skaɪ] —
Under this friendly leaden sky —
在下面 这 友好的 铅灰色 天空 —

在这片友善的铅灰色天空下——

[laɪk] - [ˈgrændˌfɜːr] , [səʊ] [wɪl] [ai] . [-] [-]
Like grandfer's - grandfer , so will I . [62] [63]
喜欢 - 孙子 , 所以 将要 我 . [-] [-]

就像我的祖父一样，我也会如此。[62][63]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] [-] [-]
Part II [64] [65]
部分 二 [-] [-]

第二部分[64][65]

['haɪbraʊ] [hɪl]
Highbrow Hill
高雅文化 爬坡道

高眉山

[lʌn'dəʊnɪ.ən] ['æθənz] , [ai] , [ðaɪ] [hɪl] [sə'blaɪm]
Londonian Athens , I , thy hill sublime
伦敦人 雅典 , 我 , 你的 爬坡道 升华

伦敦的雅典，我，你那崇高的山丘

[wɪl] ['selɪbreɪt] , [ɪn][maɪ] [ʌn'fiːlɪŋ] [raɪm] !
Will celebrate , in my unfeeling rhyme !
将要 庆祝 , 在 我的 冷漠无情 韵 !

我将用我冷酷无情的韵律来庆祝!

[ɪn] [greɪv] ['tæn,haʊzər] [striːt] [ænd; ənd] [njuː] [θɔːt] [leɪn] ,
In Grave Tannhauser Street and New Thought Lane ,
在 严重 坦豪瑟 街道 和 新的 想法 车道 ,

在格雷夫·坦豪瑟街和新思想巷，

['pɑːsi,fɔl] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪən] [rəʊd]
Parsifal Avenue , and Shavian Road
帕西法尔 大街 , 和 萧伯纳 路

帕西法尔大道和沙维安路

[dwel] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪð] ['mæsɪv] [breɪn] ,
Dwells High Intelligence , with massive brain ,
居住地 高的 智力 , 和 大量的 脑 ,

拥有极高的智慧，大脑容量巨大

['beərɪŋ] [laɪk] ['ætləs] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ləʊd] —
Bearing like Atlas an almighty load —
轴承 喜欢 阿特拉斯 一个 全能的 加载 —

像阿特拉斯一样肩负着巨大的重担——

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] : “ [jes] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] ” ? —
The burden of decision : “ Yes ” or “ No ” ? —
这 负担 的 决定 : “ 是的 ” 或者 “ 不 ” ? —

抉择的重担：“是”还是“否”?

[kæn; kən] ['nɪkəlz] [steɪ] , [ɔː(r)] ['veitʃəl] ['lɪndzi] [gəʊ] ?
Can Nichols stay , or Vachel Lindsay go ?
能 尼科尔斯 停留 , 或者 瓦谢尔 林赛 去 ?

尼科尔斯可以留下，瓦切尔·林赛可以走吗?

[hɪə(r)] [dwel] [ðə; ði][lɑːst] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv][ɑːt] .
Here dwells the last arbitrament of art .
这里 居住地 这 最后的 仲裁 的 艺术 .

这里是艺术的最终仲裁之地。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][hiː; hi] ?
How great is he ?
如何 伟大的 是 他 ?

他有多厉害?

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ?
Is that one large or small ?
是 那 一 大的 或者 小的 ?

那是一个大的还是小的?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɒntən] ['pəʊɪt] [meɪd] [tuː; tə] [smɑːt] ,
Here is the wanton poet made to smart ,
这里 是 这 放肆 诗人 制成 到 聪明的 ,

这位放荡不羁的诗人被塑造成了聪明人，

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɜ:bd] ['rəʊmænsə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ;

Here	**the**	**uncurbed**	**romancer**	**takes**	**his**	**fall**	**;**
这里	这	不受约束	浪漫主义者	需要	他的	落下	;

这位放荡不羁的浪漫主义者在此跌倒了;

[hɪə(r)] [ðeɪ] [di:l] ['feɪθfəli] [wɪð] - [ænd; ənd] [nɒg]

Here	**they**	**deal**	**faithfully**	**with**	**Squiff**	**and**	**Noggs**
这里	他们	交易	忠实	和	-	和	脑袋

在这里，他们忠实地对待Squiff和Noggs。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] ['dinəz]) [pʌf] [sɜ:(r)]['rəʊlə(r)] .

And	**here**	**(**	**for**	**dinners**	**)**	**puff**	**Sir**	**Roller**	**Loggs**	**.**
和	这里	(	为了	晚餐	)	噗	先生	滚筒	日志	.

晚餐时分，请吹着烟的罗勒·洛格斯爵士。

[freʃ] ['evri] [deɪ] , [wen] [dɔ:n] [meɪks] ['haɪbraʊ] [hɪl]

Fresh	**every**	**day**	**,**	**when**	**dawn**	**makes**	**Highbrow**	**Hill**
新鲜的	每一个	天	,	什么时候	黎明	制作	高雅文化	爬坡道

每天清晨，当黎明照亮高眉山时，一切都焕然一新。

['sɔfənd] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [blaɪð] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] ,

Softened	**and**	**rosy**	**,**	**blithe**	**and**	**gentle**	**and**	**sweet**	**,**
软化	和	红润	,	快乐的	和	温和的	和	甜的	,

柔和红润，欢快温柔，甜美可人

[ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ðeə(r)] ['kwivə] [fɪl]

The	**Intellectuals**	**their**	**quivers**	**fill**
这	知识分子	他们的	箭筒	充满

知识分子们，他们的箭筒装满了

[wɪð] ['pɔɪzənəs] [dɑ:ts] , [tu:; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [seɪf] [rɪ'tri:t] .

With	**poisonous**	**darts**	**,**	**to**	**fire**	**from**	**safe**	**retreat**	**.**
和	有毒	飞镖	,	到	火	从	安全的	撤退	.

带着毒镖，从安全撤退处发射。

- [ænd; ənd] [brɪgz] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [ænd; ənd][snu:k, snuk]

Biffkin	**and**	**Briggs**	**and**	**Solomon**	**and**	**Snooks**
-	和	布里格斯	和	所罗门	和	斯努克斯

比夫金、布里格斯、所罗门和斯努克斯

[mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [li:d] ['ɔ:f(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

Must	**be**	**put**	**down**	**,**	**for**	**they**	**lead**	**awful**	**lives**	**,**
必须	是	放	向下	,	为了	他们	带领	可怕	生活	,

必须安乐死，因为它们过着悲惨的生活。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [hu:] [ri:d] [ðeə(r)] [bʊks]

And	**any**	**simple**	**souls**	**who**	**read**	**their**	**books**
和	任何	简单的	灵魂	WHO	读	他们的	图书

任何读过他们书的单纯灵魂

[mait] [kɪs] [ðeə(r)] ['haʊsmeɪd] [ɔ:(r)] ['dezət] [ðeə(r)] [waɪvz] .

Might	**kiss**	**their**	**housemaids**	**or**	**desert**	**their**	**wives**	**.**
可能	吻	他们的	女佣	或者	沙漠	他们的	妻子们	.

可能会亲吻家里的女佣，或者抛弃妻子。

[ɜ:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][pɜ:rdʒd] , [bi:; bi] [kli:nd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] !

Earth	**must**	**be**	**purged**	**,**	**be**	**cleaned**	**from**	**this**	**disease**	**!**
地球	必须	是	已清除	,	是	已清洗	从	这	疾病	!

地球必须被净化，必须从这种疾病中清除!

([ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [dʌz] [wɒt] ['haɪbraʊ] [hɪl] [dɪ'kri:z] .) [-]

(	**And**	**England**	**does**	**what**	**Highbrow**	**Hill**	**decrees**	**.**	**)**	**[**	**66**	**]**
(	和	英格兰	做	什么	高雅文化	爬坡道	法令	.	)	[	-	]

（而英格兰则遵从高智商山的旨意。）[66]

[pəʊst] - ['dʒɔ:dʒən] ['pəʊɪt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]

Post	-	Georgian	Poet	in	Search	of	a	Master
邮政	-	格鲁吉亚	诗人	在	搜索	的	一个	掌握

后格鲁吉亚时代诗人寻觅导师

[ai][hæd; həd] [bi:n] [wel] [brɔ:t] [ʌp] : [ai] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

I	had	been	well	brought	up	:	I	liked	the	best	.
我	有	到过	出色地	带来	向上	:	我	喜欢	这	最好的	.

我从小家教很好：我最喜欢这个。

[maɪ][prəʊz][wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [rɪ'bekə] [west] ,

My	prose	was	modelled	on	Rebecca	West	,
我的	散文	曾是	建模	在	丽贝卡	西方	,

我的散文风格模仿了丽贝卡·韦斯特。

[maɪ] “ ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ” ['ɜ:stwaɪl] [rɪ'flektɪd] [təʊn] ,

My	“	little	things	”	erstwhile	reflected	tone	,
我的	“	小的	事物	”	昔日	反映	语气	,

我过去那些“小事”所反映的语气，

[maɪ]['brʌðə(r)]['poʊəts] [kleɪmd] [ˌem 'i:][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

My	brother	poets	claimed	me	as	their	own	.
我的	兄弟	诗人	声称	我	作为	他们的	自己的	.

我的诗人兄弟们都把我当成他们的一员。

[ɪn] [ðəʊz] [blaɪð] [deɪz] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] —

In	those	blithe	days	,	before	the	War	began	—
在	那些	快乐的	天	,	前	这	战争	开始	—

在战争爆发前的那些美好日子里——

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [jʌŋ] ['dʒɔ:dʒən] !

Ah	me	,	I	was	a	safe	young	Georgian	!
啊	我	,	我	曾是	一个	安全的	年轻的	格鲁吉亚	!

啊，我曾经是一个安全无虞的格鲁吉亚青年！

[naʊ] [ɔ:l][ɪz] ['keɪɒs] , [ɔ:l] [kən'fju:ʒn] .

Now	all	is	chaos	,	all	confusion	.
现在	全部	是	混乱	,	全部	困惑	.

现在一片混乱，不知所措。

- [hæv; həv][kɑ:st][i:] . [em] . [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [θrəʊn] :

Bolshes	have	cast	E	.	M	.	from	his	high	throne	:
-	有	投掷	E	.	M	.	从	他的	高的	王座	:

布尔什维克已经把埃米尔从高位上赶了下来：

[waɪld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [jæŋks]

Wild	women	have	rushed	in	,	and	savage	Yanks
荒野	女性	有	匆忙	在	,	和	野蛮的	扬克斯

野蛮的女人们冲了进来，还有野蛮的美国佬

['blæðə(r)][ɒv; əv] [bu:ð] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd][ti:] . [es] . [i:] .

Blather	of	Booth	and	Heaven	:	and	T	.	S	.	E	.
废话	的	展位	和	天堂	:	和	T	.	S	.	E	.

Booth 和 Heaven 的胡言乱语：以及 TSE

['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [greɪt] [wɜ:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gri:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Uses	great	words	that	are	as	Greek	to	me	.
用途	伟大的	字	那	是	作为	希腊语	到	我	.

他用的词很高级，对我来说就像希腊语一样晦涩难懂。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɑ:] , [fɔ:'gəʊ] [ði:z] [præŋks] —

Tell	me	the	Truth	,	and	ah	,	forgo	these	pranks	—
告诉	我	这	真相	,	和	啊	,	放弃	这些	恶作剧	—

告诉我实话，啊，还有，别再恶作剧了——

[huːm] [mʌst; məst][ai] ['ɪmɪteɪt] ?
Whom must I imitate ?
谁 必须 我 模拟 ?

我应该效仿谁?

[huz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who's really It ?
谁是 真的 它 ?

真正的"它"是谁?

[ɒn] [huːz] [im'brɔidəd] ['fʊtstuːl] [ʃʊd; ʃəd][ai][sɪt] ?
On whose embroidered footstool should I sit ?
在 谁 绣花 脚凳 应该 我 坐 ?

我应该坐在谁的绣花脚凳上?

[ðeəz; ðəz] - [naʊ] — [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn] ;
There's Podgrass now — he seems a coming man ;
有 - 现在 — 他 似乎 一个 未来 男人 ;

现在还有 Podgrass——他似乎前途无量;

[raɪts] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [stʌf] , [hɑːf] [frentʃ] , [hɑːf] [ɜːs] .
Writes unintelligible stuff , half French , half Erse .
写 无法理解 东西 , 一半 法语 , 一半 厄尔塞 .

写的东西晦涩难懂，一半是法语，一半是西班牙语。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ˌfɪlə'miːlə] [hæd; həd] [tek'niːk]
He told me Philomela had technique
他 讲述 我 菲洛梅拉 有 技术

他告诉我菲洛梅拉有技巧

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ; ['kræʃɔː] [njuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
But not much feeling ; Crashaw knew his trade ,
但 不是 很多 感觉 ; 克拉肖 知道 他的 贸易 ,

但他没什么感情；克拉肖很懂行。

[bʌt; bət] [kiːts] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] . . . .
But Keats had no idea of writing verse . . . .
但 济慈 有 不 主意 的 写作 诗 . . . .

但济慈根本没有写诗的意识.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ([hiː; hi] [sed]) [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ,
The thing to read (he said) had just come out ,
这 事物 到 读 (他 说) 有 只是 来 出去 ,

他说，该读的书刚出版不久。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] " ['blʌdi] [ʃaʊt] .
His latest work , entitled " Bloody Shout .
他的 最新的 工作 , 标题 " 血腥 喊 .

他的最新作品名为"血腥呐喊"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)]['maɪk(ə)l] , - [pæl] ,
" And then there's Father Michael , Secker's pal ,
" 和 然后 有 父亲 迈克尔 , - 朋友 ,

"还有迈克尔神父，他是塞克的朋友，

[huz] [left][dɪə(r)] ['sɪlviə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] - [haʊs] .
Who's left dear Sylvia for the Clergy - house .
谁是 左边 亲爱的 西尔维娅 为了 这 牧师 - 房子 .

谁离开了亲爱的西尔维娅，去了神父之家?

['maɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] ['sʌmptʃuəsli] : ['sɪlvə(r)] , [əʊld][əʊk] ,
Michael lives sumptuously : silver , old oak ,
迈克尔 生活 奢华地 : 银 , 老的 橡木 ,

迈克尔过着奢华的生活：银器、老橡木，

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , [mə'dɒnə] , [ɑ:t] ;
Incunabula , the Yellow Book , Madonnas , Art ;
早期印刷品 , 这 黄色的 书 , 麦当娜 , 艺术 ;

古籍、黄皮书、圣母像、艺术;

[ɪk'saɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [rəʊm] ;
Excited wobblings on the brink of Rome ;
兴奋的 摇晃 在 这 边缘 的 罗马 ;

罗马城边缘激动不已的摇晃;

[ðə; ði] " ['ɪnə(r)] [laɪf] , " [bɪ'retə] , ['kænd(ə)ls] , [mæs] ;
The " Inner Life , " birettas , candles , Mass ;
这 " 内 生活 , " 方帽 , 蜡烛 , 大量的 ;

"内心生活"、方帽、蜡烛、弥撒;

[fʌn] [wɪð] [tʃɜ:tʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ; [fɔ:(r)][heə(r)] [ʃɜ:rts] ,
Fun with Church Times and Bishops ; four hair shirts ,
乐趣 和 教会 《时代周刊》 和 主教们 ; 四 头发 衬衫 ,

与教会时代和主教们的趣事; 四件苦行衣,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsi] - ['pɑ:rsənz] [bʊk] .
And Mr . Percy Dearmer's Parson's Book .
和 先生 . 珀西 - 牧师的 书 .

还有珀西·迪尔默先生的《牧师之书》。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] [-]
He talked to me of Antinomianism [67]
他 谈话 到 我 的 反律主义 [-]

他跟我谈了反律主义[67]

[ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [waɪl] [tu:] ['kænd(ə)ls] [bɜ:nd] ,
And stirred the incense , while two candles burned ,
和 搅拌 这 香 , 尽管 二 蜡烛 烧伤 ,

他搅动着香炉，同时点燃了两根蜡烛。

[ðen] [ri:d] [ə'laʊd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [wɪð] [aɪ] [ˌʌp'tɜ:nd] .
Then read aloud his works , with eye upturned .
然后 读 大声 他的 作品 , 和 眼睛 翻转 .

然后仰着头，大声朗读他的作品。

(['sʌmhaʊ] [aɪ][felt][aɪ'd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bɪ'fɔ:(r)] —
(Somehow I felt I'd heard it all before —
(不知何故 我 毛毡 ID 听到 它 全部 前 —

（不知为何，我感觉这些话我以前都听过——）

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] " [bəʊt] - [bɔɪ] , " [ɪn][ə; eɪ]['pɪnəfɔ:(r)] .)
When I was " boat - boy , " in a pinafore .)
什么时候 我 曾是 " 船 - 男生 , " 在 一个 围裙 .)

当我还是"船童"的时候，穿着围裙。）

[ɑ:(r); ə(r)] - ['ri:əli] [seɪf] ?
Are Sitwells really safe ?
是 - 真的 安全的 ?

锡特韦尔斯真的安全吗?

[ɪz]['aɪrɪs] [tri:]
Is Iris Tree
是 鸢尾花 树

鸢尾树

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [gaɪd] [tu:; tə]['haɪə(r)]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ?
A certain guide to higher poesy ?
一个 肯定 指导 到 更高 诗 ?

一本通往高等诗歌的指南?

[kæn; kən] ['nɪkəlz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːd] ;

Can	Nichols	be	relied	on	,	for	a	lead	;
能	尼科尔斯	是	依赖	在	,	为了	一个	带领	;

尼科尔斯提供的线索可靠吗?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sæ'suːn] [ænd; ənd] [riːd] ?

Or	should	I	thump	it	with	Sassoon	and	Read	?
或者	应该	我	扑通	它	和	沙宣	和	读	?

或者我应该用沙宣和里德来敲打它?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['vɑːstli]['betə(r)][fʌn]

Or	would	it	not	be	vastly	better	fun
或者	会	它	不是	是	非常	更好的	乐趣

或者，那样岂不是更有趣吗?

[tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [nɪmfs] , [wɪð] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ?

To	write	of	Nymphs	,	with	Richard	Aldington	?
到	写	的	若虫	,	和	理查德	奥尔丁顿	?

与理查德·奥尔丁顿一起创作关于仙女的作品?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][treɪn] , [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ə'spaɪə(r)]

Or	shall	I	train	,	and	nervously	aspire
或者	将	我	火车	,	和	紧张地	渴望

或者我应该训练，然后忐忑不安地怀揣梦想?

[tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ['edwəd] ['ʃæŋks] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)]

To	join	with	Edward	Shanks	and	J	.	C	.	Squire
到	加入	和	爱德华	香克	和	J	.	C	.	乡绅

与爱德华·尚克斯和JC·斯奎尔合作

— [ə; eɪ] ['mɒdɪst] “ ['kɔːrəs] ” [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] ['kwaɪə(r)] ?

—	A	modest	“	chorus	”	in	a	well	-	paid	choir	?
—	一个	谦虚的	“	合唱	”	在	一个	出色地	-	有薪酬的	唱诗班	?

—一个待遇优渥的合唱团里名不见经传的“合唱团”?

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . ['mɜːri] [ænd; ənd] [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,

I've	thought	of	J	.	M	.	Murry	and	Sturge	Moore	,
我已经	想法	的	J	.	M	.	默里	和	斯特奇	摩尔	,

我想到了JM Murry和Sturge Moore，

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [jeɪts] ([aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'fɔː(r)]) .

I've	thought	of	Yeats	(	I	thought	of	him	before	)	.
我已经	想法	的	叶芝	(	我	想法	的	他	前	)	.

我想起了叶芝（我以前就想到过他）。

[aɪv] [t'ɔɪd] [wɪð] ['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli] [ænd; ənd]['mɑːnˌroʊ] —

I've	toyed	with	Aldous	Huxley	and	Monro	—
我已经	玩弄	和	奥尔德斯	赫胥黎	和	门罗	—

我曾与奥尔德斯·赫胥黎和门罗有过一些交流——

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

I	don't	know	where	I	am	,	or	where	to	go	.
我	不	知道	在哪里	我	是	,	或者	在哪里	到	去	.

我不知道自己身在何处，也不知道该往哪里去。

[əʊ] , ['maɪti] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] !

Oh	,	mighty	Mr	.	Gosse	!
哦	,	强大的	先生	.	戈斯	!

哦，伟大的戈斯先生!

[ˌʌn'bend] , [aɪ] [preɪ] !

Unbend	,	I	pray	!
伸直	,	我	祈祷	!

请你振作起来!

[gaɪd] [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] . . . . [-]
Guide one poor poet who has lost his way . . . . [68]
指导 一 贫穷的 诗人 WHO 有 丢失的 他的 方式 . . . . [-]

指引一位迷失方向的可怜诗人.....[68]

[dez][ˌɛnˌoʊˈɛs][dʒɜ:(r)] (-)
Merveilleuses des nos Jours (1914)
奇妙的 德斯 不 日子 (-)

每日童话 (1914)

“ [ai] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l][ɒn]['ælbərɪk] ['mɔ:fi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] . ” . . .
“ I will now call on Alberic Morphine to give us a reading . ” . . .
“ 我 将要 现在 称呼 在 阿尔贝里克 吗啡 到 给 我们 一个 阅读 . ” . . .

“现在我请阿尔贝里克·莫芬为我们朗读一段文字。”

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [lʊk] [ʌp] ; [ðeə(r)] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ; [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)]
The rows of young women look up ; their eyes glisten ; they shiver
这 行 的 年轻的 女性 看 向上 ; 他们的 眼睛 闪亮 ; 他们 颤抖

一排排年轻女子抬起头；她们的眼睛闪闪发光；她们颤抖着。

[wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæts] ['ri:əli] ['veri] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .
With the kind of emotion that's really very misleading .
和 这 种类 的 情感 那就是 真的 非常 误导性的 .

这种情绪非常具有误导性。

[ɔ:l][hæv; həv][faɪn] [aɪz] , ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , [vaɪl] [kləʊðz] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['lɪvə(r)] .
All have fine eyes , yellow faces , vile clothes and “ a liver .
全部 有 美好的 眼睛 , 黄色的 面孔 , 卑鄙的 衣服 和 “ 一个 肝 .

他们都有一双好眼睛、一张黄脸、一身肮脏的衣服和一个“肝脏”。

” [ðeɪ] [smәʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [beɪð] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][weə(r)][nəʊ] [steɪz] ;
” They smoke a great deal , bathe little , and wear no stays ;
” 他们 抽烟 一个 伟大的 交易 , 洗澡 小的 , 和 穿 不 停留 ;

“他们抽烟很多，很少洗澡，也不穿束身衣；

[ðeə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gri:ʃn] [plæn] ;
Their artistic garments are made on the Grecian plan ;
他们的 艺术 服装 是 制成 在 这 希腊 计划 ;

他们的艺术服装是按照希腊式设计制作的；

[ðeɪ] [flɒk] [ɪn][ðeə(r)] [kraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] “ [pəʊ'etɪk] ” [pleɪz] ;
They flock in their crowds to the latest “ poetic ” plays ;
他们 群 在 他们的 人群 到 这 最新的 “ 诗意的 ” 演出 ;

他们成群结队地涌向最新的“诗意”戏剧；

[ænd; ənd][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv] [səʊlz] — [wɪð] [sʌm; səm] ['pɪmpli] [jʌŋ] [mæn] . [-]
And aspire to a union of souls — with some pimply young man . [69]
和 渴望 到 一个 联盟 的 灵魂 — 和 一些 满脸痘痘 年轻的 男人 . [-]

并渴望与某个满脸青春痘的年轻人灵魂结合。[69]

-
Daisymead
-

黛西米德

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] ['haɪbraʊ] [gri:n]
The most intense resort in Highbrow Green
这 最多 激烈的 采取 在 高雅文化 绿色的

海布朗格林最刺激的度假村

([weə(r)] ['әʊnli] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n])
(Where only those who do things may be seen)
(在哪里 仅有的 那些 WHO 做 事物 可能 是 已见)

（只有做事的人才能被看到）

[ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - — [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'triːt] ,
Is known as Crookedwych — a sweet retreat ,
是 已知 作为 - — 一个 甜的 撤退 ,

它被称为克鲁克德维奇——一个甜蜜的避世之所，

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['sʌni] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [striːt] .
Serene and sunny , quite unlike a street .
安详 和 阳光明媚 , 相当 与此不同 一个 街道 .

这里宁静而阳光明媚，与街道截然不同。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] “ - , ” [ðə; ði] [braʊnz] - [ə'bəʊd] ,
Herein is “ Daisymead , ” the Brownes ' abode ,
在此处 是 “ - , ” 这 布朗斯 - 住所 ,

这里是“黛西米德”，布朗一家居住的地方。

[weə(r)] [dʒəunz] [ɪn'kaʊntəd] ['haɪbraʊ] - [lɑː] [məʊd] .
Where Jones encountered highbrows à la mode .
在哪里 琼斯 遭遇 高雅文化 - 拉 模式 .

琼斯在那里遇到了时尚的高雅人士。

[dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
Jones was a very harmless sort of man ,
琼斯 曾是 一个 非常 无害 种类 的 男人 ,

琼斯是个非常无害的人，

[nɒt] [meɪd] [ɒn] ['eni] [ˌiːsə'terɪk] [plæn] ,
Not made on any esoteric plan ,
不是 制成 在 任何 深奥的 计划 ,

并非基于任何神秘计划而制定，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ɑːt]
And when he struck this sanctuary of art
和 什么时候 他 击 这 避难所 的 艺术

当他袭击这座艺术圣地时

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəunz] [felt] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
Poor Jones felt quite unequal to his part .
贫穷的 琼斯 毛毡 相当 不等 到 他的 部分 .

可怜的琼斯觉得自己完全无法胜任自己的角色。

[ɑːt] ['meidnz] [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [təʊz]
Art maidens with short hair and naked toes
艺术 少女们 和 短的 头发 和 裸 脚趾

短发裸足的艺术少女

[dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Deprived him of his hat .
被剥夺的 他 的 他的 帽子 .

夺走了他的帽子。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [əʊld] [rəʊz]
They wore old rose
他们 穿着 老的 玫瑰

她们穿着旧玫瑰色的衣服

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l] [dʌv]
And sang about their “ little turtle dove
和 唱 关于 他们的 “ 小的 龟 鸽子

他们唱起了关于他们的“小斑鸠”的歌

” [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [id] “ [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
” And asked him if he'd “ sow the seeds of love ?
” 和 问 他 如果 他会 “ 母猪 这 种子 的 爱 ?

然后问他是否愿意“播撒爱的种子”?

" ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [braʊn]) .
" (They were the Misses Browne) .
" (他们 是 这 小姐们 布朗) .

（她们是布朗小姐）。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] . . . . ”
“ I've come to call . . . . ”
“ 我已经 来 到 称呼 . . . . ”

“我来拜访……”

“ [ðen] ['fɒləʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - [pleɪs] , [sɜː(r)] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ Then follow , to the house - place , sir , ” they cried ,
“ 然后 跟随 , 到 这 房子 - 地方 , 先生 , ” 他们 哭 ,

“那就跟着我们到房子那儿去吧，先生，”他们喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['fiːtlɪ] ['welkəm] .
“ And make you featly welcome .
“ 和 制作 你 特菲利 欢迎 .

“并热情欢迎您。”

[mɑːz][ˌɪn'saɪd] .
Ma's inside .
妈的 里面 .

马在里面。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
" He followed .
" 他 随后 .

他跟了上去。

[mɑː] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
Ma received him in the hall .
马 已收到 他 在 这 大厅 .

马在大厅里接见了他。

“ [aɪm][ˌsev(ə)n'tiːn] [kʌm] ['sʌndeɪ] , ['fɒl] - [diː] - [ˌel əʊ 'el] ,
“ I'm seventeen come Sunday , fol - de - lol ,
“ 我是 十七 来 星期日 , 福尔 - 德 - 哈哈 ,

“我星期天就十七岁了，哈哈。”

" [ʃiː; ʃi] [trɪld] [ˌʌn'truːli] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [tiː]
" She trilled untruly , pouring out the tea
" 她 颤音 不真实的 , 浇注 出去 这 茶

她虚伪地轻声说道，一边倒掉茶水。

[frɒm; frəm] ['liːdləs] ['tiːpɒt] ['ɪntuː] ['liːdləs] [kʌps] .
From leadless teapot into leadless cups .
从 无铅 茶壶 进入 无铅 杯子 .

从无铅茶壶到无铅茶杯。

[ðen] , “ ['fɒl] - [diː] - [ˌel əʊ 'el] - [diː] - ['fɒl] - [diː] - ['dɪdl] - [diː] ,
Then , “ fol - de - lol - de - fol - de - diddle - dee ,
然后 , “ 福尔 - 德 - 哈哈 - 德 - 福尔 - 德 - 滴答 - 迪 ,

然后，“fol-de-lol-de-fol-de-diddle-dee，

" — ['hændɪŋ] [nʌt] ['tæblɔɪdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [pʌps] .
" — Handing nut tabloids to the waiting pups .
" — 处理 坚果 小报 到 这 等待 幼犬 .

——把一些耸人听闻的小报递给等候的小狗们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] “ ['rægəl] ['dʒɪpsi] , [əʊ] .
And more , about the “ wraggle gipsies , O .
和 更多的 , 关于 这 “ 扭动 吉普赛人 , 哦 .

还有更多关于“摇摆吉普赛人”的故事，O.

” [dʒəunz] [m'ɜ:məd] , “ [preɪ] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

”	Jones	murmured	,	“	Pray	excuse	me	.
”	琼斯	低声说道	,	“	祈祷	原谅	我	.

琼斯低声说道：“请原谅。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wel] . . . [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

I	think	I	am	unwell	.	.	.	the	walk	too	much	.
我	思考	我	是	不适	.	.	.	这	走	也	很多	.

我觉得我身体不舒服……可能是走路太多了。

['prəʊti:d] ?

Proteid	?
蛋白质	?

蛋白质?

[nəʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

No	thank	you	.
不	感谢	你	.

不用了，谢谢。

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃ]

No	,	I	never	touch
不	,	我	绝不	触碰

不，我从不碰

[fu:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] . . .

Food	before	dinner	.	.	.
食物	前	晚餐	.	.	.

晚餐前的食物……

[ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	can	find	the	door	.
我	能	寻找	这	门	.

我能找到门。

” [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][fled] .

”	He	found	it	and	he	fled	.
”	他	成立	它	和	他	逃亡	.

他找到了它，然后就逃走了。

[ɑ:] , ['nevə(r)][mɔ:(r)] ! [-]

Ah	,	never	more	!	[	70	]
啊	,	绝不	更多的	!	[	-	]

啊，再也不会了！[70]

[bə'nevələns]

Benevolence
仁

仁

['mɪsɪz] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['mɑ:tɪn] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv]['du:ɪŋ] [gʊd] :

Mrs	.	Murgatroyd	Martin	thinks	only	of	doing	good	:
太太	.	默格特罗伊德	马丁	思考	仅有的	的	正在做	好的	:

默格特罗伊德·马丁夫人一心只想做好事：

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

That	is	all	that	she	lives	for	—	to	succour	the	poor	,	poor	,
那	是	全部	那	她	生活	为了	—	到	救助	这	贫穷的	,	贫穷的	,

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她活着就是为了救助穷人，穷苦人，穷苦人。

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] ['nəublə][laɪvz; lɪvz] ([ðæt][ɪz] [ˌʌndə'stʊd]) :

She	wants	them	to	lead	nobler	lives	(	that	is	understood	)	:
她	想要	他们	到	带领	更高贵	生活	(	那	是	理解	)	:

她希望他们过上更高尚的生活（这一点不言而喻）:

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ʃi:; ʃi]['əupənz][ðem; ðəm][waɪd][ə; eɪ][dɔ:(r)] .

To	the	world	of	Culture	she	opens	them	wide	a	door	.
到	这	世界	的	文化	她	打开	他们	宽的	一个	门	.

她为他们敞开了一扇通往文化世界的大门。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['peɪtə(r)][ænd; ənd] ['pæŋkhɜ:st] , [ɒv; əv] [tə'gɔ:] [ænd; ənd] [waɪld] ;

She	tells	them	of	Pater	and	Pankhurst	,	of	Tagore	and	Wilde	;
她	讲述	他们	的	帕特	和	潘克赫斯特	,	的	泰戈尔	和	王尔德	;

她给他们讲了佩特和潘克赫斯特，讲了泰戈尔和王尔德;

[ɒv; əv] “ [mæn] - [meɪd] - [lɔ:z] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv]['prəʊti:d] ['pi:z] ;

Of	“	Man	-	made	-	laws	”	and	the	virtues	of	proteid	peas	;
的	“	男人	-	制成	-	法律	”	和	这	美德	的	蛋白质	豌豆	;

论“人为法律”和豌豆蛋白的功效;

[ɒv; əv][fəʊk] - [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:t][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sterəlaɪz] [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ;

Of	Folk	-	Song	,	and	Art	and	of	sterilised	milk	for	the	child	;
的	民间	-	歌曲	,	和	艺术	和	的	已灭菌	牛奶	为了	这	孩子	;

民歌、艺术和给孩子喝的消毒奶;

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] [dɑ:ns] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['pəʊətri] [ti:z] .

Of	the	joys	of	the	Morris	Dance	,	and	of	poetry	teas	.
的	这	喜悦	的	这	莫里斯	舞蹈	,	和	的	诗	茶	.

莫里斯舞的乐趣，以及诗歌茶会的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vaɪl] ['hʌzbəndz] [get] ['tɪpsi] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] ,

And	when	the	vile	husbands	get	tipsy	,	on	Saturday	nights	,
和	什么时候	这	卑鄙的	丈夫们	得到	微醺	,	在	周六	夜晚	,

而当那些卑鄙的丈夫们在周六晚上喝得酩酊大醉时，

[ʃi:; ʃi][gəʊz] [raʊnd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

She	goes	round	next	morning	and	gives	them	a	piece	of	her	mind	,
她	去	圆形的	下一个	早晨	和	给予	他们	一个	片	的	她	头脑	,

第二天早上她去找他们，狠狠地训斥了他们一顿。

[ænd; ənd] [rauz] [ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [waɪvz] — [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə] [faɪts]

And	rouses	the	downtrodden	wives	—	and	when	this	leads	to	fights
和	唤醒	这	受压迫的	妻子们	—	和	什么时候	这	线索	到	战斗

并激起受压迫的妻子们的愤怒——而当这导致争斗时

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][bæd]['læŋgwɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sez] : “ [bʌt; bət][ai] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd]

And	black	eyes	,	and	bad	language	,	she	says	:	“	But	I	meant	to	be	kind
和	黑色的	眼睛	,	和	坏的	语言	,	她	说道	:	“	但	我	意思是	到	是	种类

! ” [-]

!	”	[	71	]
!	”	[	-	]

她眼眶发黑，还说了脏话：“但我本意是想做好事！”[71]

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] ['haɪfn]
Mr . **Reginald** **Hyphen**
先生 . 雷金纳德 连字符

雷金纳德·海芬先生

([ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt])
(St . James's Street)
(英石 . 詹姆斯的 街道)

（圣詹姆斯街）

['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] ['haɪfn] [ɪz] ['terəbli] “ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Mr . Reginald Hyphen is terribly “ one of us ;
先生 . 雷金纳德 连字符 是 可怕 “ 一 的 我们 ;

雷金纳德·海芬先生非常"像我们中的一员";

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] ,
” He was born with a mouth just made for a silver spoon ,
” 他 曾是 出生 和 一个 嘴 只是 制成 为了 一个 银 勺子 ,

他天生就长着一张能含着金汤匙出生的嘴，

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] “ - [leɪt] ” [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪn] .
And he's always “ dwedfully late ” when he comes to dine .
和 他是 总是 “ - 晚的 ” 什么时候 他 来 到 用餐 .

而且他每次来吃饭都"迟到得令人尴尬"。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [meɪks] [hɪm] [swuːn] ,
The thought of the Middle Classes makes him swoon ,
这 想法 的 这 中间 课程 制作 他 昏厥 ,

一想到中产阶级，他就心动不已。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [dɑːns] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] —
And he never will dance unless he is sure of the wine —
和 他 绝不 将要 舞蹈 除非 他 是 当然 的 这 葡萄酒 —

除非他确信有酒可喝，否则他绝不会跳舞——

[ænd; ənd][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [bʌs] !
And O , it was such an affair , when he took a ' bus !
和 哦 , 它 曾是 这样的 一个 事务 , 什么时候 他 采取 一个 - 公共汽车 !

哦，那可真是件大事啊，他坐公交车的时候！

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['keəfəli] [smɑːt] ,
And yet he's not only a butterfly , carefully smart ,
和 然而 他是 不是 仅有的 一个 蝴蝶 , 小心 聪明的 ,

然而，他不仅仅是一只蝴蝶，还非常聪明，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɑːt] .
He thinks a great deal , and has a devotion to Art .
他 思考 一个 伟大的 交易 , 和 有 一个 虔诚 到 艺术 .

他思考很多，并且热爱艺术。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm] ['merɪdɪθ] , [tuː] — “ ['rɑːðə(r)] [niːt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ” —
He has read some Meredith , too — “ Rather neat in its way ” —
他 有 读 一些 梅雷迪思 , 也 — “ 相当 整洁的 在 它是 方式 ” —

他也读过一些梅瑞狄斯的作品——"从某种意义上来说，相当精妙"——

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [hiːz] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] “ [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [deɪ] . ” [
And perhaps , if he's time , he will “ do something like it — some day . ” [
和 也许 , 如果 他是 时间 , 他 将要 “ 做 某物 喜欢 它 — 一些 天 . ” [
-]
72]
-]

或许，如果时间允许，他"总有一天会做类似的事情。"[72]

[ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l]
She - Devil
她 - 魔鬼

女魔头

(['deɪvɪs] [striːt])
(Davies Street)
(戴维斯 街道)

（戴维斯街）

[waɪt] [ɑːmz] , [lʌv] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [θɪn] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [neɪlz] ,
White arms , Love , you have , and thin fingers with glittering nails ,
白色的 武器 , 爱 , 你 有 , 和 薄的 手指 和 闪闪发光 指甲 ,

白皙的手臂，爱，你拥有，还有纤细的手指，指甲闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [bluː] [smәʊk] [kɜːrlz][ʌp][frɒm; frәm][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪd] [maʊθ] !
And the soft blue smoke curls up from your parted mouth !
和 这 柔软的蓝色的 抽烟 卷发 向上 从 你的 分手了 嘴 !

柔和的蓝色烟雾从你微张的嘴唇间袅袅升起!

[ðə; ði] ['delɪkət] [rəʊz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ['nevə(r)]['veəriz][nɔː(r)] [peɪlz] ,
The delicate rose of your cheeks never varies nor pales ,
这 精美的 玫瑰 的 你的 脸颊 绝不 变化 也不 苍白 ,

你脸颊上那娇嫩的玫瑰色泽，从未褪色或变色。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frɒks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] — [dɪv'aʊəɹ][ɒv; əv] [juːθ] !
And your frocks and your furs are perfection — devourer of youth !
和 你的 连衣裙 和 你的 毛皮 是 完美 — 吞噬者 的 青年 !

你的华服和皮草堪称完美——却也吞噬了青春!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪkɪd] , [ˌɪn'saɪd] —
It is thrilling to think of your room and you , wicked , inside —
它 是 惊险 到 思考 的 你的 房间 和 你 , 邪恶 , 里面 —

想到你的房间，还有你，邪恶的自己，就在里面，真是令人兴奋——

[ə'dɔːrəb(ə)l] [sneɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪks] [ˌʌn'flikəriŋ] [aɪz] ,
Adorable snake , with a snake's unflickering eyes ,
可爱的 蛇 , 和 一个 蛇的 不闪烁 眼睛 ,

可爱的蛇，有着蛇那双一动不动的眼睛。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [smaɪl] ([tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] , [fuːlz] [hæv; həv][daɪd])
And an intimate smile (to share which , fools have died)
和 一个 亲密的 微笑 (到 分享 哪个 , 傻瓜 有 死亡)

以及一个深情的微笑（为了分享这个微笑，傻瓜们甚至献出了生命）。

[ænd; ənd][lɪps] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['saɪrənz] , [waɪz] !
And lips soft as a girl's and like a siren's , wise !
和 嘴唇 柔软的 作为 一个 女孩们 和 喜欢 一个 警笛的 , 明智的 !

嘴唇像少女般柔软，又像海妖般睿智!

[dɪv'aʊəɹ] [ɒv; əv] [juːθ] !
Devourer of youth !
吞噬者 的 青年 !

青春的吞噬者!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,
You are never alone by your fire ,
你 是 绝不 独自的 经过 你的 火 ,

你永远不会独自一人在篝火旁。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] , [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪl] - [juːst] ,
You have always a boy there , who thinks you a goddess , ill - used ,
你 有 总是 一个 男生 那里 , WHO 思考 你 一个 女神 , 患病的 - 用过的 ,

你身边总会有一个男孩，他把你当成女神，却又虐待你。

[ænd; ənd] [əˈdɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪfts][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)] —

And	adores	you	with	passion	,	and	brings	you	the	gifts	you	desire	—
和	喜爱	你	和	热情	,	和	带来	你	这	礼物	你	欲望	—

她热情地爱慕你，并会给你带来你想要的礼物——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪəsə(r)][hiː; hi] [bɜːnz] , [dɪə(r)] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ][əˈmjuːzd] ! [-]

And	the	fiercer	he	burns	,	Dear	,	the	better	he	keeps	you	amused	!	[	73	]
和	这	更凶猛	他	烧伤	,	亲爱的	,	这	更好的	他	保持	你	觉得好笑	!	[	-	]

亲爱的，他燃烧得越旺盛，就越能让你开心！[73]

[rɪts]

Ritz
丽兹酒店

丽兹酒店

([dʒʊˈlaɪ] , -)

(	July	,	1914	)
(	七月	,	-	)

（1914年7月）

[waɪt] [tiːθ] , [niːt] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [aɪz] —

White	teeth	,	neat	black	moustache	and	lovely	eyes	—
白色的	牙齿	,	整洁的	黑色的	胡子	和	迷人的	眼睛	—

洁白的牙齿，整齐的黑色胡须，还有迷人的眼睛——

[feɪs] [brɒnzd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] —

Face	bronzed	and	beautiful	,	like	a	young	god	—
脸	古铜色	和	美丽的	,	喜欢	一个	年轻的	上帝	—

面容古铜色，俊美无比，宛如年轻的神祇——

[ˈtaɪəd][ˈrɑːloʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [skuːl] [gɜːrlz][praɪz] .

Tired	Rollo	is	the	dreaming	school	girl's	prize	.
疲劳的	罗洛	是	这	做梦	学校	女孩们	奖	.

疲惫的罗洛是做梦的女学生的奖品。

[hiː; hi] [liːnz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [pəˈhæps] [wɪl] [dɑːns]

He	leans	against	the	wall	,	perhaps	will	dance
他	倾斜	反对	这	墙	,	也许	将要	舞蹈

他倚着墙，或许会跳舞。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk] [ˈveri] [ˈnaɪsli] : [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋz] !

If	they	ask	very	nicely	:	sweet	young	things	!
如果	他们	问	非常	很好	:	甜的	年轻的	事物	!

如果他们好好地问：可爱的小家伙们!

[hiːz] “ [æn; ən][əbˈzɜːvə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [kənˈsiːl]

He's	“	an	observer	,	”	and	he	can't	conceal
他是	“	一个	观察员	,	”	和	他	不能	隐藏

他是个"观察者"，他无法掩饰。

[hiːz] [ˈfraɪtfəli] [bɔːd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kraʊd] .

He's	frightfully	bored	with	all	this	sort	of	crowd	.
他是	可怕地	无聊的	和	全部	这	种类	的	人群	.

他对这种人群感到极其厌倦。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [ˈɑːtɪsts] , [men][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ;

He	prefers	artists	,	men	of	genius	;
他	偏好	艺术家	,	男人	的	天才	;

他更喜欢艺术家，喜欢天才；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [rɪtʃ] —

He	has	a	soul	above	the	idle	rich	—
他	有	一个	灵魂	多于	这	闲置的	富有的	—

他拥有远超游手好闲的富人的灵魂——

“ [ə; eɪ]['lʊkə(r)] - [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [geɪm] .

“	**A**	**looker**	**-**	**on**	**,**	**you**	**know**	**,**	**at**	**the**	**world's**	**game**	**.**
”	一个	观察者	-	在	,	你	知道	,	在	这	世界的	游戏	.

“你知道，我只是个旁观者，看着世界这场比赛。”

” [ruːd] [pˈɜːsənz] [lɑːf] .

”	**Rude**	**persons**	**laugh**	**.**
”	粗鲁的	人	笑	.

粗鲁的人会笑。

[əˈdəʊnɪs] , ['rɑːðə(r)][hɒt] ,

Adonis	**,**	**rather**	**hot**	**,**
阿多尼斯	,	相当	热的	,

阿多尼斯，相当性感，

[twɜːrlz][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [smaɪlz] .

Twirls	**the**	**ineffable**	**moustache**	**and**	**smiles**	**.**
旋转	这	难以言喻的	胡子	和	微笑	.

他捻着那令人难以言喻的胡须，露出微笑。

— [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] . - . [-]

—	**He**	**is**	**so**	**much**	**that**	**other**	**men**	**are**	**not**	**.**	**1914**	**.**	**[**	**74**	**]**
—	他	是	所以	很多	那	其他	男人	是	不是	.	-	.	[	-	]

—他拥有其他男人所不具备的品质。1914年。[74]

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [əʊd]

A	**Triumphal**	**Ode**
一个	凯旋的	颂

凯旋颂歌

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mɑːtʃ] [pɑːst][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd][men]

Written	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**grand**	**MARCH**	**PAST**	**of**	**British**	**Poets**	**and**	**Men**
书面	在	这	场合	的	这	盛大	行进	过去的	的	英国	诗人	和	男人

[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

of	**Letters**	**,**
的	信件	,

为纪念英国诗人及文人盛大的阅兵式而作，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] & ['sɪvɪk] ['ɪdiəsi] [ɒn]

which	**took**	**place**	**under**	**the**	**Auspices**	**of**	**the**	**League**	**of**	**National**	**&**	**Civic**	**Idiocy**	**on**
哪个	采取	地方	在下面	这	庇护	的	这	联盟	的	国家的	&	市民	白痴	在

['vɪktəri] [deɪ] ,

Victory	**Day**	**,**
胜利	天	,

此次活动是在全国公民白痴联盟的赞助下于胜利日举行的。

[dʒʊ'laɪ] 19th , -

July	**19th**	**,**	**1919**
七月	19th	,	-

1919年7月19日

[ɒv; əv] ['ʃeɪvɪən] ['prɒfɪts] , ['bɪədɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːt]

Of	**Shavian**	**prophets**	**,**	**bearded**	**,**	**and**	**the**	**bleat**
的	萧伯纳	先知	,	留着胡子的	,	和	这	咩咩叫

萧伯纳的先知们，蓄着胡须，还有咩咩叫声

[ɒv; əv]['ɪnfənt] - [bei] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ;

Of	**infant**	**Sitwells**	**baying**	**at**	**the**	**moon**	**;**
的	婴儿	-	吠叫	在	这	月亮	;

幼小的西特韦尔对着月亮嚎叫；

[ɒv; əv] [əb'struːs] ['eliət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːt]
Of **abstruse** **Eliot** **,** **and** **the** **effete**
的 奥 艾略特 ， 和 这 颓废的

晦涩难懂的艾略特，以及颓废的

[vjuː] ['gɑːs] — [sɪŋ] [buːm] !
Vieux **Gosse** **—** **Sing** **Boom** **!**
老城 戈斯 — 唱歌 繁荣 !

Vieux Gosse—Sing Boom!

[sɪŋ] [buːm] !
Sing **Boom** **!**
唱歌 繁荣 !

砰砰!

[siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
See **,** **here** **they** **come** **!**
看 ， 这里 他们 来 !

看，他们来了!

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [swelz] ;
The **martial** **music** **swells** **;**
这 武术 音乐 涌浪 ;

军乐响起;

['nɔːθklif] , [bɪ'flægd] , [liːdz] [ɒn] , [wɪð] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ;
Northcliffe **,** **beflagged** **,** **leads** **on** **,** **with** **H** **.** **G** **.** **Wells** **;**
诺斯克利夫 ， 标记 ， 线索 在 ， 和 H . G . 威尔斯 ;

诺斯克利夫，挂着旗帜，领头羊，H·G·威尔斯;

[ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ['spləmli] , [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [sləʊ] ,
And **prancing** **solemnly** **,** **and** **prancing** **slow** **,**
和 轻快地跳跃 庄严地 ， 和 轻快地跳跃 慢的 ，

庄严地迈步，缓慢地迈步，

[kʌm] [hʊfɝ] , [ʃɔːtə] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['sɪdni] [ləʊ] !
Come **Hueffer** **,** **Shorter** **and** **Sir** **Sidney** **Low** **!**
来 休弗 ， 较短 和 先生 西德尼 低的 !

来吧，休弗、肖特和西德尼·洛爵士!

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['æsfədel] ,
Now **,** **there's** **a** **murmuring** **as** **of** **asphodels** **,**
现在 ， 有 一个 淙淙 作为 的 水仙花 ，

现在，传来一阵如同水仙花般的低语声。

[ðə; ði] [waɪl] [iːtʃ] ['pəʊɪt] [maʊðz] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] —
The **while** **each** **poet** **mouthes** **his** **roundelay** **—**
这 尽管 每个 诗人 嘴 他的 轮舞 —

当每位诗人吟诵他的轮唱曲时——

[ðə; ði][bɑːrdz] , [ðə; ði][bɑːrdz] !
The **bards** **,** **the** **bards** **!**
这 吟游诗人 ， 这 吟游诗人 !

吟游诗人，吟游诗人!

[biː; bi] [stɪl] [maɪ] [hɑːt] , - [tɪz] [ðeɪ] !
Be **still** **my** **heart** **,** **'** **tis** **they** **!**
是 仍然 我的 心 ， - 的 他们 !

我的心啊，别难过，是他们!

[hɪrz] [dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] - ['ʃæŋks] ;
Here's **J** **.** **C** **.** **Squire** **,** **and** **here** **the** **laurell'd** **Shanks** **;**
这里是 J . C . 乡绅 ， 和 这里 这 - 香克 ;

这是 JC Squire，这是戴着桂冠的 Shanks;

[ðeəz; ðəz] ['ɛzrəz] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [jæŋks] ;
There's Ezra's circle of performing Yanks ;
有 埃兹拉的 圆圈 的 表演 扬克斯 ;

还有埃兹拉的美国表演圈子;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [wʌn]
And here that ardent and enduring one
和 这里 那 热心 和 持久 一

而在这里，那位热情而持久的人

[huː] , [wɪð] [kuːl] ['mædnəs] , [feɪst] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pəʊzɪŋ] [hʌn]
Who , with cool madness , faced th ' opposing Hun
WHO , 和 凉爽的 疯狂 , 面对 th - 反对 匈奴

他以冷静的疯狂，直面敌对的匈奴人。

[ʌn'tɪl] — [flɪk] !
Until — flick !
直到 — 轻弹 !

直到——啪!

[flɪk] ! — [ðeɪ] [fel] [daʊn] ['evri] [wʌn] .
Flick ! — they fell down every one .
弗里克 ! — 他们 跌倒 向下 每一个 一 .

啪! ——他们全都倒下了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['luːɪs] , ['blɑːstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] —
And here is Lewis , blasting as he goes —
和 这里 是 刘易斯 , 爆破 作为 他 去 —

瞧瞧路易斯，一路狂飙——

[hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] - [bænd] , [jet] [kiːps] [ðə; ði][pəʊz] !
He plays his one - man - band , yet keeps the pose !
他 演出 他的 一 - 男人 - 乐队 , 然而 保持 这 姿势 !

他一人包揽所有表演，却依然保持着那副姿态!

[hɪrz] ['sekər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aʊl] ; [ðə; ði] ['kəʊtəri] ;
Here's Secker with his owl ; the Coterie ;
这里是 塞克 和 他的 猫头鹰 ; 这 小圈子 ;

这是塞克和他的猫头鹰；小圈子;

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][dʒɒn] [wɪð] “ [greɪ] [dɒg] ['tɪməθi] ” :
And gentle John with “ gray dog Timothy ” :
和 温和的 约翰 和 “ 灰色的 狗 蒂莫西 ” :

还有温柔的约翰和他的“灰狗蒂莫西”:

[hɪrz] [slaɪ]['mɑːnˌroʊ] [wɪð] ['tʃæpˌbʊk] ['ʌndə(r)] [ɑːm]
Here's sly Monro with Chapbook under arm
这里是 狡猾 门罗 和 小册子 在下面 手臂

瞧，狡猾的梦露腋下夹着小册子呢。

[ænd; ənd][feə(r)][ə'spaiərənt] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] ;
And fair aspirants round him in a swarm ;
和 公平的 有志者 圆形的 他 在 一个 蜂群 ;

一群美丽的追求者簇拥着他;

[hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['sentɔː(r)] , [wɪð] [dɪ'spɒndɪŋ] ['laɪə(r)] ;
Here is our Centaur , with desponding lyre ;
这里 是 我们的 半人马 , 和 沮丧 竖琴 ;

这就是我们的半人马，抱着沮丧的竖琴;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] - [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] ['saɪə(r)] ! [-]
And here the Wufflet with adoring sire ! [75]
和 这里 这 - 和 崇拜 父系 ! [-]

瞧，这是小毛毛和它崇拜的父亲！[75]

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riən] [j'iəz] —
Now come the veterans of Victorian years —
现在 来 这 退伍军人 的 维多利亚时代 年 —

现在轮到维多利亚时代的那些老兵们了——

['kɪplɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ki] , ['bɪnjən] [ɪn] [tɪəz] ,
Kipling in khaki , Binyon in tears ,
吉卜林 在 卡其色 , 宾扬 在 眼泪 ,

吉卜林身着卡其布军装，宾扬泪流满面。

[hɪə(r)] [jeɪts] , [wɪð] [aɪz] [dɪ'strɔ:t] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,
Here Yeats , with eyes distraught , and tangled hair ,
这里 叶芝 , 和 眼睛 心烦意乱 , 和 纠缠不清 头发 ,

叶芝此刻眼神忧郁，头发凌乱，

[məʊnz] [ðə; ði] [lɒst] [vəʊg] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [ɪn]['meɪfeə(r)] ;
Moans the lost vogue of Deirdre , in Mayfair ;
呻吟 这 丢失的 时尚 的 迪尔德丽 , 在 梅菲尔 ;

哀叹梅菲尔区迪尔德丽的时尚风潮已逝；

[waɪl] [eɪdʒd] [mɔ:r] , [dɪ'tætʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:d] ,
While aged Moore , detached , a little bored ,
尽管 老年人 摩尔 , 分离的 , 一个 小的 无聊的 ,

年迈的摩尔显得有些疏离，甚至有些无聊。

[telz] ['daʊtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔ:d] .
Tells doubtful tales to Mrs . Humphry Ward .
讲述 疑 故事 到 太太 . 汉弗莱 沃德 .

向汉弗莱·沃德太太讲述一些可疑的故事。

[si:] , [naʊ] , [deɪm] [ˌprɒpə'gændə][lɪfts][hɜ:(r); hə(r)][gæmp]
See , now , Dame Propaganda lifts her gamp
看 , 现在 , 贵妇人 宣传 电梯 她 甘普

瞧，现在，宣传夫人举起了她的拳头

[ænd; ənd] ['ʃeltəz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [skæmp] .
And shelters under it each scribbling scamp .
和 避难所 在下面 它 每个 涂鸦 恶棍 .

每个爱涂鸦的小淘气都躲在它下面。

['hoʊlə] , [sɜ:(r)] [hɔ:l] !
Hola , Sir Hall !
你好 , 先生 大厅 !

你好，霍尔先生！

[heɪl] [baɪθ] !
Hail Beith !
冰雹 贝斯 !

向贝斯致敬！

[heɪl] ['bʌkən] [blænd] !
Hail Buchan bland !
冰雹 布坎 平淡 !

布坎·布兰德万岁！

[si:] , [deɪm] [kɔ:'rɛli] [teɪks] [hju:] [wɔ:lpoʊlz] [hænd] ;
See , Dame Corelli takes Hugh Walpole's hand ;
看 , 贵妇人 科雷利 需要 休 沃尔波尔的 手 ;

看，柯雷利夫人握住了休·沃尔波尔的手；

[ænd; ənd]['dɔ:rə][ænd; ənd] [sɛnsɔrə] ['hɒvə(r)] [naɪ] ,
And Dora and Censora hover nigh ,
和 多拉 和 审查员 徘徊 夜 ,

朵拉和审查员就在附近徘徊，

[tuː; tə] [tempt] [sæ'suːn] [ænd; ənd] [riːd] .

To	tempt	Sassoon	and	Read	.
到	诱惑	沙宣	和	读	.

诱惑沙宣和里德。

[ðeɪ] ['kænɒt] [baɪ] ;

They	cannot	buy	;
他们	不能	买	;

他们买不起;

[səʊ] ['benət] [wiːp] , [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] .

So	Bennett	weeps	,	and	Beaver	heaves	a	sigh	.
所以	贝内特	哭泣	,	和	海狸	起伏	一个	叹	.

于是，贝内特哭了起来，比弗叹了口气。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['ræbl] [faʊl] — [ə'vɜːt] [ðə; ði] [aɪz] —

Now	comes	a	rabble	foul	—	avert	the	eyes	—
现在	来	一个	乌合之众	犯规	—	避免	这	眼睛	—

现在来了一场乌合之众的犯规——别看——

[ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeə(r)] “ ['peɪtrɪəts] ” [ænd; ənd] [lɔɪd] - ['dʒɔːdʒən] [spaɪz] .

Of	arm	-	chair	“	patriots	”	and	Lloyd	-	Georgian	spies	.
的	手臂	-	椅子	“	爱国者	”	和	劳埃德	-	格鲁吉亚	间谍	.

那些只会纸上谈兵的“爱国者”和劳合·乔治王朝时期的间谍。

[hɜːl] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɒf] [pɑː'næsəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] —

Hurl	them	from	off	Parnassus	,	with	a	shout	—
投	他们	从	离开	帕纳索斯山	,	和	一个	喊	—

从帕尔纳索斯山上把它们扔下去，同时大喊一声——

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [klʌb] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] !

Even	from	the	Press	Club	let	them	be	kicked	out	!
甚至	从	这	按	俱乐部	让	他们	是	踢	出去	!

就连新闻俱乐部也应该把他们赶出去!

[tʃeɪs] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['lʌndənz] [pʌbz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [gəʊ]

Chase	them	from	London's	pubs	,	and	bid	them	go
追赶	他们	从	伦敦的	酒吧	,	和	出价	他们	去

把他们从伦敦的酒吧里赶走，让他们滚蛋

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] , [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌklɛmən'soʊ] !

Across	the	foam	,	to	lunch	with	Clemenceau	!
穿过	这	泡沫	,	到	午餐	和	克列孟梭	!

穿过泡沫，去和克莱孟梭共进午餐!

[tʃeɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊdərəs] [egz] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ɒv; əv] [tʃiːz] !

Chase	them	with	odorous	eggs	and	hunks	of	cheese	!
追赶	他们	和	有气味的	鸡蛋	和	帅哥	的	奶酪	!

用臭鸡蛋和大块奶酪追赶它们!

[biː; bi]['kwaɪət] , [mjuːz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Be	quiet	,	Muse	,	I	will	not	sing	of	these	.
是	安静的	,	沉思	,	我	将要	不是	唱歌	的	这些	.

缪斯，安静点，我不会歌颂这些。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [ænd; ənd] [ed'wɔːdiən] [poʊts] ,

Of	all	the	Georgian	and	Edwardian	potes	,
的	全部	这	格鲁吉亚	和	爱德华时代	波特斯	,

在所有乔治王朝和爱德华时代的陶器中，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪl] [end] - [ɪn] ['velvɪt] [kəʊts] ,

Of	all	the	Mile	End	Yidds	in	velvet	coats	,
的	全部	这	英里	结尾	-	在	天鹅绒	外套	,

在所有穿着天鹅绒外套的麦尔安德犹太人中，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sets] , [ðə; ði] ['sɜːklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːks]
Of all the sets , the circles and the cliques
的 全部 这 套 , 这 界 和 这 小团体

在所有集合中，圆圈和派系

[huː] [buːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːks] [ɪn][ðeə(r)] [krɪ'tiːks] ,
Who boost each other's works in their critiques ,
WHO 促进 每个 其他的 作品 在 他们的 批评 ,

在评论中互相赞扬对方的作品，

[ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [huːm] [iː] . [em] . [hæz; həz]['evə(r)] [smaɪld] ;
Of all on whom E . M . has ever smiled ;
的 全部 在 谁 E . M . 有 曾经 微笑 ;

EM曾对所有人微笑过；

[ɒv; əv][ɔːl] [huːm] ['gæləweɪ] [hæz; həz]['evə(r)] - ;
Of all whom Galloway has ever kyled ;
的 全部 谁 加洛韦 有 曾经 - ;

加洛韦曾经驯服过的所有人；

[ɒv; əv] “ ['mɑːvələs] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [juːθs] ['səʊlf(ə)l] [luːm] —
Of “ marvellous boys , ” and of youth's soulful loom —
的 “ 奇妙 男孩们 , ” 和 的 青年的 深情的 织布机 —

那些“了不起的男孩”，以及青春的灵魂织机——

[sɪŋ] [buːm] !
Sing Boom !
唱歌 繁荣 !

砰砰！

[sɪŋ] [buːm] !
Sing Boom !
唱歌 繁荣 !

砰砰！

[sɪŋ] [buːm] ! [-] [-]
Sing Boom ! [76] [77]
唱歌 繁荣 ! [-] [-]

砰砰！[76][77]

[pɑːt][θriː] [-] [-]
Part III [78] [79]
部分 三、 [-] [-]

第三部分[78][79]

-
Moritura
-

莫里图拉

[liːv] [ðə; ði]['reɪdiənt][sʌn] ,
Leave the radiant sun ,
离开 这 辐射状 太阳 ,

离开灿烂的阳光，

[ɒv; əv] ['draʊzi] [rest][ðə; ði]['gɪvə(r)] ;
Of drowsy rest the giver ;
的 昏昏欲睡 休息 这 赠予者 ;

给予昏昏欲睡的休息；

[liːv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [liːv]
Leave the song of the birds and leave
离开 这 歌曲 的 这 鸟类 和 离开

让鸟儿的歌声离去，然后离开。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The sob of the river .
这 哭泣 的 这 河 .

河流的啜泣声。

[breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɑːmz] ,
Break loose from his passionate arms ,
休息 松动的 从 他的 热情的 武器 ,

挣脱他热情的怀抱，

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ðaɪ] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] :
And awake from thy dream of bliss :
和 醒 从 你的 梦 的 极乐 :

从幸福的梦境中醒来吧:

[kɪŋ] [deθ] [hæθ] [mɑːkt] [ðaɪ] [tʃɑːms]
King Death hath marked thy charms
国王 死亡 有 标记 你的 魅力

死神已标记了你的魅力

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [kɪs] . - . [-]
And fain would kiss . 1902 . [80]
和 欣然 会 吻 . - . [-]

费恩会亲吻。1902年。[80]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
The Voices
这 声音

声音

“ [əʊ] , [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] —
“ Oh , hear them in the Valley —
“ 哦 , 听到 他们 在 这 谷 —

“哦，听听山谷里人们的呼喊——

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] !
The wailing voices cry !
这 哀嚎 声音 哭 !

哀嚎声响起!

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪəli] ['tæli]
They count the yearly tally
他们 数数 这 每年 相符

他们统计年度总数

[ɒv; əv] [lɒst] [gˈɜːlz] [ðæt] [mʌst; məst][daɪ] .
Of lost girls that must die .
的 丢失的 女孩们 那 必须 死 .

那些注定要死去的迷失女孩。

[kəʊld] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,
Cold fingers in the gloaming ,
寒冷的 手指 在 这 黄昏 ,

暮色中冰冷的指尖

[wɪl] [grəʊp] [wʌn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Will grope one night for me ;
将要 摸索 一 夜晚 为了 我 ;

某天晚上他会摸索着找我;

[aɪ] [dɛənt] [gəʊ] ['heðə(r)] - ['rəʊmɪŋ] ,
I daren't go heather - roaming ,
我 不敢 去 希瑟 - 漫游 ,

我不敢去石楠丛里漫步，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [wɪl] [siː] .

For	fear	the	ghosts	will	see	.
为了	害怕	这	鬼魂	将要	看	.

怕被鬼魂看见。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,

“	And	now	the	rain	is	falling	,
“	和	现在	这	雨	是	坠落	,

“现在雨下起来了，

[ðel] [kraɪ][ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [naɪt] ,

They'll	cry	the	whole	long	night	,
他们会	哭	这	所有的	长的	夜晚	,

他们会哭一整夜，

[ai]['tremb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] —

I	tremble	at	their	calling	—
我	颤抖	在	他们的	呼叫	—

他们的呼唤令我战栗不已——

[əʊ] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !

O	take	and	hold	me	tight	!
哦	拿	和	抓住	我	紧的	!

抱紧我！

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːnɪŋ] ['spɪrɪt]

Each	of	those	warning	spirits
每个	的	那些	警告	烈酒

每一个警示精灵

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜːl] , [bɪ'treɪd] ;

Was	once	a	girl	,	betrayed	;
曾是	一次	一个	女孩	,	背叛	;

曾是女孩，却遭背叛；

[əʊ] ['weɪwəd] [lʌv] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː]

O	wayward	love	,	be	true	to	me
哦	任性的	爱	,	是	真的	到	我

变幻莫测的爱啊，请对我忠诚。

[huː] [ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][meɪd] . ” - . [-]

Who	am	no	more	a	maid	.	”	1909	.	[	81	]
WHO	是	不	更多的	一个	女佣	.	”	-	.	[	-	]

我不再是女仆了。”1909年。[81]

['kʊkfild] [pɑːk]

Cuckfield	Park
库克菲尔德	公园

库克菲尔德公园

[ðə; ði][dɪə(r)][stænd] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][skaɪ]

The	deer	stand	outlined	on	a	sky
这	鹿	站立	概述	在	一个	天空

天空中勾勒出鹿群的轮廓

[ðæt] [gləʊz] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [peɪlz] [tuː; tə] [griːn] :

That	glows	to	red	and	pales	to	green	:
那	发光	到	红色的	和	苍白	到	绿色的	:

它先发出红色的光，然后逐渐变为绿色：

[ðə; ði] ['restləs] [paɪn] - [triːz] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [saɪ] ,

The	restless	pine	-	trees	shake	and	sigh	,
这	不安	松树	-	树木	摇	和	叹	,

不安的松树摇曳叹息，

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [muːv] , [ˌʌn'siːn] .
And troubled spirits move , unseen .
和 麻烦 烈酒 移动 , 看不见 .

而不安的灵魂则会悄然移动。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['kwaɪət][həʊldz][ðə; ði] [naɪt] .
A brooding quiet holds the night .
一个 沉思 安静的 持有 这 夜晚 .

夜色沉寂，一片压抑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [driːmz] , [ɒv; əv] [fɪəz] ,
It is the hour of dreams , of fears ,
它 是 这 小时 的 梦境 , 的 恐惧 ,

这是梦想与恐惧交织的时刻。

[wen] [deɪz] [dɪ'faɪənt] ['daɪɪŋ] [laɪt]
When day's defiant dying light
什么时候 天 桀骜不驯 垂死 光

当白昼顽强地走向终结之时

[feɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][hɪnt][ɒv; əv] [tɪəz] .
Fades , with a sombre hint of tears .
淡出 , 和 一个 阴沉 暗示 的 眼泪 .

声音渐渐消失，带着一丝悲伤的泪光。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [spiːk] , [wiː; wi] ['hɑːdli] [deə(r)] ,
We hardly speak , we hardly dare ,
我们 几乎 说话 , 我们 几乎 敢 ,

我们几乎不说话，也几乎不敢说话。

['aʊə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzləs] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Our steps are noiseless on the grass ,
我们的 步骤 是 无声 在 这 草 ,

我们在草地上行走，脚步声悄无声息。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [hɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .
And shadows haunt your eyes and hair .
和 阴影 出没 你的 眼睛 和 头发 .

阴影笼罩着你的眼睛和头发。

[dʌz] [lʌv] [pɑːs] [æz; əz] [ðiːz] ['moʊənts] [pɑːs] ? - . [-]
Does love pass as these moments pass ? 1910 . [82]
做 爱 经过 作为 这些 时刻 经过 ? - . [-]

爱情会像这些时光一样消逝吗？1910.[82]

“ [naʊ] [slɑːnt, slænt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . .
“ Now slants the moonlight . . .
“ 现在 斜面 这 月光 . . .

“现在月光斜照进来……”

” [naʊ] [slɑːnt, slænt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
” Now slants the moonlight through the trees
” 现在 斜面 这 月光 通过 这 树木

现在，月光斜斜地穿过树林。

[ænd; ənd] [beið] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] :
And bathes the pathway through the wood :
和 沐浴 这 路径 通过 这 木头 :

水流淌过林间小路：

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːvz] ['ræŋg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [briːz]
The large leaves wrangle in the breeze
这 大的 树叶 争吵 在 这 微风

大片树叶在微风中摇曳。

[ænd; ənd] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

And	sigh	,	as	if	they	understood	.
和	叹	,	作为	如果	他们	理解	.

他们叹了口气，仿佛明白了什么。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

Dear	Heart	,	it	is	so	still	and	warm	,
亲爱的	心	,	它	是	所以	仍然	和	温暖的	,

亲爱的，这里如此宁静温暖。

— [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [naɪt] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] —

—	A	lovelier	night	there	has	not	been	—
—	一个	更可爱	夜晚	那里	有	不是	到过	—

——没有比这更美好的夜晚了——

[bʌt; bət] ['ləʊnli] [ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [fɑːm] ,

But	lonely	I	have	left	the	farm	,
但	孤独	我	有	左边	这	农场	,

但我孤独地离开了农场。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [griːn] . - . [-]

And	lonely	I	have	crossed	the	green	.	1910	.	[	83	]
和	孤独	我	有	交叉	这	绿色的	.	-	.	[	-	]

我孤独地穿过了绿地。1910年。[83]

“ [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ]

“	Sang	a	Maid	at	Peep	of	Day
“	桑	一个	女佣	在	窥视	的	天

“在黎明时分，一位女仆唱着歌”

” [sæŋ] [ə; eɪ][meɪd][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ]

”	Sang	a	maid	at	peep	of	day
”	桑	一个	女佣	在	窥视	的	天

”黎明时分，女仆唱起了歌。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ɪn][ðə; ði] [juː] —

To	the	blackbird	in	the	yew	—
到	这	黑鸟	在	这	紫杉	—

致紫杉树上的黑鸟——

“ [maɪ] [truː] [hɑːt] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

“	My	true	heart	has	flown	away	,
“	我的	真的	心	有	飞行	离开	,

我的真心已飞走，

[siːkɪŋ] ['ʌðə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [truː] . ”

Seeking	other	heart	as	true	.	”
寻求	其他	心	作为	真的	.	”

寻找另一颗真诚的心。

“ [bɜːd] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋz] ,

“	Bird	,	my	heart	has	taken	wings	,
“	鸟	,	我的	心	有	已采取	翅膀	,

“鸟儿啊，我的心已展翅高飞。”

” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz] .

”	Whispered	she	,	with	sorrowful	eyes	.
”	低声说道	她	,	和	悲伤	眼睛	.

她低声说道，眼中满是悲伤。

“ [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ,

“	In	the	raging	wind	it	sings	,
“	在	这	愤怒	风	它	唱歌	,

“它在狂风中歌唱，

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ˌaɪ ˈtiː][kraɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][kraɪz] . ” - . [-]
In the sun it cries , it cries . ” 1910 . [84]
在 这 太阳 它 哭泣 , 它 哭泣 . ” - . [-]

在阳光下，它哭泣，它哭泣。”1910年。[84]

[ə; eɪ] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ]
A Home - Coming
一个 家 - 未来

回家

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlfl] [tʃæp] , ” [sed] [wʌn]
“ He was a wilful chap , ” said one
“ 他 曾是 一个 故意 小伙子 , ” 说 一

“他是个任性的家伙，”有人说道。

“ — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈɒf(ə)n][daɪz] [əˈləʊn] . ”
“ — The kind that often dies alone . ”
“ — 这 种类 那 经常 死亡 独自的 . ”

“——那种常常孤独死去的人。”

“ [hiː; hi] [ʃeɪmd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , ” [əˈnʌðə(r)] [sed] : “
“ He shamed us all , ” another said : “
“ 他 羞愧 我们 全部 , ” 其他 说 : “

“他让我们所有人都蒙羞了，”另一个人说：“

- [tɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ded] . ”
' Tis just as well that he be dead . ”
- 的 只是 作为 出色地 那 他 是 死的 . ”

他死了也好。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , ” [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] [saɪd] .
“ Poor Jack , poor Jack , ” a third one sighed .
“ 贫穷的 杰克 , 贫穷的 杰克 , ” 一个 第三 一 叹了口气 .

“可怜的杰克，可怜的杰克，”第三个人叹了口气。

“ [hiː; hi][swæm][tuː; tə] [biə] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪd]
“ He swam to Bere against the tide
“ 他 游泳 到 贝雷 反对 这 潮

他逆流游向贝雷

“ [ænd; ənd] [biːt] [dʒɒn] [ˈhɔːkɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
“ And beat John Hawkins , on the green .
“ 和 打 约翰 霍金斯 , 在 这 绿色的 .

“在果岭上击败约翰·霍金斯。”

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] [siːn] .
It's long since such a lad was seen .
它是 长的 自从 这样的 一个 小伙子 曾是 已见 .

很久没见过这样的小伙子了。

” [ə; eɪ] [fɔːθ] [wʌn] [lɑːft] : “
” A fourth one laughed : “
” 一个 第四 一 笑了 : “

第四个人笑了：“

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði] [taʊn]
' Twould seem the town
- 特沃德 似乎 这 镇

“城镇似乎会是这样。”

[hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [hæz; həz][let][hɪm] [daʊn] .
He loved so well has let him down .
他 喜爱 所以 出色地 有 让 他 向下 .

他深爱的人让他失望了。

“ [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪn] [kɔ:ps] - [tɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
“ A poor thin corpse ' tis , to be sure ,
“ 一个 贫穷的 薄的 尸体 - 的 , 到 是 当然 ,

“的确，这是一具可怜的瘦弱尸体。”

[ðæt] [hi:z] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [meɪk] [mə'njʊə(r)] .
That he's brought home to make manure .
那 他是 带来 家 到 制作 肥料 .

他把它带回家做肥料。

” [ðeɪ] [sweið, swɔð][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tɔ:l][ænd; ənd][slɪm] ,
” They swathed his body , tall and slim ,
” 他们 裹挟着 他的 身体 , 高的 和 苗条的 ,

他们用裹尸布包裹住他高瘦的尸体，

[ðen] [skru:d] [ðə; ði][əʊk][lɪd] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
Then screwed the oak lid down on him .
然后 螺丝 这 橡木 盖 向下 在 他 .

然后把橡木盖子拧紧在他身上。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [dʌg] [həʊl] ,
They put him in his deep - dug hole ,
他们 放 他 在 他的 深的 - 挖 洞 ,

他们把他扔进了挖好的深坑里。

[ænd; ənd] [bɔ:l] [rɪ'spɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .
And bawled responses for his soul .
和 嚎啕大哭 回应 为了 他的 灵魂 .

他为自己的灵魂发出撕心裂肺的哭喊。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɜ:θ] [dɪd][kləʊz] ,
But , ere the gaping earth did close ,
但 , 埃雷 这 张开的 地球 做过 关闭 ,

但是，在大地裂口闭合之前，

[wʌn][freɪl][hænd] [θru:] [ə; eɪ][freɪl] [waɪt] [rəʊz] . [-]
One frail hand threw a frail white rose . [85]
一 脆弱 手 扔 一个 脆弱 白色的 玫瑰 . [-]

一只纤弱的手扔出一朵纤弱的白玫瑰。[85]

[ðə; ði] [kɪs]
The Kiss
这 吻

吻

[kəʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] :
Cold it was , Dear , when you kissed me :
寒冷的 它 曾是 , 亲爱的 , 什么时候 你 亲吻 我 :

亲爱的，你吻我的时候，天气很冷：

[stɪl] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] [drɪps]
Still I hear the steady drips
仍然 我 听到 这 稳定的 滴

我仍然能听到滴水声。

[ɒv; əv][ðə; ði][wet][frɒm; frəm] [li:vz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz]
Of the wet from leaves and branches
的 这 湿的 从 树叶 和 分支

树叶和树枝上的湿气

[æz; əz][wi:; wi] ['hʌdld] - [ni:θ] [ðə; ði] [tri:] :
As we huddled ' neath the tree :
作为 我们 蜷缩着 - 下方 这 树 :

我们蜷缩在树下：

[ai][kæn; kən] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
I **can** **feel** **your** **arms** **about** **me** **,**
我 能 感觉 你的 武器 关于 我 ,

我能感觉到你的手臂环绕着我，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps][əˈpɒn][maɪ][lɪps] ,
And **your** **lips** **upon** **my** **lips** **,**
和 你的 嘴唇 之上 我的 嘴唇 ,

你的唇贴着我的唇，

[ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ][əˈləʊn][ai] [driːm] [ɒv; əv] ,
And **it's** **you** **alone** **I** **dream** **of** **,**
和 它是 你 独自的 我 梦 的 ,

我梦里只有你。

— [ðəʊ] [juːv] [suːn] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] . [-]
— **Though** **you've** **soon** **forgotten** **me** **.** **[** **86** **]**
— 尽管 你已经 很快 被遗忘的 我 . [-]

—尽管你很快就忘记了我。[86]

[ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd]
On **the** **Promenade**
在 这 长廊

在长廊上

([mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] : ['siːˌfɔːrd])
(**March** **Winds** **:** **Seaford** **)**
(行进 风 : 锡福德)

（三月之风：锡福德）

“ [ai]['nevə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
“ **I** **never** **will** **see** **you** **again** **,**
“ 我 绝不 将要 看 你 再次 ,

我再也见不到你了，

[nɔː(r)][gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][biː; bi] [frendz] ;
Nor **go** **walking** **with** **you** **,** **nor** **be** **friends** **;**
也不 去 步行 和 你 , 也不 是 朋友们 ;

既不与你同行，也不与你交朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv]['rʌmp(ə)ld][maɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] —
You **have** **rumpled** **my** **hair** **in** **the** **rain** **—**
你 有 皱巴巴的 我的 头发 在 这 雨 —

雨水冲刷得我的头发乱了——

[ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [endz] !
This **foolishness** **ends** **!**
这 愚蠢 结束 !

这种愚蠢的行为到此为止！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ˌels'weə(r)] :
You **can** **carry** **your** **kisses** **elsewhere** **:**
你 能 携带 你的 吻 别处 :

你可以把你的吻带到别处去：

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ləʊ]
I **call** **it** **low**
我 称呼 它 低的

我称之为低

[tuː; tə] [pɔː] [wʌn][əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] —
To **paw** **one** **about** **like** **a** **bear** **—**
到 爪子 一 关于 喜欢 一个 熊 —

像熊一样用爪子拨弄它——

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ! ”

You	can	go	!	”
你	能	去	!	”

你可以走了!

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['beɪbi] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] —

“	Oh	,	you	baby	,	to	take	it	like	that	—
“	哦	,	你	婴儿	,	到	拿	它	喜欢	那	—

“哦，宝贝，你竟然这样想——”

[waɪ] , [jʊd] ['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

Why	,	you'd	better	sit	down	in	the	shelter
为什么	,	你会	更好的	坐	向下	在	这	庇护所

你最好在避难所里坐下。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði][mæt] —

And	polish	your	shoes	on	the	mat	—
和	抛光	你的	鞋	在	这	垫	—

把鞋子在垫子上擦干净——

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] !

I'm	off	to	the	downs	,	helter	-	skelter	!
我是	离开	到	这	下坡	,	杂乱	-	滑梯	!

我要去山坡上，一路狂奔!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

For	it's	Heaven	to	race	in	the	wind	,
为了	它是	天堂	到	种族	在	这	风	,

在风中驰骋，简直就是天堂。

[wɪð] [ðə; ði][reɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ,

With	the	rain	in	your	eyes	,	on	your	cheek	,
和	这	雨	在	你的	眼睛	,	在	你的	脸颊	,

雨水打湿了你的双眼和脸颊，

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [baɪ][ðə; ði] [klɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

And	perhaps	,	on	the	top	of	the	hill	,	by	the	cliff	,	I	shall	find
和	也许	,	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	经过	这	悬崖	,	我	将	寻找

或许，在山顶，在悬崖边，我会找到

[ə; eɪ]['feəri] [wɪl] [spiːk] !

A	fairy	will	speak	!
一个	仙女	将要	说话	!

仙女要开口说话了!

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] [ʌp][ðeə(r)] ,

“	Oh	,	yes	,	there	are	fairies	up	there	,
“	哦	,	是的	,	那里	是	仙女	向上	那里	,

“哦，是的，上面有仙女。”

[wɪð] ['feɪsɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [djuː] —

With	faces	fresh	in	the	dew	—
和	面孔	新鲜的	在	这	露	—

脸上带着露水的清新气息——

[ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['kɪsɪz] [ðeə(r)][waɪld] [lɒŋ] [heə(r)] ,

The	wild	wind	kisses	their	wild	long	hair	,
这	荒野	风	吻	他们的	荒野	长的	头发	,

狂风轻吻着他们蓬乱的长发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

And	they	run	by	the	side	of	you	.
和	他们	跑步	经过	这	边	的	你	.

它们在你身边奔跑。

“ [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['æŋgri] , [laɪk] [ðɪs] ,
“ I'm sorry you're angry , like this ,
“ 我是 对不起 你是 生气的 , 喜欢 这 ,

“我很抱歉你这样生气，”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] — ”
But I don't think I want to be friends — ”
但 我 不 思考 我 想 到 是 朋友们 — ”

但我觉得我不想和她做朋友——”

“ [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] —
“ If I gave you your kiss —
“ 如果 我 给予 你 你的 吻 —

“如果我给了你一个吻——

[wʊd] [ðæt] [meɪk] [ə'mendz] ? ” [-]
Would that make amends ? ” [87]
会 那 制作 修改 ? ” [-]

这样能弥补过错吗？[87]

[dʒuːn]
June
六月

六月

[ðə; ði][klɑːsp, klæsp][hænd] , [ðə; ði] [ləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The clasped hand , the low laugh and the trill of love ,
这 紧握 手 , 这 低的 笑 和 这 颤音 的 爱 ,

紧握的双手，低沉的笑声，以及爱的颤音

['ɪntɪmət] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hed]
Intimate whisper and long look and sinking head
亲密的 耳语 和 长的 看 和 下沉 头

轻声细语，凝视良久，低垂的头

[ðæt] [sɪŋks] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] , [waɪl] , [ə'bʌv] ,
That sinks but to be captured , while , above ,
那 水槽 但 到 是 捕获 , 尽管 , 多于 ,

那沉没却被捕获，而上方，

[ðə; ði] [stɑːz] [stænd] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] [triː] [siːm] [ded] .
The stars stand motionless , the tree seems dead .
这 明星 站立 静止不动 , 这 树 似乎 死的 .

群星静止不动，树木仿佛枯死了。

[kəʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [lʊks] [ðə; ði] [θɪn] [muːn] [daʊn] ;
Cold , in the stillness , looks the thin moon down ;
寒冷的 , 在 这 寂静 , 看起来 这 薄的 月亮 向下 ;

寒冷，在寂静中，纤细的月亮俯瞰着大地；

[fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [siː] [ænd; ənd] ['restləs] [taʊn] —
Far off are murmuring sea and restless town —
远的 离开 是 淙淙 海 和 不安 镇 —

远处是低语的大海和躁动不安的城镇——

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [θɪŋz] —
As far as life and death and common things —
作为 远的 作为 生活 和 死亡 和 常见的 事物 —

至于生死和寻常之事——

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] - [naɪt] [nəʊ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [sɪŋz] . [-]
For two to - night know joy , a joy that sings . [88]
为了 二 到 - 夜晚 知道 喜悦 , 一个 喜悦 那 唱歌 . [-]

今晚，两人都感受到了快乐，一种歌唱般的快乐。[88]

[tuː; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

[sliːp] [saʊnd] ,
Sleep sound ,
睡觉 声音 ,

睡得香甜

[əʊ] [maɪ] [lʌv]
Oh my love
哦 我的 爱

哦，我的爱

— [kləʊzd] [aɪz] , ['dʒent(ə)l] [breθ] —
— Closed eyes , gentle breath —
— 关闭 眼睛 , 温和的 气息 —

——闭上双眼，轻轻呼吸——

[waɪl] [ai] ['wɪspə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ,
While I whisper , so you will not hear ,
尽管 我 耳语 , 所以 你 将要 不是 听到 ,

我轻声细语，所以你听不见。

[θɪŋz] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [saɪd] [deθ] . [-]
Things I cannot tell you this side death . [89]
事物 我 不能 告诉 你 这 边 死亡 . [-]

有些事，在死亡面前我无法告诉你。[89]

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
The Case of Pierrot
这 案件 的 小丑

皮埃罗的案件

[wen] [ai] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bed]
When I lie down in my bed
什么时候 我 说谎 向下 在 我的 床

当我躺在床上时

['fɔːti] [d'ɛvəlz] [gɑːd] [maɪ] [hed] ,
Forty devils guard my head ,
四十 魔鬼 警卫 我的 头 ,

四十个魔鬼守卫着我的头，

[ðeɪ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
They don't let me sleep ,
他们 不 让 我 睡觉 ,

他们不让我睡觉，

[ðeɪ] [lɑːf] [wen] [ai] [wiːp] .
They laugh when I weep .
他们 笑 什么时候 我 哭泣 .

我哭的时候他们笑。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [snɪə(r)] [ænd; ənd] [snɪə(r)] :
All night long they sneer and sneer :
全部 夜晚 长的 他们 冷笑 和 冷笑 :

他们整夜都在冷笑：

“ [ded] [hɑːt] , ['kruːəl] [hɑːt] ,
“ Dead heart , cruel heart ,
“ 死的 心 , 残忍的 心 ,

“死寂的心，残酷的心，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do **you** **know** **where** **she** **is** **?**
做 你 知道 在哪里 她 是 ?

你知道她在哪里吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [məʊnz] !
How **she** **moans** **!**
如何 她 呻吟 !

她呻吟得好厉害!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't **you** **hear** **?**
不 你 听到 ?

你没听到吗?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mæd,mænz] [kɪs] .
Under **the** **madman's** **kiss** **.**
在下面 这 疯子的 吻 .

在疯子的吻下。

“ [siː] , [ʃiːz] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] !
“ **See** **,** **she's** **fallen** **on** **her** **knees** **!**
“ 看 , 她是 倒下 在 她 膝盖 !

“看，她跪倒在地了！”

— [ded] [hɑːt] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] —
— **Dead** **heart** **,** **take** **your** **ease** **—**
— 死的 心 , 拿 你的 舒适 —

——死寂之心，安息吧——

[kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [nʌn] [tuː; tə][keə(r)] .
Cries **for** **pity** **,** **none** **to** **care** **.**
哭泣 为了 遗憾 , 没有任何 到 关心 .

乞求怜悯，却无人理睬。

['hæpi] [peə(r)] !
Happy **Pair** **!**
快乐的 一对 !

幸福的一对!

“ [naʊ] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] !
“ **Now** **the** **Marquis** **cracks** **the** **whip** **!**
“ 现在 这 侯爵 裂缝 这 鞭 !

“现在侯爵要挥动鞭子了！”

['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Justine **up** **-** **to** **-** **date** **.**
贾斯汀 向上 - 到 - 日期 .

Justine 掌握最新信息。

['kænɒt] [gɪv] [ðɪs] [fiːnd] [ðə; ði][slɪp] ,
Cannot **give** **this** **fiend** **the** **slip** **,**
不能 给 这 恶魔 这 滑 ,

甩不掉这个恶魔,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [feɪt] .
For **his** **name** **is** **Fate** **.**
为了 他的 姓名 是 命运 .

他的名字叫命运。

” ['fɔːti] [d'ɛvəlz] [gɑːd] [maɪ] [hed]
” **Forty** **devils** **guard** **my** **head**
” 四十 魔鬼 警卫 我的 头

四十个魔鬼守护着我的头

[wen] [ai][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][bed] .
When I lie down in my bed .
什么时候 我 说谎 向下 在 我的 床 .

当我躺在床上时。

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [reɪv] [ænd; ənd][dʒɪə(r)]
All night long they rave and jeer
全部 夜晚 长的 他们 锐舞 和 嘲笑

他们整夜喧闹嘲笑

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət][hɪə(r)] . - . [-]
And I cannot choose but hear . 1920 . [90]
和 我 不能 选择 但 听到 . - . [-]

我无法选择不听。1920.[90]

- -
Pompes Funèbres
- -

葬礼庞贝

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['sləʊli] ,
Round and round in a circle , slowly ,
圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 , 缓慢地 ,

一圈又一圈，慢慢地，

[tu:] [baɪ] [tu:] [gəʊ][ðə; ði]['maɪtəd] [mju:t] :
Two by two go the mitred mutes :
二 经过 二 去 这 斜接 静音 :

两个斜接的哑音器成双成对地出现:

[deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] , [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] ,
Death for the wealthy , death for the lowly ,
死亡 为了 这 富裕 , 死亡 为了 这 卑微的 ,

富人死，穷人也死。

[deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜ:lz] ,
Death for the pretty girls ,
死亡 为了 这 漂亮的 女孩们 ,

漂亮女孩的死期到了

[deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bru:ts] !
Death for the brutes !
死亡 为了 这 野蛮人 !

处死这些畜生!

[tu:] [blæk] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [tu:] [blæk] [teɪlz] ,
Two black horses with two black tails ,
二 黑色的 马匹 和 二 黑色的 尾巴 ,

两匹黑马，两条尾巴都是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [kəʊtʃ] [wɪð] [ɪts][fɔ:(r)] [blæk] [wi:lz] ;
And the long black coach with its four black wheels ;
和 这 长的 黑色的 教练 和 它是 四 黑色的 车轮 ;

还有那辆长长的黑色马车，它有四个黑色的轮子;

[blæk] - [edʒd] [h'ændkətʃˌi:fs] , [blæk] [kreɪp] [veɪlz] —
Black - edged handkerchiefs , black crêpe veils —
黑色的 - 边缘 手帕 , 黑色的 绉 面纱 —

黑边手帕，黑色绉纱面纱——

[bʌt; bət] [hu:] [maɪndz] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ded] [dɒg] [fi:lz] ?
But who minds now what the dead dog feels ?
但 WHO 思想 现在 什么 这 死的 狗 感觉 ?

但现在谁还在乎死狗的感受呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz][faʊl][æz; əz][ðə; ði][rəʊz][ɪz][feə(r)]

For	a	corpse	is	foul	as	the	rose	is	fair
为了	一个	尸体	是	犯规	作为	这	玫瑰	是	公平的

尸体污秽不堪，玫瑰芬芳馥郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst] [lʌv] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][doʊnt][keə(r)] .

And	the	young	must	love	—	and	the	old	don't	care	.
和	这	年轻的	必须	爱	—	和	这	老的	不	关心	.

年轻人必须去爱——而老年人却毫不在乎。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] [ðə; ði] [dɑːns] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði][feə(r)] .

To	-	night	it's	the	dance	,	to	-	morrow	the	fair	.
到	-	夜晚	它是	这	舞蹈	,	到	-	明天	这	公平的	.

今晚是舞会，明天是集市。

['beri] [hɪm] [kwɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] !

Bury	him	quick	,	with	a	carriage	and	pair	!
埋葬	他	快的	,	和	一个	运输	和	一对	!

快把他埋了，用马车和马匹把他埋葬!

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['sləʊli] ,

Round	and	round	in	a	circle	,	slowly	,
圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	,	缓慢地	,

一圈又一圈，慢慢地，

[tuː] [baɪ] [tuː] [gəʊ][ðə; ði]['maɪtəd] [mjuːt] :

Two	by	two	go	the	mitred	mutes	:
二	经过	二	去	这	斜接	静音	:

两个斜接的哑音器成双成对地出现:

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] ,

Death	for	the	wealthy	,	death	for	the	lowly	,
死亡	为了	这	富裕	,	死亡	为了	这	卑微的	,

富人死，穷人也死。

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] ,

Death	for	the	pretty	girls	,
死亡	为了	这	漂亮的	女孩们	,

漂亮女孩的死期到了

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːts] ! [-]

Death	for	the	brutes	!	[	91	]
死亡	为了	这	野蛮人	!	[	-	]

处死这些畜生！[91]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [muːn]

You	Moon
你	月亮

幽月

[ɑː] ! [juː; jʊ] [muːn] , [juː; jʊ] ['fɪk(ə)l] [wʌn] ,

Ah	!	you	moon	,	you	fickle	one	,
啊	!	你	月亮	,	你	反复无常	一	,

啊！你这月亮，你这善变的家伙!

['treɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['kruːəl] [sʌn] !

Traitor	,	like	the	cruel	sun	!
叛徒	,	喜欢	这	残忍的	太阳	!

叛徒，就像残酷的太阳!

[juːv] [dis'əun] [ˌem 'iː] [naʊ] [ai][laɪ]

You've	disowned	me	now	I	lie
你已经	被断绝关系	我	现在	我	说谎

你现在与我断绝关系，我撒谎了

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['eɪliən][skaɪ] —

Underneath	this	alien	sky	—
下	这	外星人	天空	—

在这片陌生的天空下——

[mæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [daɪ] .

Mad	,	because	I	cannot	die	.
疯狂的	,	因为	我	不能	死	.

疯了，因为我死不了。

[wʌns] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌjuː 'es] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Once	you	liked	us	,	long	ago	,
一次	你	喜欢	我们	,	长的	前	,

很久以前，你曾喜欢过我们。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)] - ['sentɪd] ,

When	the	woods	were	flower	-	scented	,
什么时候	这	树林	是	花	-	香味	,

当树林里弥漫着花香时，

[wen] [maɪ] [lʌv] , [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] ,

When	my	love	,	with	tender	eyes	,
什么时候	我的	爱	,	和	投标	眼睛	,

当我的爱人，用温柔的眼神，

['lɪsnd] [tuː; tə][fə'mɪliə(r)][laɪz]

Listened	to	familiar	lies
听着	到	熟悉的	谎言

听着熟悉的谎言

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

In	the	forest	of	St	.	Cloud	.
在	这	森林	的	英石	.	云	.

在圣克卢森林里。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frend] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wuː] . . .

You	were	friend	to	those	who	woo	.	.	.
你	是	朋友	到	那些	WHO	哇	.	.	.

你曾是那些追求者的朋友.....

[muːn] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] , [prɪ'ventɪd]

Moon	you	might	have	warned	,	prevented
月亮	你	可能	有	警告	,	阻止

月亮啊，你或许曾警告过我，阻止过我。

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bætnɪŋ] [ɒn][həʊp] ,

Us	from	battening	on	hope	,
我们	从	板条	在	希望	,

我们不再寄希望于此，

[θrəʊn] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æn; ən][end][ɒv; əv][rəʊp] !

Thrown	us	down	an	end	of	rope	!
抛掷	我们	向下	一个	结尾	的	绳索	!

把我们扔下绳子的尽头!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] ,

This	was	coming	,	and	you	knew	,
这	曾是	未来	,	和	你	知道	,

这事迟早会发生，你也知道。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] !

Could	you	treat	a	lover	so	!
可以	你	对待	一个	情人	所以	！

你会这样对待你的爱人吗!

[ɑː] ! [juː; jʊ] [muːn] , [juː; jʊ] ['fɪk(ə)l] [wʌn] ,

Ah	!	you	moon	,	you	fickle	one	,
啊	！	你	月亮	，	你	反复无常	一	，

啊！你这月亮，你这善变的家伙!

['treɪtə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['kruːəl] [sʌn] . [-]

Traitor	,	like	the	cruel	sun	.	[	92	]
叛徒	，	喜欢	这	残忍的	太阳	.	[	-	]

叛徒，就像残酷的太阳。[92]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [pɒn] [sɪn]

A	Little	Poem	on	Sin
一个	小的	诗	在	罪

一首关于罪的小诗

[kraɪst] , [sɪns] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz]

Christ	,	since	I	turned	my	back	upon	your	altars
基督	，	自从	我	转向	我的	后退	之上	你的	祭坛

基督啊，自从我背弃了你的祭坛

[dʒɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dʌl] ;

Joy	has	deserted	me	,	the	world	is	dull	;
喜悦	有	荒凉的	我	，	这	世界	是	乏味的	;

快乐离我而去，世界黯淡无光;

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːltəz] ,

The	cry	of	passion	fades	away	and	falters	,
这	哭	的	热情	淡出	离开	和	犹豫不决	,

激情澎湃的呼喊声渐渐消失，最终哽咽。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	what	may	be	is	no	more	beautiful	.
和	什么	可能	是	是	不	更多的	美丽的	.

而可能发生的事情，也并不更美好。

[hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ə'gen] , [fə'seɪkən] ['mɑːstə(r)] ,

Hand	me	the	scourge	again	,	forsaken	Master	,
手	我	这	祸害	再次	，	被遗弃的	掌握	,

把鞭笞物再给我吧，被遗弃的主人。

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] ['entə(r)] [ɪn] ,

Open	your	doors	and	bid	me	enter	in	,
打开	你的	门	和	出价	我	进入	在	,

打开门，让我进去。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒb] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] ,

Then	shall	my	pulses	throb	,	my	heart	beat	faster	,
然后	将	我的	脉冲	搏动	，	我的	心	打	快点	,

那时我的脉搏会怦怦直跳，我的心跳会加快，

[ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [sɪn] . - . [-]

And	rapture	kiss	me	with	the	lips	of	sin	.	1920	.	[	93	]
和	狂喜	吻	我	和	这	嘴唇	的	罪	.	-	.	[	-	]

用罪恶的嘴唇亲吻我，让我感受狂喜。1920.[93]

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl]

Heart	and	Soul
心	和	灵魂

心灵与灵魂

[ðə; ði] [wɔːn] [hɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [fluː] ,
The worn heart called the soul that flew ,
这 磨损 心 称为 这 灵魂 那 飞翔 ,

那颗饱经风霜的心呼唤着飞翔的灵魂，

[ðæt] [sɔːrd] [ɒn] [haɪ] , [wɪð] ['faɪəri] [wɪŋ] :
That soared on high , with fiery wing :
那 飙升 在 高的 , 和 火热 翼 :

它翱翔于高空，双翼燃烧着火焰：

“ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [fleʃ] , [wiː; wi] [tuː]
“ Once in a house of flesh , we two
“ 一次 在 一个 房子 的 肉 , 我们 二

“一旦进入肉体之屋，我们俩

[dwelt] ['saɪlənt] , ['sɒrəʊɪŋ] .
Dwelt silent , sorrowing .
居住 沉默的 , 悲伤 .

默默地待着，悲伤不已。

“ [aɪ] [fled] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [fɔːls] [dɪ'laɪts] ,
“ I fled you for all false delights ,
“ 我 逃亡 你 为了 全部 错误的 美味 ,

我逃离你，是为了逃避一切虚假的快乐，

['sɪstə(r)] , [aɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Sister , I let you sleep and fade ,
姐姐 , 我 让 你 睡觉 和 褪色 ,

姐姐，我让你安睡，让你渐渐消逝。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] ['sʌmə(r)] [naɪts]
While in the breathless summer nights
尽管 在 这 喘不过气 夏天 夜晚

在令人窒息的夏夜里

[wɪð] ['deθli] [dʒɔɪz] [aɪ] [pleɪd] .
With deathly joys I played .
和 致命的 喜悦 我 玩 .

我带着死亡般的喜悦演奏。

” [ðə; ði] ['taɪəd] [hɑːt] [weɪld] [ænd; ənd] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] ,
” The tired heart wailed and sank and died ,
” 这 疲劳的 心 哀嚎 和 沉没 和 死亡 ,

疲惫的心脏哀鸣着，沉入海底，死去。

[daɪd] ['terəbli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] :
Died terribly , a thousand deaths :
死亡 可怕 , 一个 千 死亡人数 :

死得惨烈，千百次死亡：

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːst] [laɪk] [waɪld] - [bɜːdz] [kraɪd] ;
Strange things that passed like wild - birds cried ;
奇怪的 事物 那 通过了 喜欢 荒野 - 鸟类 哭 ;

像野鸟啼鸣般掠过的怪异事物；

[ðə; ði] [gəʊsts] [druː] ['aɪsi] [breθs] .
The ghosts drew icy breaths .
这 鬼魂 画 冰冷的 呼吸 .

鬼魂们呼出冰冷的气息。

“ [tuː] [leɪt] !
“ Too late !
“ 也 晚的 !

“为时已晚！

[maɪ]['dʒuːəl] , [bɜːd][ɒv; əv] [həʊp] ,
My jewel , Bird of Hope ,
我的 宝石 , 鸟 的 希望 ,

我的珍宝，希望之鸟

[juː; jʊ] [slɪpt] [maɪ] [grɑːsp] : [naʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [friː]
You slipt my grasp : now firm and free
你 滑倒 我的 抓牢 : 现在 公司 和 自由的

你从我手中逃脱：如今坚定而自由

[juː; jʊ] [sɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ə'lɪmpiən] [sləʊp]
You soar to that Olympian slope
你 翱翔 到 那 奥运选手 坡

你翱翔到那座奥林匹克山坡

[weə(r)] ['evri] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] —
Where every soul would be —
在哪里 每一个 灵魂 会 是 —

每个灵魂都将身处——

" [ðə; ði] [ded] [vɔɪs] [feɪld] ; [ðə; ði] [səʊl] [fluː] [baɪ] ,
" The dead voice failed ; the soul flew by ,
" 这 死的 嗓音 失败的 ; 这 灵魂 飞翔 经过 ,

死者的声音消失了；灵魂飞逝而去。

[nɔː(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [nɔː(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] :
Nor turned her course , nor dropped her wing :
也不 转向 她 课程 , 也不 掉落 她 翼 :

她既没有改变航向，也没有放下翅膀：

[ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] ['ʃɪvə] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] :
A cold wind shivered through the sky :
一个 寒冷的 风 瑟瑟发抖 通过 这 天空 :

寒风凛冽地划破夜空：

[ðə; ði] [peɪl] [gəʊsts] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .
The pale ghosts heard her sing .
这 苍白 鬼魂 听到 她 唱歌 .

苍白的幽灵们听到了她的歌声。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] ,
The sister of the weary heart ,
这 姐姐 的 这 厌倦 心 ,

疲惫之心的姐妹，

[ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːd] , [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
The bright - winged bird , the bird of fire ,
这 明亮的 - 有翅膀的 鸟 , 这 鸟 的 火 ,

那只翅膀明亮的鸟，那只火焰之鸟，

[fluː] ['ɒnwədz] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ə'pɑːt] ,
Flew onwards swiftly , and apart ,
飞翔 开始 迅速地 , 和 除 ,

迅速向前飞去，然后分开，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] . [-]
Towards the heart's desire . [94]
向 这 心脏的 欲望 . [-]

朝着心中所愿。[94]

[ðə; ði] ['sɪŋərz] ['dʒɜːni]
The Singer's Journey
这 歌手的 旅行

歌手的旅程

[ai]
I
我

我

[ɒn][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [əˈgen] .
On the closed door I knocked and knocked again .
在 这 关闭 门 我 敲门 和 敲门 再次 .

我对着紧闭的房门敲了又敲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [wɪˈðaʊt] : [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
It was so cold without : the wind and rain
它 曾是 所以 寒冷的 没有 : 这 风 和 雨

没有风雨，天气真冷。

[ˈbʌfɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
Buffeted me , and made me sick and sore ,
颠簸 我 , 和 制成 我 生病的 和 疮 ,

撞击让我感到恶心和疼痛，

[ænd; ənd][nəʊ][bɝdz] [sæŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈor]
And no birds sang , and night came on , and o'er
和 不 鸟类 唱 , 和 夜晚 来了 在 , 和 超过

鸟儿不再歌唱，夜幕降临，

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [wɪnd] [rəʊz] [ˈpɪtɪf(ə)l][sæd][kraɪz]
The surging wind rose pitiful sad cries
这 滔滔 风 玫瑰 可怜 伤心 哭泣

狂风卷起凄惨的哭喊声

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][səʊlz][kɑːst][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] . . .
From all the souls cast out of Paradise . . .
从 全部 这 灵魂 投掷 出去 的 天堂 . . .

所有被逐出天堂的灵魂.....

[ɒn][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [əˈgen]
On the closed door I knocked and knocked again
在 这 关闭 门 我 敲门 和 敲门 再次

我敲了敲紧闭的门，又敲了敲。

[tɪl] [ai] [gruː] [ˈtaɪəd] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd][peɪn] .
Till I grew tired with bitterness and pain .
直到 我 生长 疲劳的 和 苦味 和 疼痛 .

直到我厌倦了痛苦和苦涩。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [faɪn] [rɪˈzɒlv] , [ai] [ʃed] [nəʊ][teə(r); tɪə] :
I made no fine resolve , I shed no tear :
我 制成 不 美好的 解决 , 我 棚 不 撕 :

我没有下定决心，也没有流泪：

[ai] [njuː] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪə(r)] ,
I knew that God was good , that she was dear ,
我 知道 那 上帝 曾是 好的 , 那 她 曾是 亲爱的 ,

我知道上帝是仁慈的，她也是我亲爱的人。

[ˈəʊnli][ai] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ,
Only I wondered why these things had been ,
仅有的 我 想知道 为什么 这些 事物 有 到过 ,

我只是好奇为什么会发生这些事。

[waɪ] [ai][wɒz; wəz][glæd][ai] [lʌvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
Why I was glad I loved , that she had seen .
为什么 我 曾是 高兴的 我 喜爱 , 那 她 有 已见 .

我为何庆幸自己曾爱过，因为她也看到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pjʊə(r)][tuː; tə][keə(r)] , [pəˈhæps] [tuː] [kəʊld] ,

She	was	too	pure	to	care	,	perhaps	too	cold	,
她	曾是	也	纯的	到	关心	,	也许	也	寒冷的	,

她太过纯洁无暇顾及其他，或许也太过冷漠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

街道，以及其他诗歌(Streets, and Other Verses)
第4/4页

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [əʊld] ,
So , in the wilderness I should grow old ,
所以 , 在 这 荒野 我 应该 生长 老的 ,

所以，我应该在荒野中度过余生。

[wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪd] [greɪv] [aɪz]
With but the memory of her wide grave eyes
和 但 这 记忆 的 她 宽的 严重 眼睛

只剩下她那双深邃大眼睛的记忆。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
To comfort me , shut out from Paradise .
到 舒适 我 , 关闭 出去 从 天堂 .

为了安慰我，我被拒之天堂门外。

[ɒn][ðə; ði][kləʊzd][dɔː(r)][ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'gen] ,
On the closed door I knocked and knocked again ,
在 这 关闭 门 我 敲门 和 敲门 再次 ,

我对着紧闭的房门敲了又敲，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn]
And suddenly it opened on a chain
和 突然 它 打开 在 一个 链

突然，它打开了，露出了一条链子。

[ænd; ənd][ai] [piə] [kləʊz] , [ænd; ənd] , ['iːgə(r)] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] —
And I peered close , and , eager , looked inside —
和 我 窥视 关闭 , 和 , 渴望的 , 看起来 里面 —

于是我凑近仔细观察，迫不及待地往里看去——

[ðen] [tɜːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['weɪtɪd] , [waɪd] :
Then turned me to the world that waited , wide :
然后 转向 我 到 这 世界 那 等待 , 宽的 :

然后，它将我转向那等待着我的广阔世界：

- [twɒz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][praɪd][ai] ['sʌfəd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ;
' Twas not for pride I suffered , not for sin ;
- 那是 不是 为了 自豪 我 遭受 , 不是 为了 罪 ;

我受苦不是因为骄傲，也不是因为罪恶；

[ai][wɒz; wəz] [bɑːd] [aʊt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ɪn] .
I was barred out to let a loved one in .
我 曾是 禁止 出去 到 让 一个 喜爱 一 在 .

我被拒之门外，无法让亲人进来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm]['pærədaɪs][ai] [tɜːnd] [maɪ] [fiːt] ,
And so from Paradise I turned my feet ,
和 所以 从 天堂 我 转向 我的 脚 ,

于是，我离开了天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [kleɪmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [miːt]

And	the	earth	claimed	me	,	and	I	ran	to	meet
和	这	地球	声称	我	,	和	我	跑	到	见面

大地接纳了我，我奔向它。

[ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

The	salutation	of	the	wind	and	rain	,
这	问候	的	这	风	和	雨	,

风雨的问候，

[ðæt] [swept] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈdesələt] , [sæd][pleɪn] .

That	swept	across	a	desolate	,	sad	plain	.
那	扫荡	穿过	一个	荒凉	,	伤心	清楚的	.

那股气流席卷了一片荒凉凄凉的平原。

[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [hɪlz] ,

Then	called	the	mountains	and	the	grassy	hills	,
然后	称为	这	山脉	和	这	草丛	丘陵	,

然后称之为群山和长满青草的山丘，

[brɔːd] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtɪŋklɪŋ] [rɪl] :

Broad	seas	and	rivers	,	and	small	tinkling	rills	:
广阔	海域	和	河流	,	和	小的	叮叮当当	小溪	:

广阔的海洋和河流，以及叮当作响的小溪：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

And	there	were	forests	wonderful	and	dark	,
和	那里	是	森林	精彩的	和	黑暗的	,

那里还有美丽而幽暗的森林，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [siːst] , [swiːt] [sæŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ,

And	when	the	shrill	wind	ceased	,	sweet	sang	the	lark	,
和	什么时候	这	尖锐	风	停止	,	甜的	唱	这	云雀	,

当刺耳的风声停止时，云雀唱起了甜美的歌。

[ænd; ənd][aɪ] [fəˈgɒt] [lɒst] [lʌv] , [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,

And	I	forgot	lost	love	,	in	pleasant	places	,
和	我	忘了	丢失的	爱	,	在	令人愉快的	地方	,

我在美好的地方忘记了失去的爱。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] [ˈʌðə(r)] [ˈhevənz] , [ænd; ənd] [sˈwiːtər] [ˈfeɪsɪz] [-]

For	I	found	other	heavens	,	and	sweeter	faces	[	95	]
为了	我	成立	其他	天	,	和	更甜	面孔	[	-	]

因为我找到了其他的天堂，以及更甜美的面孔[95]

[smaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [lɑːft] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [riːdz] ;

Smiled	from	the	lake	,	or	laughed	behind	the	reeds	;
微笑	从	这	湖	,	或者	笑了	在后面	这	芦苇	;

从湖边微笑，或躲在芦苇后大笑；

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] ['strɪkən] [bliːdz] .

—	But	in	the	night	the	heart	that's	stricken	bleeds	.
—	但	在	这	夜晚	这	心	那就是	受打击的	出血	.

但在夜里，受伤的心脏会流血。

[ðen] [wʌns][æt; ət] [dɔːn] - [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] ,

Then	once	at	dawn	-	time	,	by	a	quiet	pool	,
然后	一次	在	黎明	-	时间	,	经过	一个	安静的	水池	,

然后，在黎明时分，在一个静谧的水池边，

[ə; eɪ] [gəʊt] - [legd] ['feləʊ] [kraɪd] : “ [kʌm] ['hɪðə(r)] , [fuːl] ,

A	goat	-	legged	fellow	cried	:	“	Come	hither	,	fool	,
一个	山羊	-	腿	同伴	哭	:	“	来	这里	,	傻子	,

一个长着山羊腿的人喊道：“过来，傻瓜，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [rəʊl] [raʊnd] :

And	learn	the	tune	that	makes	the	world	roll	round	:
和	学习	这	调	那	制作	这	世界	卷	圆形的	:

并学会那让世界运转的旋律：

[laɪf] , [lʌst] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] :

Life	,	lust	and	laughter	mingle	in	the	sound	:
生活	,	欲望	和	笑声	交融	在	这	声音	:

生命、欲望和欢笑交织在声音之中：

- [twɒz] [meɪd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

'	Twas	made	with	longing	and	with	tears	and	fire	,
-	那是	制成	和	渴望	和	和	眼泪	和	火	,

它是用渴望、泪水和火焰铸就的。

[bʌt; bət] ['lɑːftə(r)] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɒkt] [dɪ'zaɪə(r)] .

But	laughter	conquered	it	,	and	mocked	desire	.
但	笑声	征服	它	,	和	嘲笑	欲望	.

但笑声战胜了它，嘲笑了欲望。

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðɪs] [gəʊt] - [legd] [mæn] ,

〞	And	then	he	took	his	pipe	,	this	goat	-	legged	man	,
〞	和	然后	他	采取	他的	管道	,	这	山羊	-	腿	男人	,

〝然后，这个长着山羊腿的男人拿起了他的烟斗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][kraɪd] : “ [hɑːk] , [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][pæn] :

And	all	the	winds	cried	:	“	Hark	,	the	song	of	Pan	:
和	全部	这	风	哭	:	“	听着	,	这	歌曲	的	平底锅	:

所有的风都呼喊道：〝听，潘神的歌声：〞

[pæn] [huː] [ɪz][gɒd][ɒv; əv] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] , [huː] [dwel]

Pan	who	is	god	of	flocks	and	herds	,	who	dwells
平底锅	WHO	是	上帝	的	羊群	和	畜群	,	WHO	居住地

潘神，牧羊人和牲畜之神，居住在

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] ['kjʊəriəs] [spelz]

Deep	in	the	woods	a	-	weaving	curious	spells
深的	在	这	树林	一个	-	编织	好奇的	咒语

在森林深处，编织着奇特的咒语

[ænd; ənd] [tjuːnz] [ðæt] [ˌes əʊ 'biː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ðæt] [θrɪl] [ænd; ənd] [wiːp] —

And	tunes	that	sob	for	joy	,	that	thrill	and	weep	—
和	曲调	那	哭泣	为了	喜悦	,	那	刺激	和	哭泣	—

以及那些喜极而泣、激动人心又令人落泪的曲调——

[ðæt] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] .

That	charm	to	laughter	and	that	soothe	to	sleep	.
那	魅力	到	笑声	和	那	舒缓	到	睡觉	.

那份令人开怀大笑的魅力，那份令人安然入睡的宁静。

〞 [θriː]

〞	III
〞	三、

〝III

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fluːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	by	and	by	Pan	made	a	flute	for	me	,
和	经过	和	经过	平底锅	制成	一个	长笛	为了	我	,

后来，潘神为我做了一支笛子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fluːt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

And	when	I	took	the	flute	I	seemed	to	see
和	什么时候	我	采取	这	长笛	我	似乎	到	看

当我拿起笛子时，我似乎看到了

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bɒdid] - [θɔ:ts] , [geɪ] - [kləʊðd] [ɔ:(r)][dɑ:k] ,

Visions	of	bodied	-	thoughts	,	gay	-	clothed	or	dark	,
愿景	的	有形的	-	想法	, 同性恋		-	穿着衣服	或者	黑暗的	,

具象化的思想，穿着同性恋服饰或阴暗的服饰，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θɔ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [lɑ:k]

And	each	thought	made	a	sound	:	and	some	the	lark
和	每个	想法	制成	一个	声音	:	和	一些	这	云雀

每个念头都会发出声音：有些念头还会发出云雀的叫声。

[tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['geɪɪst] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] —

Took	for	his	song	—	the	gayest	did	he	take	—
拿	为了	他的	歌曲	—	这	同性恋	做过	他	拿	—

他为他的歌付出了代价——他付出的代价是最基情的代价——

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [tʊk] ['sɒmbə(r)][wʌnz] , [tu:; tə] [meɪk]

But	I	for	mine	took	sombre	ones	,	to	make
但	我	为了	矿	采取	阴沉	一个	,	到	制作

但我为我挑选的是忧郁的色调，为了营造

[ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [weɪl][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɒst] [lʌv] , [bʌt; bət] [waɪl]

A	mournful	wail	for	my	lost	love	,	but	while
一个	悲哀	哀号	为了	我的	丢失的	爱	,	但	尽管

为我逝去的爱人发出哀恸的哭喊，但尽管

[ai] [sæŋ] [ai][dɪd] [fə'get] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [smaɪl] .

I	sang	I	did	forget	my	grief	and	smile	.
我	唱	我	做过	忘记	我的	悲伤	和	微笑	.

我唱着歌，忘记了悲伤，露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ai] [meɪd]

And	then	the	sweetness	of	the	tunes	I	made
和	然后	这	甜味	的	这	曲调	我	制成

然后，我创作的曲子的甜美气息也涌上心头。

[θrɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd]

Thrilled	me	,	and	sorrow	vanished	and	I	played
激动不已	我	,	和	悲哀	消失了	和	我	玩

这让我兴奋不已，悲伤消失了，我玩了起来。

[ɪn'ræptʃəd] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [tʃɑ:md] [ˌem 'i:][best] ;

Enraptured	,	with	the	sounds	that	charmed	me	best	;
眉飞色舞	,	和	这	声音	那	迷住了	我	最好的	;

陶醉于那些最令我着迷的声音;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [west]

And	I	made	songs	for	pleasure	,	while	the	West
和	我	制成	歌曲	为了	乐趣	,	尽管	这	西方

我创作歌曲是为了自娱自乐，而西方

['krimzən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wʊdz] .

Crimsoned	behind	the	dark	,	enchanted	woods	.
深红色	在后面	这	黑暗的	,	迷人的	树林	.

在幽暗神秘的森林背后，一片绯红。

[stɪl] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [pu:l] , [ɪn] ['veərɪŋ] [mu:dz] ,

Still	by	the	silent	pool	,	in	varying	moods	,
仍然	经过	这	沉默的	水池	,	在	变化	情绪	,

依然在寂静的池边，情绪各异，

[ɔ:l] [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ai] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

All	night	beneath	the	stars	I	laughed	and	sang	,
全部	夜晚	下面	这	明星	我	笑了	和	唱	,

整夜我在星空下欢笑歌唱，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dʒɔɪfl] ['ekəʊz] [ræŋ] ,

And	through	the	shadows	joyful	echoes	rang	,
和	通过	这	阴影	快乐	回声	响铃	,

透过阴影，传来欢快的回声，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['draiəd][slɪpt][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;

And	presently	dryads	slipt	from	tree	to	tree	;
和	目前	树精	滑倒	从	树	到	树	;

于是，树精们从一棵树滑到另一棵树；

[nɪmfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] [krept] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː]

Nymphs	from	the	field	and	stream	crept	close	to	me
若虫	从	这	场地	和	溪流	悄悄地爬	关闭	到	我

田野和溪流中的若虫悄悄地靠近了我。

[ænd; ənd] ['stelθi] ['sætəz] ; [ænd; ənd][web] - ['fʊtɪd] [men]

And	stealthy	satyrs	;	and	web	-	footed	men
和	隐秘的	萨提尔	;	和	网站	-	有脚的	男人

还有行踪隐秘的萨提尔；还有蹼足人

[klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri][glen] [-]

Climbed	from	the	lake	;	and	from	a	fairy	glen	[	96	]
攀登	从	这	湖	;	和	从	一个	仙女	格伦	[	-	]

从湖边攀登；以及从仙女谷[96]

[keɪm] ['truːpɪŋ] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪð] [braɪt] [aɪz] ,

Came	trooping	little	people	with	bright	eyes	,
来	军队集结	小的	人们	和	明亮的	眼睛	,

一群群眼神明亮的小矮人来了，

[huː] ['lɪsnd] [waɪl] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['melədiz] .

Who	listened	while	I	made	them	melodies	.
WHO	听着	尽管	我	制成	他们	旋律	.

谁在聆听我创作的旋律?

[ðen] ['slendə(r)] ['wɪmɪn] , [wɪð] [waɪt] [lɪmz] [ænd; ənd][heə(r)]

Then	slender	women	,	with	white	limbs	and	hair
然后	苗条	女性	,	和	白色的	四肢	和	头发

然后是一些身材苗条、四肢和头发都白皙的女人。

['dʌski] [æz; əz] [naɪt] , [sɔːt] [aʊt][maɪ] ['riːdi] [leə(r)]

Dusky	as	night	,	sought	out	my	reedy	lair
昏暗	作为	夜晚	,	寻求	出去	我的	芦苇	巢穴

夜色昏暗，我找到了我的芦苇丛巢穴。

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʌn]

To	hear	my	singing	,	and	the	loveliest	one
到	听到	我的	歌唱	,	和	这	最可爱的	一

聆听我的歌声，以及最可爱的歌声

[leɪ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] . - . [-]

Lay	in	my	arms	until	the	night	was	done	.	1909	.	[	97	]
莱	在	我的	武器	直到	这	夜晚	曾是	完毕	.	-	.	[	-	]

躺在我怀里直到夜幕降临。1909年。[97]

[pɑːt][ˌaɪ 'viː] [-] [-]

Part	IV	[	98	]	[	99	]
部分	第四	[	-	]	[	-	]

第四部分[98][99]

['braɪtn] [biːtʃ]

Brighton	Beach
布莱顿	海滩

布莱顿海滩

([wɪt] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , -)
(Whit - Monday , 1909)
(惠特 - 周一 , -)

（惠特-星期一，1909 年）

['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['brændi] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['bʌtəskɒtʃ] ,
Chocolates and brandy balls and butterscotch ,
巧克力 和 白兰地 球 和 奶油糖果 ,

巧克力、白兰地球和奶油糖果，

“ [tɪt] - ['bɪts] , ”
“ Tit - Bits , ”
“ 山雀 - 比特 , ”

“零碎信息”

“ [ðə; ði] ['mʌðərz] [frend] ” [ænd; ənd] “ ['wʊmənz] [laɪf] ,
“ The Mother's Friend ” and “ Woman's Life ,
“ 这 母亲的 朋友 ” 和 “ 女性的 生活 ,

《母亲的朋友》和《女人的生活》

” ['sɪkspənɪ] ['fəutəgræfs] , [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
” Sixpenny photographs , a silver watch ,
” 六便士 照片 , 一个 银 手表 ,

“六便士照片，一块银表，

[ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] —
A “ little wonder ” of a pocket - knife —
一个 “ 小的 想知道 ” 的 一个 口袋 - 刀 —

一把“小巧奇妙”的折叠刀——

[ɔ:l] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] : [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['gɪv(ə)n] [fri:] ,
All these for sale : the sunshine , given free ,
全部 这些 为了 销售 : 这 阳光 , 给定 自由的 ,

所有这些都在出售：阳光，免费赠送，

[bi:ts] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [si:]
Beats down upon the beach and on the sea
节拍 向下 之上 这 海滩 和 在 这 海

拍打着沙滩和大海。

[weə(r)] [mɑ:] [ænd; ənd] [bræt] — [fæt] [legz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fi:t] —
Where ma and brats — fat legs and little feet —
在哪里 玛 和 小鬼们 — 胖的 腿 和 小的 脚 —

妈妈和孩子们——胖乎乎的腿和小小的脚——

['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] .
Paddle and laugh and redden in the heat .
桨 和 笑 和 变红 在 这 热 .

划水、大笑，在烈日下脸红。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
All through the happy day they call and shout ,
全部 通过 这 快乐的 天 他们 称呼 和 喊 ,

在这一天里，他们一直喊叫、欢呼。

[ʃri:k] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] “ [hu'reɪ] ” ;
Shriek with delight and giggle and “ hooray ” ;
尖叫 和 喜 和 傻笑 和 “ 万岁 ” ;

欢呼雀跃，咯咯大笑，高喊“万岁”;

[ænd; ənd] [tu:] [ə'ləʊn] [lʊk] ['glu:mi] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ,
And two alone look gloomy and put out ,
和 二 独自的 看 阴沉 和 放 出去 ,

而另外两人则显得闷闷不乐，垂头丧气。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pæl][tu:; tə][seɪ] : “

Causing	a	lady	to	her	pal	to	say	:	“
导致	一个	女士	到	她	朋友	到	说	:	“

导致一位女士对她的朋友说：“

- [u:z] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒt] [gɪv] - [ɪz][gɜ:l][ə; eɪ] [ʃʌv] ? ”

'	Oo's	that	young	man	wot	give	'	is	girl	a	shove	?	”
-	哦的	那	年轻的	男人	什么	给	-	是	女孩	一个	推	?	”

“哦，是那个推了他女朋友的年轻人吗？”

“ [əʊ][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌlki] [d'ɛvəlz] , ['ðer] [ɪn] [lʌv] ! ” [-]

“	O	them	poor	sulky	devils	,	they're	in	love	!	”	[	100	]
“	哦	他们	贫穷的	闷闷不乐的	魔鬼	,	它们是	在	爱	!	”	[	-	]

“哦，可怜的、闷闷不乐的家伙们，他们恋爱了！”[100]

- [sɜ:r] - [lwɑ:(r)]

Beaugency	-	sur	-	Loire
博让西	-	苏尔	-	卢瓦尔河谷

卢瓦尔河畔博让西

[ə; eɪ] [strɒŋ] [strəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [li:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [grəuz] ['meri] !

A	strong	stroke	,	and	the	boat	leaps	,	and	the	heart	grows	merry	!
一个	强的	中风	,	和	这	船	跳跃	,	和	这	心	生长	欢乐	!

用力一划，船就跃了起来，心里也充满了喜悦！

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:m][slɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:k][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] ['feri] .

But	I	think	of	a	little	farm	slid	by	,	and	a	dark	girl	at	the	ferry	.
但	我	思考	的	一个	小的	农场	滑行	经过	,	和	一个	黑暗的	女孩	在	这	渡船	.

但我脑海中浮现出一座小农场，以及渡口边一位肤色黝黑的女孩。

[ðə; ði][sʌn] [daɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:d][kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:rz] ['gli:mɪŋ] :

The	sun	dies	,	and	a	bird	cries	,	and	a	bright	star's	gleaming	:
这	太阳	死亡	,	和	一个	鸟	哭泣	,	和	一个	明亮的	明星的	闪闪发光	:

太阳落山了，鸟儿啼鸣，一颗明亮的星星闪耀：

[ænd; ənd][ai][ə'fləʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dri:mɪŋ] . . . .

And	I	afloat	,	and	all	alone	,	with	the	long	night	for	dreaming	.	.	.	.
和	我	漂浮	,	和	全部	独自的	,	和	这	长的	夜晚	为了	做梦	.	.	.	.

我独自一人漂浮在海上，漫漫长夜任我做梦……

[ə; eɪ] [strɒŋ] [strəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [li:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [swɜ:lz]['ʌndə(r)] ;

A	strong	stroke	,	and	the	boat	leaps	,	and	the	stream	swirls	under	;
一个	强的	中风	,	和	这	船	跳跃	,	和	这	溪流	漩涡	在下面	;

用力一划，船身跃起，水流在船下翻腾；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['wʌndə(r)] .

And	here	am	I	by	the	still	white	town	,	in	a	sad	,	hush'd	wonder	.
和	这里	是	我	经过	这	仍然	白色的	镇	,	在	一个	伤心	,	安静	想知道	.

我此刻身处这座依然洁白的城镇旁，心中充满悲伤和静谧的惊叹。

['lʌvəz] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [saɪ] — [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['pi:pɪŋ] :

Lovers	sigh	and	the	leaves	sigh	—	and	bright	eyes	peeping	:
恋人	叹	和	这	树叶	叹	—	和	明亮的	眼睛	偷窥	:

恋人们叹息，树叶也叹息——还有明亮的眼睛窥视着：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lɑ:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] [lɑ:fs] . . . [ænd; ənd] [ɑ:] !

A	boy	laughs	and	a	girl	laughs	.	.	.	and	ah	!
一个	男生	笑声	和	一个	女孩	笑声	.	.	.	和	啊	!

男孩笑了，女孩也笑了……啊！

[huz] ['wi:pɪŋ] ? - . [-]

who's	weeping	?	1912	.	[	101	]
谁是	哭泣	?	-	.	[	-	]

谁在哭泣？1912年。[101]

[ɪn] ['pɪkədi]
In Picardy
在 皮卡第

在皮卡第

[weɪvz] [læp][ðə; ði] [biːtʃ] , [paɪnz] [stretʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] —
Waves lap the beach , pines stretch to meet the sea —
波浪 膝 这 海滩 , 松树 拉紧 到 见面 这 海 —

海浪轻拍沙滩，松树伸展到海边——

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['lɪŋgəz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]
A pale light on the horizon lingers and shines
一个 苍白 光 在 这 地平线 徘徊不去 和 闪耀

地平线上残留着一丝微弱的光芒，闪烁着。

[ðæt] [maɪt] [ʃaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [grɑːl] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
That might shine round the Graal ; and we
那 可能 闪耀 圆形的 这 圣杯 ; 和 我们

那光芒或许会照耀圣杯周围；而我们

[stænd] ['veri] ['saɪlənt] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [paɪnz] .
Stand very silent , underneath the pines .
站立 非常 沉默的 , 下 这 松树 .

静静地站在松树下。

[əʊ] , [swɪft] [ɪk'spresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [flaɪt] !
Oh , swift expresses for the spirit's flight !
哦 , 迅速 表达 为了 这 精神的 航班 !

哦，多么迅捷的列车，为了灵魂的飞翔!

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [aɪ] [nəʊ] ,
Sometimes the moon is like a maid I know ,
有时 这 月亮 是 喜欢 一个 女佣 我 知道 ,

有时月亮就像我认识的一位女仆，

['lʊkɪŋ] ['rəʊgɪʃli] [bæk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɒnwəd] — [səʊ]
Looking roguishly back and flying onward — so
寻找 狡猾地 后退 和 飞行 向前 — 所以

顽皮地回头望去，又飞向前方——就是这样

[aɪ] ['fɒləʊ] , ['flæʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
I follow , flashing after .
我 跟随 , 闪烁 后 .

我紧随其后，闪身跟上。

['blesɪd; blest] [naɪt] ! - . [-]
Blessed night ! 1912 . [102]
蒙福 夜晚 ! - . [-]

晚安！1912.[102]

['kæleɪ]['meməʊ][əʊ] [lɔrdɑːn]
Calle Memo O Loredan
卡列 备忘录 哦 洛雷丹

Calle Memo O Loredan

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ([ðæt] [naɪt]) [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['pæləs] —
We were staying (that night) in a very old palace —
我们 是 入住 (那 夜晚) 在 一个 非常 老的 宫殿 —

当晚我们住在一座非常古老的宫殿里——

['veri] [dɑːk] , ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Very dark , very large , and sheer to the water below .
非常 黑暗的 , 非常 大的 , 和 透明 到 这 水 以下 .

非常黑，非常大，而且直通下面的水面。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][streɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] :

The	rooms	were	silent	and	strange	,	and	you	were	frightened	:
这	房间	是	沉默的	和	奇怪的	,	和	你	是	害怕	:

房间里一片寂静，气氛诡异，你感到害怕：

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] [geɪv] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] .

The	silver	lamp	gave	a	feeble	,	flickering	glow	.
这	银	灯	给予	一个	微弱	,	闪烁	辉光	.

那盏银灯发出微弱而闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [dɑːk]['testə(r)][ænd; ənd] [kɑːrvd] [blæk] [pəʊsts] .

And	the	bed	had	a	high	dark	tester	and	carved	black	posts	.
和	这	床	有	一个	高的	黑暗的	测试员	和	雕刻	黑色的	帖子	.

床架很高，呈深色，床柱是雕刻成黑色的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [brə'keɪd] .

And	behind	our	heads	was	a	glimmer	of	old	brocade	.
和	在后面	我们的	头部	曾是	一个	微光	的	老的	锦缎	.

我们身后隐约可见一块古老的锦缎。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

you	thought	the	shadows	were	full	of	ghosts	,
你	想法	这	阴影	是	满的	的	鬼魂	,

你以为阴影里全是鬼魂吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [juː; jʊ][ə'freɪd] .

And	the	sound	of	the	lapping	water	made	you	afraid	.
和	这	声音	的	这	交叠	水	制成	你	害怕的	.

拍打水面的声音让你感到害怕。

[ɑː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [peɪl] , [ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪm] !

Ah	,	and	your	face	shone	pale	,	in	the	gleam	of	that	quivering	flame	!
啊	,	和	你的	脸	闪耀	苍白	,	在	这	闪耀	的	那	颤抖	火焰	!

啊，在那颤动的火焰映照下，你的脸色显得苍白!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][raʊnd] [pɜːlz] [rəʊ][ɒn][rəʊ] ;

And	your	bosom	was	rich	with	the	round	pearls	row	on	row	;
和	你的	怀	曾是	富有的	和	这	圆形的	珍珠	排	在	排	;

你的胸前挂满了圆润的珍珠，一排排的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [praʊd][ænd; ənd] ['dʒuːəld] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] —

And	you	looked	proud	and	jewelled	,	and	passionate	without	shame	—
和	你	看起来	自豪的	和	珠宝	,	和	热情的	没有	耻辱	—

你看起来骄傲而光彩照人，热情奔放却毫不羞涩——

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] [huː] [stuːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] . - . [

Like	some	Princess	who	stooped	to	her	lover	,	a	long	while	ago	.	1912	.	[
喜欢	一些	公主	WHO	弯腰	到	她	情人	,	一个	长的	尽管	前	.	-	.	[

-]

103	]
-	]

就像很久以前某个屈尊俯就情人的公主一样。1912年。[103]

[ˌbɑːrsə'loʊnə]

Barcelona
巴塞罗那

巴塞罗那

[ə; eɪ]['skwɒlɪd]['steɪʃ(ə)n] , ['træmkɑ:] , ['dʌsti] [pɑ:mz]
A squalid station , tramcars , dusty palms
一个 肮脏的 车站 , 有轨电车 , 尘土飞扬 棕榈树

破旧的车站、有轨电车、布满灰尘的棕榈树

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [stri:ts]
In a great square ; and then the surging streets
在 一个 伟大的 正方形 ; 和 然后 这 滔滔 街道

在一个大广场上；然后是熙熙攘攘的街道

[ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tu:] , [weə(r)] [ɪts] [hɑ:t] [bi:ts] .
That cut the town in two , where its heart beats .
那 切 这 镇 在 二 , 在哪里 它是 心 节拍 .

那道裂缝将小镇一分为二，而小镇的中心就在那里跳动。

[kraʊdz] ['dʒɒs(ə)l][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bræt] [kædʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] ,
Crowds jostle to and fro , brats cadge for alms ,
人群 推搡 到 和 弗 , 小鬼们 乞讨 为了 施舍 ,

人群熙熙攘攘，顽童乞讨，

[sel] ['lɒtəri] ['tɪkɪts] , [hænd][ðeə(r)] ['sɪstərz] [kɑ:d]
Sell lottery tickets , hand their sister's card
卖 彩票 门票 , 手 他们的 姐妹 卡片

卖彩票，递上他们姐姐的卡片

([wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] , [nju:d] ['fəʊtəgrɑ:f] [ænd; ənd] ['aʊəz]) ;
(With her address , nude photograph and hours) ;
(和 她 地址 , 裸体 照片 和 小时) ;

（附地址、裸照和工作时间）

[men]['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:dz] , [əʊld] ['wɪmɪn] ;
Men offer little birds , old women flow'rs ;
男人 提供 小的 鸟类 , 老的 女性 花朵 ;

男人们献上小鸟，老妇人们献上鲜花；

[red] - ['kəʊtɪd] [gɑ:dz] [ləʊf][baɪ] ; [ə; eɪ][hɑ:f] - [blaɪnd][bɑ:d]
Red - coated guards loaf by ; a half - blind bard
红色的 - 涂层 守卫 面包 经过 ; 一个 一半 - 瞎的 诗人

身穿红衣的卫兵闲逛；半盲吟游诗人

[drəʊnz] [aʊt] [steɪl] [tju:nz] ; [ænd; ənd] ['æmərəs] ['leɪdɪz] [steə(r)]
Drones out stale tunes ; and amorous ladies stare
无人机 出去 陈旧 曲调 ; 和 多情 女士们 盯

无人机播放着陈旧的曲调；而爱慕的女士们则凝视着。

([klæd][ɪn] [rɪtʃ] [kləʊðz] , [wɪð] ['veri] [bæd] [blæk] [aɪz])
(Clad in rich clothes , with very bad black eyes)
(覆膜 在 富有的 衣服 , 和 非常 坏的 黑色的 眼睛)

（身着华服，双眼乌青）

[æt; ət][men] [wɪð] ['braʊnɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [θaɪz]
At men with Brownings bulging at their thighs
在 男人 和 勃朗宁 凸起 在 他们的 大腿

那些大腿上鼓鼓囊囊的男人

[hu:l] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [wen] [ðeɪ] [deə(r)] . - . [-]
Who'll fight for a Republic — when they dare . 1914 . [104]
谁会 斗争 为了 一个 共和国 — 什么时候 他们 敢 . - . [-]

谁会为共和国而战——只要他们有胆量。1914年。[104]

- - [ˌel'i:] - [kɒk]
Juillac - le - Coq
- - 勒 - 狗粮

朱亚克勒科克

([ʃə'rɛnt])
(Charente)
(夏朗德)

（夏朗德省）

[ɪts] [tuː; tə] - - [ˌel'iː] - [kɒk] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [stretʃ] ['ɔr] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
It's to Juillac - le - coq , where the vines stretch o'er the plain ,
它是 到 - - 勒 - coq , 在哪里 这 藤蔓 拉紧 超过 这 清楚的 ,

目的地是朱亚克勒科克，那里葡萄藤蔓延在平原上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [əʊ] - [diː] - [vaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [ʃæm'peɪn] ,
And the little streams are running eau - de - vie and the sweet champagne ,
和 这 小的 溪流 是 跑步 水 - 德 - 争夺 和 这 甜的 香槟酒 ,

小溪里流淌着白兰地和甜香槟，

[ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
That I'd take my pipe and smoke it , sitting on some garden wall ,
那 ID 拿 我的 管道 和 抽烟 它 , 坐着 在 一些 花园 墙 ,

我会拿起烟斗，坐在花园的矮墙上抽烟。

[ænd; ənd] [kɪk] [maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .
And kick my heels and dream my dreams , and never work at all .
和 踢 我的 高跟鞋 和 梦 我的 梦境 , 和 绝不 工作 在 全部 .

我可以无所事事，做着我的梦，什么都不用做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːnz] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] [aɪz]
For the sun's bright , and the moon's bright , and all the women's eyes
为了 这 太阳的 明亮的 , 和 这 月亮的 明亮的 , 和 全部 这 女性的 眼睛

因为太阳明亮，月亮明亮，所有女人的眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][dʒɔɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [fuːlz] [dɪ'spaɪz] .
Are bright there ; and joy's there , and love that fools despise .
是 明亮的 那里 ; 和 快乐的 那里 , 和 爱 那 傻瓜 鄙视 .

那里充满光明；那里充满喜乐，还有愚人所鄙视的爱情。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [men] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ;
It's a little dusty village , full of laughing men and girls ;
它是 一个 小的 尘土飞扬 村庄 , 满的 的 笑 男人 和 女孩们 ;

这是一个尘土飞扬的小村庄，到处都是欢声笑语的男男女女；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [breθ] ['kɒmz] [ʃɔːt] , [maɪ]['taɪəd][breɪn] [spɪnz][ænd; ənd][hwəːl]
At the thought of it my breath comes short , my tired brain spins and whirls
在 这 想法 的 它 我的 气息 来 短的 , 我的 疲劳的 脑 旋转 和 旋转
.
:
.

想到这件事，我就呼吸困难，疲惫的大脑一片混乱。

[ai][mʌst; məst][træmp] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] [maɪ] ['sʌni] [waɪt] - [wɒʃt] [wɔːl] ,
I must tramp along and find it , choose my sunny white - washed wall ,
我 必须 流浪汉 沿着 和 寻找 它 , 选择 我的 阳光明媚 白色的 - 洗过 墙 ,

我必须跋涉过去找到它，选择我那面阳光明媚的白色墙壁。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .
And sing my songs , and dream my dreams , and never work at all .
和 唱歌 我的 歌曲 , 和 梦 我的 梦境 , 和 绝不 工作 在 全部 .

唱我的歌，做我的梦，永远不用工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪnz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [streɪt] , [lɒŋ] ['dæz(ə)lɪŋ] [weɪz]
There are vines there , and wines there , and straight , long dazzling ways
那里 是 藤蔓 那里 , 和 葡萄酒 那里 , 和 直的 , 长的 耀眼的 方式

那里有葡萄藤，有葡萄酒，还有笔直、漫长、令人惊叹的道路。

[ðæt] [ʃaɪn] [waɪt] , [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [naɪt] , [wen] [haɪ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [sweɪz] . - . [-]
That shine white , on a fine night , when high the full moon sways . 1910 . [105]
那 闪耀 白色的 , 在 一个 美好的 夜晚 , 什么时候 高的 这 满的 月亮 摇摆 . - . [-]

在晴朗的夜晚，当满月高悬摇曳时，它闪耀着白光。1910.[105]

[rəʊdz]
Roads
道路

道路

[lɒŋ] [rəʊdz] [ðæt] [stretʃ] [aʊt] [hɑːd][ænd; ənd] [waɪt] ,
Long roads that stretch out hard and white ,
长的 道路 那 拉紧 出去 难的 和 白色的 ,

绵延的、坚硬而洁白的道路，

[lɒŋ] [rəʊdz] [ðæt] [klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
Long roads that climb into the sky ,
长的 道路 那 爬 进入 这 天空 ,

蜿蜒盘旋于天空的漫长道路，

[ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [naɪt] :
They haunt me in this London night :
他们 出没 我 在 这 伦敦 夜晚 :

在这个伦敦的夜晚，他们如影随形：

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] —
I knew them well in days gone by —
我 知道 他们 出色地 在 天 已消失 经过 —

我以前就和他们很熟——

[njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] !
Knew them and loved them !
知道 他们 和 喜爱 他们 !

认识他们，并且很喜欢他们！

[braɪt] [ðeɪ] [ʃɒn] —
Bright they shone —
明亮的 他们 闪耀 —

它们闪耀着光芒——

[ðeɪ] [led][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [lænd] ,
They led to that enchanting land ,
他们 引领 到 那 妖娆 土地 ,

它们引领我们来到了那片迷人的土地。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['θroʊnləs] [gɒdz][lɪv; laɪv][ɒn]
Where all the throneless gods live on
在哪里 全部 这 无王座 神 居住 在

所有无王座的神灵居住的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [men][gəʊ] , [huː] [ˌʌndə'stænd] ;
And where men go , who understand ;
和 在哪里 男人 去 , WHO 理解 ;

而那些明白事理的人，无论走到哪里；

[weə(r)] [hɪlz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
Where hills too lovely to be true
在哪里 丘陵 也 迷人的 到 是 真的

那里的山丘美得令人难以置信

[raɪz] ['dæz(ə)lɪŋ] , [ɪn][dɪ'vaɪnə(r)][eə(r)] ,
Rise dazzling , in diviner air ,
上升 耀眼的 , 在 占卜师 空气 ,

在更神圣的空气中，光芒四射地升起。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bluː]

And	under	heavens	for	ever	blue
和	在下面	天	为了	曾经	蓝色的

在永远蔚蓝的苍穹之下

[lʌv] [grəuz] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [faɪn] [ænd; ənd][reə(r)] .

Love	grows	to	friendship	fine	and	rare	.
爱	生长	到	友谊	美好的	和	稀有的	.

爱情发展成友谊，这种美好而难得的品质。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɔɪl]

Far	from	a	bitter	world	of	toil
远的	从	一个	苦的	世界	的	辛劳

远离苦闷劳作的世界

[ðeɪ] [led] , [ðəʊz] [rəʊdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

They	led	,	those	roads	of	long	ago	:
他们	引领	,	那些	道路	的	长的	前	:

它们引领着我们，走上那些古老的道路：

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] ['feəri] [sɔɪl] ,

They	climbed	the	skies	to	fairy	soil	,
他们	攀登	这	天空	到	仙女	土壤	,

他们攀上天空，来到仙境般的土壤。

[ðeɪ] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] . - . [-]

They	glittered	like	a	line	of	snow	.	1910	.	[	106	]
他们	闪闪发光	喜欢	一个	线	的	雪	.	-	.	[	-	]

它们闪闪发光，就像一条雪线。1910年。[106]

['envɔɪ]

Envoi
发送

致谢

[ɑːz] ['lɔːŋgə]

Ars	Longa
阿尔斯	长

长篇艺术

[ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʌp] [nekst] [deɪ] .

They	hanged	the	poet	up	next	day	.
他们	绞刑	这	诗人	向上	下一个	天	.

第二天，他们就把诗人吊死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [triːt] ;

It	was	a	rare	and	curious	treat	;
它	曾是	一个	稀有的	和	好奇的	对待	;

这是一次难得的奇妙体验；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [miːt]

They	never	had	seen	so	much	meat
他们	绝不	有	已见	所以	很多	肉

他们从未见过这么多肉。

[sə'spendɪd] , ['dʒuːsɪlɪ] , [ɪn] [meɪ] .

Suspended	,	juicily	,	in	May	.
暂停	,	多汁地	,	在	可能	.

五月份被暂停营业，令人兴奋不已。

[ðeɪ] [sæt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

They	sat	them	down	and	made	a	feast	,
他们	卫星	他们	向下	和	制成	一个	盛宴	,

他们让他们坐下，摆设盛宴。

[ænd; ənd] , ['kɑ:vɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz]
And , **carving** **him** , **they** **sang** **his** **songs**
和 , 雕刻 他 , 他们 唱 他的 歌曲

他们一边雕刻他，一边唱着他的歌。

[ɒv; əv] ['lʌvli] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ,
Of **lovely** **girls** , **and** **shameful** **wrongs** ,
的 迷人的 女孩们 , 和 可耻 错误 ,

可爱的女孩，以及可耻的罪行

[ænd; ənd] ['æmərəs] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
And **amorous** **customs** **in** **the** **East** .
和 多情 海关 在 这 东方 .

还有东方的情爱习俗。

[bʌt; bət] ['gʌbɪnz] , ['nəʊzi] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [pelf] ,
But **Gubbins** , **nosey** **man** **for** **pelf** ,
但 古宾斯 , 爱管闲事的人 男人 为了 不义之财 ,

但古宾斯，这个爱管闲事、图谋不轨的人，

[dɪ'naʊnst] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] -
Denounced **their** **joyous** **foozaloo**
谴责 他们的 欢乐 -

谴责他们欢乐的骚动

[ænd; ənd] ['paɪəsli] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði] [kru:] —
And **piously** **dispersed** **the** **crew** **—**
和 虔诚地 分散的 这 全体人员 —

然后虔诚地解散了船员——

[ðen] [et; eɪt][ðə; ði]['poʊɪts] [səʊl] [hɪm'self] . . . . [-]
Then **ate** **the** **poet's** **soul** **himself** **.** **.** **.** **.** **[** **107** **]**
然后 吃 这 诗人的 灵魂 他自己 . . . . [-]

然后他自己吞噬了诗人的灵魂.....[107]

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [goʊldrɪŋz] ['vɜ:rsəz] .
Some **Press** **Opinions** **of** **Mr** **.** **Goldring's** **Verses** **.**
一些 按 意见 的 先生 . 戈尔德林 诗句 .

一些媒体对戈尔德林先生诗歌的评论。

[dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] ([ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vju:]) : “ ['mɪstə(r)] . ['goʊld,rɪŋ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ;
James **Elroy** **Flecker** **(** **in** **The** **Cambridge** **Review** **)** **:** **“** **Mr** **.** **Goldring** **is** **a** **young** **poet** **;**
詹姆斯 埃尔罗伊 弗莱克 (在 这 剑桥 审查) : “ 先生 . 金环 是 一个 年轻的 诗人 ;

James Elroy Flecker（在《剑桥评论》中）：“戈尔德林先生是一位年轻的诗人；

[hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪz][set] ,
his **technique** **in** **these** **days** , **when** **so** **high** **a** **standard** **is** **set** ,
他的 技术 在 这些 天 , 什么时候 所以 高的 一个 标准 是 放 ,

如今，在如此高的标准下，他的技术水平如何?

[ɪz] ['keələs] . . . [jet] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] - ['kʌntri] [bɔɪ] - [ɔ:t] [tu:; tə] [sel]
is **careless** **.** **.** **.** **yet** **one** **feels** **that** **a** **book** **like** **his** **'** **Country** **Boy** **'** **ought** **to** **sell**
是 粗心 . . . 然而 一 感觉 那 一个 书 喜欢 他的 - 国家 男生 - 应该 到 卖
[θ'aʊzəndz] ,
thousands **,**
数千 ,

他做事马虎.....然而人们觉得像他写的《乡下男孩》这样的书应该能卖出几千本才对。

[nɒt] [mɪə(r)] ['hʌndrədz] , [səʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd]

not	mere	hundreds	,	so	full	it	is	of	the	joy	of	life	,	of	modern	love	and
不是	仅仅	数百	，	所以	满的	它	是	的	这	喜悦	的	生活	，	的	现代的	爱	和

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

不仅仅是数百个，它充满了生活的喜悦，现代的爱情和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	is	a	book	about	the	people	,	for	the	people	.
它	是	一个	书	关于	这	人们	，	为了	这	人们	.

这是一本关于人民、为人民而写的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] :

It	is	full	of	the	magic	of	proper	names	:
它	是	满的	的	这	魔法	的	恰当的	姓名	:

它充满了专有名词的魔力:

- [ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən]

'	And	ere	he	went	to	London
-	和	埃雷	他	去	到	伦敦

在他去伦敦之前

['aʊə(r)] ['meidnz] [pliːzd] [hɪm] [wel] ,

Our	maidens	pleased	him	well	,
我们的	少女们	高兴	他	出色地	,

我们的姑娘们让他很满意。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['joʊvɪl]

As	little	Rose	from	Yeovil
作为	小的	玫瑰	从	约维尔

来自约维尔的小罗斯

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [mɔː(r)][kæn; kən] [tel] .

And	dozens	more	can	tell	.
和	几十个	更多的	能	告诉	.

还有几十个人可以作证。

- [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri]

'	Is	there	not	all	the	honey	and	sweetness	and	summer	of	the	West	Country
-	是	那里	不是	全部	这	蜂蜜	和	甜味	和	夏天	的	这	西方	国家

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — - ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['joʊvɪl] .

in	the	sound	of	her	—	'	little	Rose	from	Yeovil	.
在	这	声音	的	她	—	-	小的	玫瑰	从	约维尔	.

“她的声音里难道没有西南部乡村所有的甜蜜、温暖和夏日气息吗——来自约维尔的小玫瑰？”

- [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['peɪvmənts] , [jet] [meɪk] [ðem; ðəm]

'	Could	anything	give	the	weariness	of	suburban	pavements	,	yet	make	them
-	可以	任何事物	给	这	疲劳	的	郊区	人行道	，	然而	制作	他们

[sə'blaɪm] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] :

sublime	,	better	than	this	:
升华	，	更好的	比	这	:

“还有什么能比这更能展现郊区人行道的疲惫感，同时又使其变得崇高呢？”

- [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['muːnləs] [naɪt]

'	On	through	the	dripping	moonless	night
-	在	通过	这	滴落	无月	夜晚

穿过滴水无月的夜晚

[ʌp] [west] [end] [leɪn] [ænd; ənd]['frɑːgnəl] [raɪz] ,

Up	West	End	Lane	and	Frognal	Rise	,
向上	西方	结尾	车道	和	蛙鸣	上升	,

沿着西区巷和弗罗格纳尔高地向上走，

[ðeɪ] [treɪs] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
They trace their footsteps , by the light
他们 痕迹 他们的 脚步声 , 经过 这 光

他们循着光线，追踪着自己的足迹。

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðeə(r)] ['wɪəri] [aɪz] .
Of love that fills their weary eyes .
的 爱 那 填充 他们的 厌倦 眼睛 .

疲惫的眼中充满了爱意。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] , [æz; əz][ɔːl] [truː] ['mɒd(ə)n]['poʊəts] [nəʊ] ,
' For he knows , as all true modern poets know ,
- 为了 他 知道 , 作为 全部 真的 现代的 诗人 知道 ,

因为他知道，正如所有真正的现代诗人所知的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] [ə'gen] ,
that the world has become a fairy world again ,
那 这 世界 有 变得 一个 仙女 世界 再次 ,

世界又变成了童话世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kæmdən] [taʊn] [kæn; kən] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and that the name of Camden Town can haunt us as much as
和 那 这 姓名 的 卡姆登 镇 能 出没 我们 作为 很多 作为
['zænədjuː] , [neɪ] [mɔː(r)] .
Xanadu , nay more .
世外桃源 , 不 更多的 .

而卡姆登镇这个名字，其带来的恐惧感，不亚于仙那度，甚至更甚。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pleɪs] [hɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [jeɪts] , ['mɪstə(r)] . ['haʊzmən] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['meisfiːld] :
We cannot place him with Mr . Yeats , Mr . Housman or Mr . Masefield :
我们 不能 地方 他 和 先生 . 叶芝 , 先生 . 豪斯曼 或者 先生 . 马斯菲尔德 :

我们不能把他与叶芝先生、豪斯曼先生或梅斯菲尔德先生相提并论：

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
but he should be loved by thousands ,
但 他 应该 是 喜爱 经过 数千 ,

但他应该受到成千上万人的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['treʒə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒkjumənt]
and the student of the future will treasure his work as a document
和 这 学生 的 这 未来 将要 宝藏 他的 工作 作为 一个 文档
[ɒv; əv] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] ,
of fine English sentiment and feeling long after our Francis Thompson ,
的 美好的 英语 情绪 和 感觉 长的 后 我们的 弗朗西斯 汤普森 ,

未来的学生会珍视他的作品，将其视为英国美好情感的文献，即便弗朗西斯·汤普森的时代已经过去很久了。

['aʊə(r)]['wɒts(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [trentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
our Watson and our Trench are forgotten .
我们的 沃森 和 我们的 沟 是 被遗忘的 .

我们的沃森和我们的特伦奇都被遗忘了。

" ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] : " [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
" Birmingham Daily Post : " If Mr . Douglas Goldring does not belie the promise of
" 伯明翰 日常的 邮政 : " 如果 先生 . 道格拉斯 金环 做 不是 掩饰 这 承诺 的
[hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] ,
his first book ,
他的 第一的 书 ,

《伯明翰每日邮报》："如果道格拉斯·戈尔德林先生没有辜负他第一本书的承诺，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
a good deal will be heard of him ,
一个 好的 交易 将要 是 听到 的 他 ,

人们会经常听到他的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'træktɪvli] [prə'dju:st] ['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [tu:; tə]

and	the	attractively	produced	little	volume	before	us	will	become	precious	to
和	这	吸引人	生产	小的	体积	前	我们	将要	变得	宝贵的	到

[ðə; ði][kə'lektə(r)] .

the	collector	.
这	集电极	.

眼前这本制作精美的小册子，对收藏家来说将会成为珍贵的藏品。

[wɒt] ['mætəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt][ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] — [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ]

What	matters	above	all	else	in	a	young	poet	is	personality	—	individuality	of	feeling
什么	事情	多于	全部	别的	在	一个	年轻的	诗人	是	性格	—	个性	的	感觉

[ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

and	outlook	.
和	前景	.

对于一位年轻诗人来说，最重要的莫过于个性——独特的情感和世界观。

[pə'zesɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi][left][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] ;

Possessing	this	,	his	style	may	safely	be	left	to	develop	itself	;
拥有	这	,	他的	风格	可能	安全	是	左边	到	发展	本身	;

具备了这一点，他的风格就可以放心地任其自然发展了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['prez(ə)nt][ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

and	this	quality	is	unmistakably	present	on	every	page	of	'	A	Country	Boy	,
和	这	质量	是	毫无疑问	展示	在	每一个	页	的	-	一个	国家	男生	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] . - . . .

and	Other	Poems	.	'	.	.	.
和	其他	诗歌	.	-	.	.	.

这种特质在《乡村男孩及其他诗歌》的每一页都清晰可见。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ['mju:zɪk] .

Already	his	individuality	of	vision	is	beginning	to	make	its	own	music	.
已经	他的	个性	的	想象	是	开始	到	制作	它是自己的		音乐	.

他独特的艺术视野已经开始谱写出属于自己的乐章。

" ['edwəd] ['tɒməs] : ([ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn]) : " [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stri:ts] - [kən'sɪsts][ɒv; əv]

"	Edward	Thomas	:	(	In	the	London	Bookman	)	:	"	His	book	'	Streets	'	consists	of
"	爱德华	托马斯	:	(	在	这	伦敦	书商	)	:	"	他的	书	-	街道	-	由	的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][səʊl] ,

experiments	in	capturing	the	soul	,
实验	在	捕捉	这	灵魂	,

爱德华·托马斯（在《伦敦书评》中）写道："他的著作《街道》包含了捕捉灵魂的实验，

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz] , [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['lʌndən] [stri:ts] .

or	one	of	the	souls	,	of	twenty	or	thirty	London	streets	.
或者	一	的	这	灵魂	,	的	二十	或者	三十	伦敦	街道	.

或者说，是伦敦二三十条街道上的某个灵魂。

[ɪn][sʌm; səm][hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ;

In	some	he	speaks	of	his	own	feeling	towards	them	;
在	一些	他	说话	的	他的	自己的	感觉	向	他们	;

在一些文章中，他谈到了自己对他们的感受；

[ɪn]['ʌðə(r)z][hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] .

in	others	he	speaks	for	them	as	if	he	were	an	inhabitant	.
在	其他的	他	说话	为了	他们	作为	如果	他	是	一个	居民	.

在其他一些地方，他就像当地居民一样，替他们说话。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] ['veəri] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [striːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daʊnraɪt]

His	methods	vary	almost	as	much	as	his	streets	,	from	the	downright
他的	方法	各不相同	几乎	作为	很多	作为	他的	街道	,	从	这	彻头彻尾

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] ,

to	the	romantic	,
到	这	浪漫的	,

他的创作手法几乎和他所处的街道一样多种多样，从直白到浪漫，不一而足。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪnˈveərɪəbli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['brɪlɪənt] .

but	he	is	invariably	interesting	,	often	brilliant	.
但	他	是	总是	有趣的	,	经常	杰出的	.

但他总是很有趣，而且常常才华横溢。

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] : " ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['goʊldˌrɪŋ][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv]

"	Sunday	Times	:	"	Mr	.	Douglas	Goldring	has	caught	the	glamour	of
"	星期日	《时代周刊》	:	"	先生	.	道格拉斯	金环	有	捕捉	这	魅力	的

['lʌndənz] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] . . .

London's	highways	and	by	-	ways	.	.	.
伦敦的	高速公路	和	经过	-	方式	.	.	.

《星期日泰晤士报》："道格拉斯·戈尔德林先生捕捉到了伦敦大街小巷的迷人风光……"

[ðeə(r)][ɪz]['riːəl]['pəʊətri][ɪn] [ðɪs] ['slendə(r)]['vɒljuːm] ,

there	is	real	poetry	in	this	slender	volume	,
那里	是	真实的	诗	在	这	苗条	体积	,

这本薄薄的小册子里蕴含着真正的诗意。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌrɪŋ][hæz; həz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [səˈfjuːzɪŋ] [wɪð] ['ekstəsi] [əˈpærəntli]

and	Mr	.	Goldring	has	the	art	of	suffusing	with	ecstasy	apparently
和	先生	.	金环	有	这	艺术	的	弥漫	和	狂喜	显然

['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] . . . .

commonplace	things	.	.	.	.
平凡	事物	.	.	.	.

戈尔德林先生有一种艺术，能将看似平凡的事物变得令人陶醉……

" ['iːvnɪŋ] ['stændəd] : " ['poʊəmz][ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [-]

"	Evening	Standard	:	"	Poems	of	London	streets	remarkable	for	their	[	108	]
"	晚上	标准	:	"	诗歌	的	伦敦	街道	卓越	为了	他们的	[	-	]

《晚间标准报》："伦敦街道的诗歌因其[108]而引人注目"

['freʃnəs] .

freshness	.
新鲜	.

新鲜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] ,

They	are	short	and	impressionistic	,
他们	是	短的	和	印象派	,

它们篇幅短小，风格印象派。

[æt; ət][taɪmz] [səˈdʒestɪŋ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

at	times	suggesting	comparison	with	the	work	of	Mr	.	Davies	and	Mr	.
在	时代	建议	比较	和	这	工作	的	先生	.	戴维斯	和	先生	.

[dʒeɪmz] ['stiːvnz] . . . .

James	Stephens	.	.	.	.
詹姆斯	斯蒂芬斯	.	.	.	.

有时甚至让人联想到戴维斯先生和詹姆斯·斯蒂芬斯先生的作品……

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][hɪz; ɪz][əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv]

But	the	poet	has	his	own	thoughts	,	and	his	own	methods	of
但	这	诗人	有	他的	自己的	想法	,	和	他的	自己的	方法	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

expression	admirably	suited	to	them	.
表达	令人钦佩地	适合	到	他们	.

但诗人有他自己的思想，以及与这些思想完美契合的表达方式。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [dɪ'zɜːvs] [ˌrekəg'nɪʃn] .

This	little	volume	deserves	recognition	.
这	小的	体积	值得	认出	.

这本小册子值得关注。

” ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] : “ ['mɪstə(r)] . [goʊldrɪŋz] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

”	Morning	Post	:	“	Mr	.	Goldring's	book	has	been	a	great	comfort	to	us	.
”	早晨	邮政	:	“	先生	.	戈尔德林	书	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	我们	.

《晨报》：“戈尔德林先生的书给了我们很大的安慰。”

[ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

All	lovers	of	London	will	love	it	.
全部	恋人	的	伦敦	将要	爱	它	.

所有热爱伦敦的人都会喜欢它。

” [rɪ'bekə] [west] ([stɑː(r)]) :

”	Rebecca	West	(	Star	)	:
”	丽贝卡	西方	(	星星	)	:

丽贝卡·韦斯特（明星）：

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɒljuːm] - [striːts] - [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [vɜːs]

“	I	insist	on	saying	that	his	volume	'	Streets	'	contains	some	of	the	loveliest	verse
“	我	坚持	在	说	那	他的	体积	-	街道	-	包含	一些	的	这	最可爱的	诗

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['lʌndən] .

that	has	ever	been	written	about	London	.
那	有	曾经	到过	书面	关于	伦敦	.

“我坚持认为，他的诗集《街道》收录了一些描写伦敦最优美的诗歌。

” ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , ['fɹuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

”	Printed	in	Great	Britain	by	Butler	&	Tanner	,	Frome	and	London
”	打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	,	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神